

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I	Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση	
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 950/2001 του Συμβουλίου, της 14ης Μαΐου 2001, για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων ειδών αλουμινοχαρτου καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και Ρωσίας	1
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 951/2001 του Συμβουλίου, της 14ης Μαΐου 2001, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2042/2000 για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές συσκευών λήψεως εικόνων για την τηλεόραση, καταγωγής Ιαπωνίας	18
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 952/2001 της Επιτροπής της 16ης Μαΐου 2001 για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών	24
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 953/2001 της Επιτροπής, της 16ης Μαΐου 2001, για καθορισμό του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης για την 39η τμηματική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1531/2000	26
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 954/2001 της Επιτροπής, της 16ης Μαΐου 2001, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση	27
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 955/2001 της Επιτροπής, της 16ης Μαΐου 2001, για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης	29
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 956/2001 της Επιτροπής, της 16ης Μαΐου 2001, σχετικά με τα μέτρα επιτήρησης όσον αφορά τις εισαγωγές ορισμένων κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων καταγωγής Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας	31
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 957/2001 της Επιτροπής, της 16ης Μαΐου 2001, για έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για τα προϊόντα του τομέα του βοείου κρέατος καταγωγής Μποτσουάνας, Κένυας, Μαδαγασκάρης, Σουαζιλάνδης, Ζιμπάμπουε και Ναμίμπιας	32
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 958/2001 της Επιτροπής, της 16ης Μαΐου 2001, για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση, για τα σιρόπια και ορισμένα άλλα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης	34
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 959/2001 της Επιτροπής, της 16ης Μαΐου 2001, για την τροποποίηση των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών	36

Τιμή: 19,50 EUR

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημούνται με αστερίσκο.

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 960/2001 της Επιτροπής, της 16ης Μαΐου 2001, για τροποποίηση των ποσοστών των επιστροφών που εφαρμόζονται σε ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης που εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων τα οποία δεν υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης	39
---	----

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2001/379/ΕΚ:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 4ης Απριλίου 2001, για έγκριση εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας του πρωτοκόλλου της σύμβασης του 1979 για τη διαμεθοδική ατμοσφαιρική ρύπανση σε μεγάλες αποστάσεις από βαρέα μέταλλα

40

Επιτροπή

2001/380/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 14ης Μαΐου 2001, για την ανάθεση σε εκτελεστικούς φορείς της διαχείρισης της κοινοτικής ενίσχυσης για τα προενταξιακά μέτρα στους τομείς της γεωργίας και της αγροτικής ανάπτυξης, τα οποία εφαρμόζονται στη Δημοκρατία της Βουλγαρίας κατά την προενταξιακή περίοδο [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1428]

65

2001/381/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 16ης Μαΐου 2001, για την αποδοχή μιας ανάληψης υποχρέωσης που προτάθηκε σχετικά με τις διαδικασίες αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές ορισμένων ειδών αλουμινοχαρτου καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και Ρωσίας [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1446]

67

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 950/2001 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 14ης Μαΐου 2001****για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων ειδών αλουμινόχαρτου
καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και Ρωσίας**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9,

την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

A. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ**1. Έναρξη διαδικασίας**

- (1) Στις 18 Φεβρουαρίου 2000, η Επιτροπή, με ανακοίνωση που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ⁽²⁾ (εφεξής «ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας»), ανήγγειλε την έναρξη διαδικασίας αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές στην Κοινότητα ορισμένων ειδών αλουμινόχαρτου καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας («ΛΔΚ») και Ρωσίας.
- (2) Η διαδικασία κινήθηκε κατόπιν καταγγελίας που υποβλήθηκε τον Ιανουάριο του 2000 από την Ευρωπαϊκή Ένωση Μετάλλων («Eurometaux») για λογαριασμό των Alcan Europe, Elval, Eurofoil, Lawson Mardon Star Ltd, Pechiney Rhenalu και VAW Aluminium Business Unit Foil, οι οποίες αντιπροσωπεύουν από κοινού το μεγαλύτερο ποσοστό, δηλαδή 71 % της κοινοτικής παραγωγής ορισμένων ειδών αλουμινόχαρτου. Η καταγγελία περιείχε αποδεικτικά στοιχεία ως προς την ύπαρξη πρακτικής ντάμπινγκ όσον αφορά το εν λόγω προϊόν και τη σημαντική ζημία που προέκυψε από την πρακτική αυτή, τα οποία θεωρήθηκαν επαρκή για να δικαιολογήσουν την έναρξη διαδικασίας αντιντάμπινγκ.

2. Έρευνα

- (3) Η Επιτροπή ενημέρωσε επισήμως τους παραγωγούς-εξαγωγείς, τους εισαγωγείς και τους χρήστες που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται, τους αντιπροσώπους των ενδιαφερόμενων χωρών εξαγωγής, τους καταγγέλλοντες και τους λοιπούς κοινοτικούς παραγωγούς σχετικά με την έναρξη της διαδικασίας. Τα ενδιαφερόμενα μέρη είχαν τη δυνατότητα να υποβάλουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητήσουν να γίνουν δεκτά σε ακρόαση εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας.
- (4) Ορισμένα μέρη υπέβαλαν τις απόψεις τους γραπτώς. Δεκτά σε ακρόαση έγιναν όλα τα μέρη που το ζήτησαν εντός της καθορισθείσας προθεσμίας και τα οποία απέδειξαν ότι η ακρόασή τους επιβάλλεται ένεκα ειδικών λόγων.
- (5) Ερωτηματολόγιο απεστάλη σε όλα τα μέρη που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται, καθώς και σε όλες τις άλλες εταιρείες που αναγγέλθηκαν εντός της προθεσμίας που καθορίστηκε στην ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας. Για να επιτραπεί στους παραγωγούς-εξαγωγείς της ΛΔΚ και της Ρωσίας να υποβάλουν, ενδεχομένως, αίτηση για την αναγνώριση καθεστώτος οικονομίας της αγοράς ή ατομικής μεταχείρισης, η Επιτροπή έστειλε στις κινεζικές και ρωσικές εταιρείες που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται τα απαιτούμενα έντυπα. Μία κινεζική και μία ρωσική εταιρεία απάντησαν στο έντυπο.
- (6) Οι απαντήσεις ελήφθησαν από τους έξι καταγγέλλοντες κοινοτικούς παραγωγούς, από δύο μη συνδεδεμένους εισαγωγείς στην Κοινότητα, από έξι χρήστες, από έναν Κινέζο παραγωγό-εξαγωγέα, από έναν Ρώσο παραγωγό-εξαγωγέα και από έναν παραγωγό ανάλογης χώρας. Πληροφορίες ελήφθησαν επίσης από έναν άλλο κοινοτικό παραγωγό και από τρεις προμηθευτές πρώτων υλών.
- (7) Η Επιτροπή αναζήτησε και επαλήθευσε όλες τις πληροφορίες που έκρινε αναγκαίες για το σκοπό του προκαταρκτικού προσδιορισμού του ντάμπινγκ, της ζημίας και του συμφέροντος της Κοινότητας και πραγματοποίησε επιτόπιες επαληθεύσεις στις εγκαταστάσεις των ακόλουθων εταιρειών:

α) παραγωγός-εξαγωγέας της ΛΔΚ:

— Bohai Aluminium Industries Ltd, Qinhuangdao-

⁽¹⁾ ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1· κανονισμός, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2238/2000, (ΕΕ L 257 της 11.10.2000, σ. 2).⁽²⁾ ΕΕ C 45 της 18.2.2000, σ. 2.

β) παραγωγός-εξαγωγέας της Ρωσίας:

— Joint Stock Company «United Company Siberian Aluminium», Μόσχα (συμπεριλαμβανομένων των συνδεδεμένων εταιρειών Metcare Management S.A., οι οποίες είναι καταχωρημένες στον Παναμά και της Eximal Ltd., η οποία είναι καταχωρημένη στο Μπελίτς και της συνδεδεμένης εταιρείας πωλήσεων Sibirsky Aluminium Foil Corp. (πρώην Hover Commercial Corp.), η οποία είναι καταχωρημένη στις Βρετανικές Παρθένους Νήσους).

γ) μη συνδεδεμένος εισαγωγέας στην Κοινότητα:

— Countinho Caro + Co International Trading GmbH, Hamburg, Γερμανία.

δ) παραγωγός ανάλογης χώρας:

— Alcan, Cleveland, Ohio, Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής.

ε) καταγγέλλοντες κοινοτικοί παραγωγοί:

— Alcan Europe, Rogerstone, Ηνωμένο Βασίλειο
 — Elval, Inofita Viotia, Ελλάδα
 — Eurofoil, Dudelange, Λουξεμβούργο
 — Lawson Mardon Star Ltd, Bridgnorth, Ηνωμένο Βασίλειο
 — Pechiney Rhenalu, Γαλλία
 — VAW Aluminium Business Unit Foil, Bonn (D), για λογαριασμό των VAW Grevenbroich, Grevenbroich, Γερμανία, VAW SLIM SpA, Cisterna di Latina, Ιταλία και VAW INASA S.A., Irurzun, Ισπανία.

στ) κοινοτικοί χρήστες:

— Fora Folienfabrik GmbH, Radolfzell, Γερμανία
 — ITS Foil and Film Rewinding bv, Apeldoorn, Κάτω Χώρες.

- (8) Η έρευνα σχετικά με την πρακτική ντάμπινγκ και τη ζημία κάλυψε την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1999 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1999 (εφεξής «η περίοδος της έρευνας» ή ΠΕ). Όσον αφορά τις τάσεις σχετικά με την εκτίμηση της ζημίας, αναλύθηκαν τα δεδομένα σχετικά με την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1996 έως το τέλος της ΠΕ (εφεξής «η εξεταζόμενη περίοδος»).

3. Προσωρινά μέτρα

- (9) Επειδή ήταν αναγκαίο να εξεταστούν περαιτέρω ορισμένες πτυχές του ντάμπινγκ καθώς και του αντίκτυπου των εν λόγω εισαγωγών στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, δεν επιβλήθηκαν προσωρινά μέτρα αντιντάμπινγκ, ζητήθηκαν επιπλέον πληροφορίες και η έρευνα συνεχίστηκε. Διενεργήθηκε επιτόπου έρευνα στις εγκαταστάσεις μη συνδεδεμένου εισαγωγέα εγκατεστημένου στο Αμβούργο, πελάτη του Ρώσου παραγωγού-εξαγωγέα, και απεστάλη συμπληρωματικό ερωτηματολόγιο για την ίδια κατηγορία προϊόντων στον ίδιο Ρώσο παραγωγό-εξαγωγέα.

B. ΥΠΟ ΕΞΕΤΑΣΗ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΟΜΟΙΕΙΔΕΣ ΠΡΟΪΟΝ

1. Υπό εξέταση προϊόν

- (10) Το υπό εξέταση προϊόν είναι το αλουμινόχαρτο με πάχος 0,009 mm και άνω, έως και 0,018 mm, χωρίς υπόδεμα, που έχει υποστεί απλή έλαση, τυλίγεται σε ρόλους με πλάτος που δεν υπερβαίνει τα 650 mm, και είναι δυνατό να υπαχθεί προς το παρόν στον κωδικό ΣΟ ex 7607 11 10.

Το υπό εξέταση προϊόν είναι κοινώς γνωστό ως αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης.

- (11) Το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης παράγεται με την έλαση των ράβδων ή φύλλων αλουμινίου στο επιθυμητό πάχος. Μόλις ελαθεί, το αλουμινόχαρτο υφίσταται ανόπτηση με θερμική διαδικασία για να καταστεί εύκαμπτο. Μετά την έλαση και την ανόπτηση, το αλουμινόχαρτο τυλίγεται σε μπομπίνες με πλάτος που δεν υπερβαίνει τα 650 mm. Η διάσταση της μπομπίνας είναι καθοριστική για τη χρησιμοποίηση του προϊόντος, δεδομένου ότι οι χρήστες του προϊόντος αυτού («εταιρείες αναπλησιμού» ή «εταιρείες ανατύλιξης») τυλίγουν το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης σε μικρότερους ρόλους που προορίζονται για το λιανικό εμπόριο. Το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης μετά την περιτύλιξη του σε μικρότερους ρόλους, χρησιμοποιείται ως προσωρινή συσκευασία πολλαπλών χρήσεων (κυρίως στα νοικοκυριά, στους τομείς εστίασης και λιανικής πώλησης ειδών διατροφής καθώς και στα ανθοπωλεία).
- (12) Η έρευνα κατέδειξε ότι υπάρχει σαφής διαχωριστική γραμμή μεταξύ του αλουμινόχαρτου οικιακής χρήσης και του αλουμινόχαρτου προς μεταποίηση, λόγω των διαφορών ως προς τα βασικά φυσικά χαρακτηριστικά και της βασικής χρησιμοποίησης των προϊόντων.
- (13) Όσον αφορά τα βασικά φυσικά χαρακτηριστικά, πρέπει να σημειωθεί ότι το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης έχει εν γένει πάχος από 0,009 mm έως 0,018 mm, ενώ το αλουμινόχαρτο προς μεταποίηση παράγεται εν γένει με πάχος κάτω των 0,009 (σύνηδες πάχος 0,0065 mm) και άνω των 0,018 mm (σύνηδες πάχος 0,020 mm έως 0,040 mm), δεδομένου ότι το πάχος του φύλλου είναι ένα από τα στοιχεία που καθορίζουν τις δυνατότητες μετατροπής του προϊόντος. Επιπλέον, το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης τυλίγεται σε ρόλους με πλάτος που δεν υπερβαίνει τα 650 mm ενώ οι ρόλοι του αλουμινόχαρτου προς μεταποίηση έχουν πλάτος 700-1 200 mm. Όπως προκύπτει από τα στοιχεία που προσκόμισαν τα ενδιαφερόμενα μέρη, είναι αδύνατο να μεταβληθεί το πλάτος των ρόλων μετά την ανόπτηση των φύλλων. Σε αμφότερες τις περιπτώσεις, είναι σκόπιμο να διευκρινιστεί ότι το πλάτος του ρόλου είναι επίσης καθοριστικό για τη χρησιμοποίηση του προϊόντος: το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης επανατυλίγεται σε μικρότερους ρόλους, οι οποίοι έχουν το ίδιο πλάτος με τις μπομπίνες, ενώ το αλουμινόχαρτο προς μεταποίηση μετατρέπεται περαιτέρω (δηλαδή τυλώνεται, ελασματοποιείται, διπλώνεται, κ.λπ.) και κόβεται στις απαιτούμενες διαστάσεις, οπότε το γεγονός ότι η μπομπίνα είναι μεγαλύτερη επιτρέπει πιο αποτελεσματική χρήση του προϊόντος.
- (14) Οι προαναφερόμενες διαφορές ως προς το πάχος και το πλάτος καθορίζουν σε μεγάλο βαθμό τη βασική χρήση του προϊόντος. Πράγματι, το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης χρησιμοποιείται ως προσωρινή συσκευασία πολλαπλών χρήσεων, κυρίως στα νοικοκυριά, στους τομείς εστίασης και λιανικής πώλησης ειδών διατροφής καθώς και στα ανθοπωλεία. Το αλουμινόχαρτο προς μεταποίηση διαμορφώνεται περαιτέρω (μεταποιείται) και εν συνεχεία κόβεται στις επιθυμητές μορφές και διαστάσεις. Χρησιμοποιείται για τη μακρά διατήρηση υγρών (γάλακτος, γάλακτος μακράς διάρκειας, χυμών φρούτων) και τη συσκευασία μακράς διάρκειας (ειδών διατροφής, καλλυντικών, σοκολάτας, τσιγάρων, φαρμάκων, κ.λπ.).

- (15) Συμπερασματικά, το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης και το αλουμινόχαρτο προς μεταποίηση θεωρούνται ως δύο προϊόντα διαφορετικά για τους σκοπούς της παρούσας έρευνας.
- (16) Επιπλέον, διαπιστώθηκε επίσης ότι όλοι οι τύποι αλουμινόχαρτου οικιακής χρήσης παρουσιάζουν στην ουσία τα ίδια βασικά φυσικά, τεχνικά και χημικά χαρακτηριστικά και χρησιμοποιούνται για τον ίδιο σκοπό. Επομένως, το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης αποτελεί ένα και το αυτό προϊόν.

2. Ομοειδές προϊόν

- (17) Η έρευνα κατέδειξε ότι το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης που παράγεται στη ΛΔΚ και στη Ρωσία και εξάγεται στην Κοινότητα και το αλουμινόχαρτο που παράγεται και πωλείται στην Κοινότητα από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής παρουσιάζουν τα ίδια βασικά φυσικά και χημικά χαρακτηριστικά, δηλαδή έχουν πάχος μεταξύ 0,009 mm και 0,018 mm και τυλίγονται σε ρόλους με πλάτος έως και 650 mm. Επιπλέον, προορίζονται για την ίδια τελική χρήση, δηλαδή χρησιμοποιούνται ως προσωρινή συσκευασία πολλαπλών χρήσεων.
- (18) Το ίδιο ισχύει και για το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης που παράγεται και πωλείται στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής (ΗΠΑ), οι οποίες χρησιμοποιούνται ως ανάλογη χώρα. Είναι σκόπιμο να σημειωθεί ότι δεν υπήρχαν εγχώριες πωλήσεις του υπό εξέταση προϊόντος στη Ρωσία.
- (19) Βάσει των ανωτέρω, συνάγεται το συμπέρασμα ότι τα ανωτέρω αλουμινόχαρτα οικιακής χρήσης είναι ομοειδή κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου (εφεξής «ο βασικός κανονισμός»).

Γ. ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

1. Προκαταρκτικές παρατηρήσεις

- (20) Όπως καθορίστηκε, σε καθεμία από τις ενδιαφερόμενες χώρες, ένας μόνος παραγωγός πραγματοποιούσε εξαγωγές στην Κοινότητα κατά την υπό εξέταση περίοδο. Οι δύο αυτοί παραγωγοί πραγματοποιούσαν το σύνολο σχεδόν των εξαγωγών των ενδιαφερομένων χωρών προς την Κοινότητα.

2. Καθεστώς οικονομίας της αγοράς

- (21) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο β) του βασικού κανονισμού, η κανονική αξία για τη ΛΔΚ και τη Ρωσία καθορίζεται με βάση την τιμή ή την κατασκευασμένη αξία των παραγωγών που μπορούν να αποδείξουν ότι πληρούν τα κριτήρια του άρθρου 2 παράγραφος 7 στοιχείο γ), δηλαδή ότι λειτουργούν υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς. Οι δύο μοναδικοί Κινέζοι και Ρώσοι παραγωγοί-εξαγωγείς ζήτησαν να τύχουν καθεστώς οικονομίας της αγοράς και κλήθηκαν να συμπληρώσουν έντυπο αίτησης δηλώνοντας όλες τις χρήσιμες προς το σκοπό αυτό πληροφορίες. Τα αποτελέσματα των ερευνών αυτών διαβιβάστηκαν στη συμβουλευτική επιτροπή και, κατόπιν διαβουλεύσεων, αποφασίστηκε να χορηγηθεί καθεστώς οικονομίας της αγοράς μόνο στον Ρώσο παραγωγό-εξαγωγέα.

α) ΛΔΚ

- (22) Οι κοινοποιηθείσες πληροφορίες φανερώνουν ότι ο μοναδικός Κινέζος παραγωγός-εξαγωγέας ανήκει κατά πλειοψηφία στο κράτος και ότι ο πρόεδρος του διοικητικού συμβουλίου έχει διοριστεί από κρατική οντότητα. Επομένως, συνήχθη το συμπέρασμα ότι δεν μπορεί να διασφαλιστεί η απουσία

σημαντικής κρατικής παρέμβασης και, επομένως, ότι δεν πληρούνται τα κριτήρια της πρώτης περίπτωσης του άρθρου 2 παράγραφος 7 στοιχείο γ) του βασικού κανονισμού. Για το λόγο αυτό, συνήχθη το συμπέρασμα ότι η εταιρεία αυτή δεν μπορεί να τύχει καθεστώς οικονομίας της αγοράς.

- (23) Η ενδιαφερόμενη εταιρεία αντέδρασε στην απόφαση αυτή, υποστηρίζοντας ότι ο αμερικανός εταίρος της κοινής επιχείρησης ήταν ο μόνος υπεύθυνος για τη διαχείριση των δραστηριοτήτων της εταιρείας, γεγονός που διασφάλιζε την απουσία κρατικής παρέμβασης. Ωστόσο, δεδομένου ότι ο πρόεδρος του διοικητικού συμβουλίου είχε διοριστεί από κρατική επιχείρηση, το επιχείρημα αυτό δεν κρίθηκε επαρκές για να αναιρέσει τα προαναφερόμενα συμπεράσματα.

β) Ρωσία

- (24) Η έρευνα κατέδειξε ότι οι αποφάσεις όσον αφορά το κόστος και τους συντελεστές παραγωγής είχαν ληφθεί σε συνάρτηση με τις ενδείξεις της αγοράς χωρίς σημαντική κρατική παρέμβαση, και ότι το κόστος των σημαντικότερων συντελεστών παραγωγής αντανάκλουσε τις αγοραίες τιμές. Η εταιρεία χρησιμοποιούσε συγκεκριμένη σειρά βασικών λογιστικών εγγράφων που αποτελούσαν αντικείμενο ανεξάρτητου ελέγχου, σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα. Το κόστος παραγωγής και η χρηματοοικονομική κατάσταση της εταιρείας δεν αποτελούσαν αντικείμενο σημαντικής στρέβλωσης λόγω του πρώην συστήματος προγραμματιζόμενης οικονομίας, και η εταιρεία υπόκειται σε νόμους περί πτωχεύσεως και ιδιοκτησίας, οι οποίοι διασφαλίζουν τη σταθερότητα. Τέλος, ο καθορισμός των συναλλαγματικών ισοτιμιών πραγματοποιείται σε αγοραίες τιμές. Βάσει των ανωτέρω, συνήχθη το συμπέρασμα ότι πληρούνται τα κριτήρια του άρθρου 2 παράγραφος 7 στοιχείο γ) του βασικού κανονισμού και ότι η εταιρεία αυτή μπορεί να τύχει επομένου καθεστώς οικονομίας λειτουργούσας υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς.

3. Ατομική μεταχείριση

- (25) Ο μοναδικός Κινέζος παραγωγός-εξαγωγέας ζήτησε επίσης ατομική μεταχείριση, δηλαδή τον προσδιορισμό ατομικού περιθωρίου ντάμπινγκ με βάση τις μεμονωμένες τιμές εξαγωγής του.
- (26) Η ενδιαφερόμενη εταιρεία δεν ήταν σε θέση να αποδείξει ότι ήταν ανεξάρτητη σε ικανοποιητικό βαθμό από τις κινεζικές αρχές και ότι πληρούσε όλα τα απαιτούμενα κριτήρια. Ειδικότερα, δεδομένου ότι η εταιρεία ανήκε κατά πλειοψηφία στο κράτος, δεν μπορούσε να εγγυηθεί την απουσία παρέμβασης του κράτους στις τιμές εξαγωγής και τις ποσότητες των εξαγόμενων προϊόντων, καθώς και στους όρους και προϋποθέσεις των εξαγωγικών πωλήσεων. Επομένως, αποφασίστηκε να μην χορηγηθεί ατομική μεταχείριση στην εν λόγω εταιρεία.
- (27) Εν πάση περιπτώσει, δεδομένου ότι η έρευνα απέδειξε ότι οι εξαγωγικές πωλήσεις που πραγματοποιήθηκαν στην Κοινότητα ο συνεργασθείς Κινέζος παραγωγός-εξαγωγέας αντιπροσώπευαν το σύνολο των κινεζικών εξαγωγών στην Κοινότητα κατά την περίοδο της έρευνας, το θέμα της ατομικής μεταχείρισης είχε μικρή σημασία στο πλαίσιο της παρούσας έρευνας, δεδομένου ότι ο δασμός σε εθνικό επίπεδο καθορίστηκε με βάση τα δεδομένα τα σχετικά με τον εν λόγω μοναδικό παραγωγό-εξαγωγέα.

4. Ανάλογη χώρα

- (28) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 του βασικού κανονισμού, έπρεπε να επιλεγεί χώρα με ανάλογη οικονομία της αγοράς για τον καθορισμό της κανονικής αξίας όσον αφορά την κινεζική εταιρεία που δεν πληρούσε τις συνθήκες του καθεστώτος οικονομίας της αγοράς. Επίσης, έπρεπε να επιλεγεί ανάλογη χώρα για την έρευνα σχετικά με τις εισαγωγές καταγωγής Ρωσίας. Τούτο ήταν απαραίτητο για να ληφθούν τα απαιτούμενα δεδομένα που δεν είχε κοινοποιήσει ο Ρώσος παραγωγός-εξαγωγέας.
- (29) Για το σκοπό αυτό, οι καταγγέλλοντες πρότειναν την Τουρκία. Η χώρα αυτή είχε επίσης προταθεί ως ανάλογη χώρα από την Επιτροπή στην ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας που καλούσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους.
- (30) Οι Κινέζοι και οι Ρώσοι παραγωγοί-εξαγωγείς τάχθηκαν κατά της επιλογής αυτής, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην ανακοίνωση για την έναρξη της διαδικασίας, για διάφορους λόγους. Η κινεζική εταιρεία υποστήριξε ότι η Τουρκία δεν ήταν κατάλληλη ανάλογη χώρα, επειδή παρουσίαζε διαφορετικά χαρακτηριστικά ως προς την πρόσβαση στις πρώτες ύλες, τους ενεργειακούς πόρους, την χρησιμοποιούμενη τεχνολογία, την κλίμακα παραγωγής, την αντιπροσωπευτικότητα των εγχώριων πωλήσεων και τους όρους ανταγωνισμού. Υποστήριξε ότι, για το υπό εξέταση προϊόν, μόνο η Ρωσία πληρούσε τα κριτήρια συγκρισιμότητας με τη ΛΔΚ. Εναλλακτικά, ο Κινέζος παραγωγός-εξαγωγέας έκρινε ότι η Βενεζουέλα αποτελούσε επιλογή καταλληλότερη από της Τουρκίας όσον αφορά το ενεργειακό κόστος, τον εξοπλισμό και την ικανότητα παραγωγής. Η ίδια η ρωσική εταιρεία υποστήριξε ότι υπάρχουν τεράστιες διαφορές μεταξύ της Τουρκίας και της Ρωσίας στο επίπεδο της παραγωγικής διαδικασίας, του βαθμού ανταγωνισμού και του ενεργειακού κόστους.
- (31) Όσον αφορά την Τουρκία, καθορίστηκε ότι ο συνεργαζόμενος παραγωγός δεν πραγματοποιούσε εγχώριες πωλήσεις σε μη συνδεδεμένους πελάτες. Επομένως, για την εξεύρεση καταλληλότερης ανάλογης χώρας, η Επιτροπή ήλθε σε επαφή με ορισμένους γνωστούς παραγωγούς σε πολλές εναλλακτικές ανάλογες χώρες.
- (32) Όσον αφορά την επιλογή της Ρωσίας, το αίτημα του Κινέζου παραγωγού-εξαγωγέα δεν μπόρεσε να γίνει αποδεκτό για διάφορους λόγους. Το υπό εξέταση προϊόν δεν πωλείται στην εγχώρια αγορά και υπήρχε ένας μόνο παραγωγός που ανέπτυξε δραστηριότητες στη Ρωσία. Επιπλέον, και όπως αναπτύσσεται κατωτέρω, οι διαθέσιμες πληροφορίες και τα στοιχεία που προέρχονται από ανάλογη χώρα έπρεπε να χρησιμοποιηθούν σε σημαντικό βαθμό και για τη Ρωσία.
- (33) Η Επιτροπή επικοινωνήσε με δύο παραγωγούς, έναν στη Βενεζουέλα και έναν στην Ινδία, αλλά και οι δύο αρνήθηκαν να συνεργαστούν.
- (34) Επίσης, επικοινωνήσε και με δύο παραγωγούς των ΗΠΑ. Ο ένας αρνήθηκε να συνεργαστεί αλλά ο άλλος συμφώνησε. Καθορίστηκε ότι οι τιμές που εφαρμόζουν οι εταιρείες αυτές είχαν καθοριστεί κατά τις συνήθεις εμπορικές πράξεις και αντικατόπτριζαν εύλογα την αγοραία τιμή των ΗΠΑ. Δεδο-

μένου ότι, επιπλέον, η εγχώρια αγορά των ΗΠΑ είναι η μεγαλύτερη του κόσμου, ότι είναι ανοιχτή στις εισαγωγές λόγω του σχετικά χαμηλού εισαγωγικού δασμού και ότι αριθμεί πολλούς τοπικούς παραγωγούς που ανταγωνίζονται μεταξύ τους, θεωρήθηκε ότι η χώρα αυτή αποτελεί εύλογη επιλογή ανάλογης χώρας.

5. Η ΛΔΚ

α) Κανονική αξία

- (35) Η κανονική αξία καθορίστηκε με βάση τις εγχώριες τιμές του ανάλογου παραγωγού στις ΗΠΑ, οι οποίες θεωρήθηκαν αντιπροσωπευτική χώρα. Πράγματι, διαπιστώθηκε ότι ο όγκος των πωλήσεων του παραγωγού αυτού ήταν μεγαλύτερος από το όγκο που εξήχθη από τη ΛΔΚ στην Κοινότητα.
- (36) Επιπλέον, καθορίστηκε ότι οι αμερικανικές πωλήσεις του ομοειδούς προϊόντος είχαν πραγματοποιηθεί κατά τις συνήθεις εμπορικές πράξεις, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού. Συνεπώς, η κανονική αξία καθορίστηκε με βάση τις πράγματι καταβληθείσες μέσες σταθμισμένες τιμές για όλες τις εγχώριες πωλήσεις σε μη συνδεδεμένους πελάτες.

β) Τιμή εξαγωγής

- (37) Η έρευνα κατέδειξε ότι ο μοναδικός Κινέζος παραγωγός-εξαγωγέας πραγματοποίησε όλες τις εξαγωγικές πωλήσεις του υπό εξέταση προϊόντος σε μη συνδεδεμένους πελάτες στην Κοινότητα. Επομένως, οι τιμές εξαγωγής υπολογίστηκαν, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 8 του βασικού κανονισμού, δηλαδή με βάση τις πράγματι καταβληθείσες ή καταβλητέες τιμές από τους εν λόγω ανεξάρτητους πελάτες.

γ) Σύγκριση

- (38) Για λόγους ορθής σύγκρισης, ελήφθησαν δεόντως υπόψη, υπό μορφή προσαρμογών, οι διαφορές για τις οποίες αποδείχθηκε ότι επηρεάζουν τη συγκρισιμότητα των τιμών, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 10 της βασικής απόφασης. Επομένως, πραγματοποιήθηκαν προσαρμογές όσον αφορά τα έξοδα μεταφοράς, ασφάλισης, συσκευασίας και πίστωσης.

δ) Περιθώριο ντάμπινγκ

- (39) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφοι 10 και 11 του βασικού κανονισμού, τα περιθώρια ντάμπινγκ καθορίστηκαν βάσει σύγκρισης μεταξύ της μέσης σταθμισμένης κανονικής αξίας και των μέσων σταθμισμένων τιμών εξαγωγής σε επίπεδο εκ του εργοστασίου και στο ίδιο στάδιο εμπορίας.
- (40) Το περιθώριο ντάμπινγκ, εκφραζόμενο ως ποσοστό της τιμής cif στα σύνορα της Κοινότητας, καθορίζεται ως εξής: Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας: 26,8 %.

6. Ρωσία

α) Κανονική αξία

- (41) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφοι 3 και 4 του βασικού κανονισμού, επειδή δεν είχαν πραγματοποιηθεί εγχώριες πωλήσεις του ομοειδούς προϊόντος, η κανονική αξία έπρεπε να κατασκευαστεί. Η κανονική αξία κατασκευάστηκε με βάση το κόστος κατασκευής που επιβάρυνε τον ενδιαφερόμενο παραγωγό-εξαγωγέα για το υπό εξέταση εξαχθέν προϊόν, το οποίο προσαυξήθηκε κατά ένα εύλογο ποσό που αντιστοιχούσε στα έξοδα πώλησης, στα γενικά και διοικητικά έξοδα (έξοδα «ΠΓ & Δ») καθώς και στο κέρδος, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφοι 3 και 6 του βασικού κανονισμού.
- (42) Επειδή δεν είχαν πραγματοποιηθεί εγχώριες πωλήσεις από τον ενδιαφερόμενο Ρώσο παραγωγό-εξαγωγέα ή από άλλο παραγωγό της Ρωσίας, η Επιτροπή εξέτασε το ενδεχόμενο να καθορίσει τα ΠΓ & Δ καθώς και το κέρδος με βάση την παραγωγή και τις πωλήσεις της ίδιας γενικής κατηγορίας προϊόντων, δηλαδή του απλού αλουμινοχάρτου και ειδικότερα του αλουμινοχάρτου προς μεταποίηση, τις οποίες πραγματοποίησε η ενδιαφερόμενη εταιρεία στην εγχώρια αγορά, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 6 στοιχείο β) του βασικού κανονισμού.
- (43) Η εταιρεία κλήθηκε να κοινοποιήσει τα στοιχεία αυτά κατά την επιτόπια έρευνα, κατ' αρχάς, και εν συνεχεία, με συμπληρωματικό ερωτηματολόγιο. Ωστόσο, η εταιρεία αρνήθηκε να παράσχει τα στοιχεία αυτά, ισχυριζόμενη ότι η προετοιμασία των στοιχείων αυτών απαιτούσε σημαντική εργασία. Εξάλλου, η έρευνα αποκάλυψε σειρά παρατυπιών (οι οποίες εκτίθενται λεπτομερώς κατωτέρω), ιδίως όσον αφορά τον καθορισμό των ενεργειακών τιμών, έναν από τους κυριότερους παράγοντες του κόστους, και την αξιολόγηση του ενεργητικού της εταιρείας. Λαμβανομένων υπόψη των ελλείψεων αυτών και της άρνησης παροχής πληροφοριών για την ίδια γενική κατηγορία προϊόντων, η κανονική αξία καθορίστηκε με βάση το άρθρο 18 του βασικού κανονισμού, όπως αναφέρεται κατωτέρω.
- (44) Η κανονική αξία κατασκευάστηκε με τη μεγαλύτερη δυνατή χρησιμοποίηση των στοιχείων που παρέσχε η εταιρεία. Ωστόσο, τα στοιχεία αυτά έπρεπε να προσαρμοστούν για τους ακόλουθους λόγους:
- (45) Όσον αφορά το ενεργειακό κόστος, διαπιστώθηκε ότι η επιχείρηση ηλεκτρισμού, η οποία ανήκει κατά πλειοψηφία στο κράτος, εφάρμοζε ασυνήθιστα χαμηλές τιμές έναντι της ενδιαφερόμενης εταιρείας και ήταν αδύνατο να καθοριστεί κατά πόσον οι τιμές αυτές αντανακλούσαν εύλογα το κόστος που συνδέεται με την παραγωγή ηλεκτρισμού. Η εταιρεία δεν ήταν σε θέση να αποδείξει ότι είχε εξοφλήσει τους λογαριασμούς ηλεκτρικού στο σύνολό τους, επειδή οι πληρωμές είχαν πραγματοποιηθεί με σύστημα ανοιχτού λογαριασμού. Επομένως, συνήχθη το συμπέρασμα ότι το ενεργειακό κόστος δεν ήταν αξιόπιστο και, επομένως, αποφασίστηκε να χρησιμοποιηθούν οι μέσες ενεργειακές τιμές που εφαρμόζονται διεθνώς στους παραγωγούς αλουμινίου και δημοσιεύονται στον βιομηχανικό τύπο.
- (46) Όσον αφορά την απόσβεση, διαπιστώθηκε ότι το μεγαλύτερο μέρος του ενεργητικού είχε αποκτηθεί σε ιδιαίτερα χαμηλές τιμές σε πλειστηριασμό που διοργανώθηκε μετά την πτώχευση προηγούμενης νομικής οντότητας το 1998. Για να εναρμονιστούν οι λογαριασμοί της εταιρείας με τις

γενικώς παραδεδεγμένες αρχές της λογιστικής, ο ελεγκτής της εταιρείας ζήτησε να πραγματοποιηθεί ανεξάρτητη αξιολόγηση της ιδιοκτησίας, των εγκαταστάσεων και του εξοπλισμού. Από την αξιολόγηση αυτή προέκυψε νέα αξία, η οποία αντιστοιχεί πλέον στην πραγματική κατάσταση της εταιρείας. Το ποσό των αποσβέσεων της εταιρείας προσαρμόστηκε αναλόγως σύμφωνα με τις γενικώς παραδεδεγμένες αρχές της λογιστικής.

- (47) Επειδή η έρευνα δεν αφορούσε άλλους Ρώσους παραγωγούς-εξαγωγείς ή παραγωγούς και, επειδή δεν υπήρχαν αξιόπιστα στοιχεία σχετικά με την παραγωγή και τις εγχώριες πωλήσεις προϊόντων της ίδιας γενικής κατηγορίας, τα ΠΓ & Δ έξοδα και το κέρδος αποφασίστηκε να καθοριστούν σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 6 στοιχείο γ) του βασικού κανονισμού. Επομένως, τα έξοδα ΠΓ & Δ και το κέρδος υπολογίστηκαν με βάση τις αντιπροσωπευτικές εγχώριες πωλήσεις που πραγματοποίησε κατά τις συνήθεις εμπορικές πράξεις ο ανάλογος παραγωγός των ΗΠΑ. Το περιθώριο κέρδους βασίστηκε στα στοιχεία τα σχετικά με τις δραστηριότητες του χυτηρίου και της εγκατάστασης ελάσεως για να αντανakλά το σύνολο του κέρδους που πραγματοποιήθηκε κατά την παραγωγή και πώληση του υπό εξέταση προϊόντος.

β) Τιμή εξαγωγής

- (48) Η ρωσική εταιρεία πραγματοποίησε όλες τις πωλήσεις του υπό εξέταση προϊόντος στην κοινοτική αγορά μέσω συνδεδεμένης εμπορικής εταιρείας, καταχωρημένης στις Βρετανικές Παρθένους Νήσους, η οποία μεταπώλησε με τη σειρά της το υπό εξέταση προϊόν σε μη συνδεδεμένο εισαγωγέα στην Κοινότητα. Επομένως, η τιμή εξαγωγής καθορίστηκε με βάση τις πράγματι καταβληθείσες ή καταβλητέες τιμές από τον ανεξάρτητο πελάτη της Κοινότητας στην εν λόγω εμπορική εταιρεία.

γ) Σύγκριση

- (49) Για λόγους ορθής σύγκρισης, ελήφθησαν δεόντως υπόψη, υπό μορφή προσαρμογών, οι διαφορές για τις οποίες αποδείχθηκε ότι επηρεάζουν τη συγκρισιμότητα των τιμών, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 10 του βασικού κανονισμού. Επομένως, πραγματοποιήθηκαν προσαρμογές όσον αφορά τα έξοδα μεταφοράς, ασφάλισης, τα παρεπόμενα έξοδα, το πιστωτικό κόστος, τα έξοδα μετά την πώληση και τις προμήθειες.

δ) Περιθώριο ντάμπινγκ

- (50) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφοι 10 και 11 του βασικού κανονισμού, τα περιθώρια ντάμπινγκ καθορίστηκαν βάσει σύγκρισης μεταξύ της μέσης σταθμισμένης κανονικής αξίας και των μέσων σταθμισμένων τιμών εξαγωγής σε επίπεδο εκ του εργοστασίου και στο ίδιο στάδιο εμπορίας.
- (51) Επειδή υπήρχε ένας μόνο γνωστός Ρώσος παραγωγός του υπό εξέταση προϊόντος, η Επιτροπή έκρινε σκόπιμο να καθοριστεί το υπόλοιπο περιθώριο ντάμπινγκ στο επίπεδο του ατομικού περιθωρίου ντάμπινγκ που καθορίστηκε για τον συνεργασθέντα παραγωγό-εξαγωγέα της ενδιαφερόμενης χώρας.

- (52) Τα περιθώρια του ντάμπινγκ, εκφραζόμενα ως ποσοστό της τιμής cif στα σύνορα της Κοινότητας, καθορίζονται ως εξής:
- Joint Stock Company «United Company Siberian Aluminium» 14,9 %,
 - Όλες οι άλλες εταιρείες 14,9 %.

Δ. ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΣ ΚΛΑΔΟΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

1. Ορισμός του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

- (53) Προκειμένου να διαπιστωθεί κατά πόσον ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής είχε υποστεί ζημία και, σε αυτό το πλαίσιο, να καθοριστούν η κατανάλωση και οι διάφοροι οικονομικοί δείκτες που συνδέονται με την κατάσταση του εν λόγω κλάδου, έπρεπε να εξεταστεί κατά πόσον η ζημία και η κατανάλωση έπρεπε να υπολογιστούν σε συνάρτηση με τη συνολική κοινοτική παραγωγή ή μόνο με την κοινοτική παραγωγή που προορίζεται για την ανοιχτή αγορά.
- (54) Μέρος της παραγωγής στην Κοινότητα δεν προσφέρεται προς πώληση στην αγορά, αλλά μεταποιείται από τις επιχειρήσεις στις κατάντη εγκαταστάσεις τους. Επομένως, η παραγωγή αυτή θεωρείται ότι προορίζεται για τη δεσμευμένη αγορά. Συνεπώς, εξετάστηκε κατά πόσον υπήρχε σαφής διαχωριστική γραμμή μεταξύ της ελεύθερης και της δεσμευμένης αγοράς. Διαπιστώθηκε ότι το αλουμινοχαρτο οικιακής χρήσης που παρέχεται στις κατάντη ολοκληρωμένες εταιρείες αναπηνισμού δεν ανταγωνίζεται ούτε τις εισαγωγές αλουμινοχαρτου οικιακής χρήσης καταγωγής ΛΔΚ και Ρωσίας, ούτε εκείνο που πωλείται από τους κοινοτικούς παραγωγούς στην ελεύθερη αγορά. Βάσει των ανωτέρω, συνάγεται το συμπέρασμα ότι η εξέταση των επιπτώσεων των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής πρέπει να περιοριστεί στην ελεύθερη αγορά. Πρέπει να σημειωθεί ότι κανείς από τους καταγγέλλοντες κοινοτικούς παραγωγούς δεν αναπτύσσει δραστηριότητες στη δεσμευμένη αγορά.
- (55) Στην κοινοτική ελεύθερη αγορά, το αλουμινοχαρτο οικιακής χρήσης κατασκευάζεται από τις ακόλουθες εταιρείες:
- τους έξι κοινοτικούς παραγωγούς για λογαριασμό των οποίων υποβλήθηκε η καταγγελία και οι οποίοι συνεργάστηκαν στην έρευνα·
 - δύο άλλους μη καταγγέλλοντες παραγωγούς, εκ των οποίων ένας προσκόμισε γενικά στοιχεία προς επίρρωση της καταγγελίας, οι οποίοι δεν τάχθηκαν κατά της διαδικασίας [όμιλος ILA (I) και Laminazione Sottile (I)].
- (56) Επομένως, όλοι οι εν λόγω παραγωγοί αποτελούν τη συνολική κοινοτική παραγωγή κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού.

2. Ορισμός του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

- (57) Εξετάστηκε κατά πόσον οι συνεργαζόμενοι καταγγέλλοντες κοινοτικοί παραγωγοί αντιπροσώπευαν μεγάλο μέρος της συνολικής κοινοτικής παραγωγής του υπό εξέταση προϊόντος. Δεδομένου ότι οι καταγγέλλοντες κοινοτικοί παραγωγοί αντιπροσώπευαν το 82 % της μη δεσμευμένης κοινοτικής παραγωγής αλουμινοχαρτου οικιακής χρήσης κατά την ΠΕ, συνήχθη το συμπέρασμα ότι αποτελούν τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1 και του άρθρου 5 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού. Οι εν λόγω παραγωγοί καλούνται εφεξής

«ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής». Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι οι καταγγέλλοντες κοινοτικοί παραγωγοί αντιπροσώπευαν επίσης σημαντικό μέρος της κοινοτικής παραγωγής στο σύνολό της, δηλαδή συμπεριλαμβανομένου του αλουμινοχαρτου οικιακής χρήσης που προορίζεται για τη δεσμευμένη παραγωγή.

Ε. ΖΗΜΙΑ

1. Κοινοτική κατανάλωση

- (58) Η κοινοτική κατανάλωση καθορίστηκε με βάση τα στοιχεία που κοινοποίησε ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής όσον αφορά τον όγκο των πωλήσεων του στην αγορά της Κοινότητας, από τα στοιχεία που προσκόμισε ένας άλλος συνεργαζόμενος κοινοτικός παραγωγός και από εκτιμήσεις που αναφέρονταν στην καταγγελία σχετικά με τις πωλήσεις ενός άλλου κοινοτικού παραγωγού στην αγορά της Κοινότητας τα στοιχεία που προσκόμισαν οι συνεργαζόμενοι παραγωγοί-εξαγωγείς σχετικά με τον όγκο των εξαγωγών τους στην Κοινότητα, τα στοιχεία της Eurostat και τα στοιχεία που προσκόμισαν οι εισαγωγείς και οι χρήστες αλουμινοχαρτου οικιακής χρήσης στην Κοινότητα.
- (59) Η κατανάλωση αυξήθηκε από 71 300 τόνους το 1996 σε 80 742 το 1997 και σε 88 032 τόνους το 1998. Εν συνεχεία, μειώθηκε σε 86 117 τόνους κατά την ΠΕ. Κατά την υπό εξέταση περίοδο, η εν λόγω κατανάλωση αυξήθηκε κατά 21 %.

2. Εισαγωγές στην Κοινότητα από τις ενδιαφερόμενες χώρες

- α) Σωρευτική αξιολόγηση των επιπτώσεων των οικείων εισαγωγών
- (60) Εξετάστηκε κατά πόσον οι επιπτώσεις των οικείων εισαγωγών έπρεπε να αποτελέσουν αντικείμενο σωρευτικής αξιολόγησης, λαμβανομένων υπόψη των όρων που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού.
- (61) Όπως διαπιστώθηκε, τα περιθώρια ντάμπινγκ για αμφοτέρες τις χώρες ήταν υψηλότερα από το ελάχιστο επίπεδο που ορίζεται στο άρθρο 9 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού και ο όγκος των εισαγωγών από καθεμία από τις δύο αυτές χώρες δεν ήταν αμελητέος. Επιπλέον, κρίθηκε επίσης σκόπιμο να γίνει σωρευτική αξιολόγηση των επιπτώσεων λόγω των συνθηκών ανταγωνισμού, μεταξύ των οικείων εισαγωγών αφενός, και, αφετέρου, μεταξύ των οικείων εισαγωγών και του ομοειδούς κοινοτικού προϊόντος. Πράγματι, η έρευνα κατέδειξε ότι το αλουμινοχαρτο οικιακής χρήσης που εισήχθη από τις δύο ενδιαφερόμενες χώρες και το αλουμινοχαρτο οικιακής χρήσης που κατασκευάζεται και πωλείται στην Κοινότητα είναι προϊόντα ομοειδή ως προς όλες τις απόψεις. Ο όγκος των εισαγωγών από τις δύο ενδιαφερόμενες χώρες ήταν πολύ υψηλός και αυξήθηκε για αμφοτέρες τις χώρες μεταξύ του 1996 και της ΠΕ. Κατά την ίδια περίοδο, το αντίστοιχο μερίδιο αγοράς αυξήθηκε επίσης. Επιπλέον, διαπιστώθηκε ότι οι τιμές των κινεζικών και ρωσικών εισαγωγών ήταν χαμηλότερες από τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την υπό εξέταση περίοδο ενώ τα προϊόντα πωλήθηκαν μέσω των ιδίων ή ομοειδών εμπορικών καναλιών υπό ανάλογες εμπορικές συνθήκες.

(62) Για τους λόγους αυτούς, συνάγεται το συμπέρασμα ότι οι επιπτώσεις των οικείων εισαγωγών πρέπει να αξιολογηθούν σωρευτικά.

β) Όγκος και μερίδιο αγοράς των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ

(63) Ο όγκος των εισαγωγών αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης από τις οικείες χώρες αυξανόταν συνεχώς από 622 τόνους το 1996 σε 9 149 τόνους το 1997, σε 16 922 τόνους το 1998 και σε 16 387 τόνους κατά την ΠΕ.

(64) Το μερίδιο της κοινοτικής αγοράς που κατείχαν οι εισαγωγές από τις εν λόγω χώρες αυξήθηκε από 0,9 % το 1996, σε 11,3 % το 1997, σε 19,2 % το 1998 και μειώθηκε ελαφρά σε 19,0 % κατά την ΠΕ.

γ) Τιμές των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ

i) Εξέλιξη των τιμών

(65) Μεταξύ του 1996 και του 1997, η ανά μονάδα μέση τιμή αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης που εισήχθη από τις οικείες χώρες, σε επίπεδο παράδοσης στον πελάτη, αυξήθηκε από 1,83 ευρώ/kg σε 2,02 ευρώ/kg, δηλαδή σημείωσαν αύξηση 10 %. Μεταξύ του 1997 και του 1998, οι τιμές αυξήθηκαν περαιτέρω κατά 31 %, περνώντας σε 2,57 ευρώ/kg. Μεταξύ του 1998 και της ΠΕ, οι τιμές μειώθηκαν κατά 17 %, σε 2,14 ευρώ/kg. Πρέπει να σημειωθεί ότι οι τιμές των εν λόγω εισαγωγών ήταν χαμηλότερες από τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής καθ' όλη την περίοδο.

ii) Πωλήσεις σε τιμές χαμηλότερες από τις κοινοτικές

(66) Για την ανάλυση των πωλήσεων που πραγματοποιήθηκαν σε τιμές χαμηλότερες από τις κοινοτικές, οι τιμές του αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης που πωλήθηκε από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής συγκρίθηκαν με τις τιμές των κινεζικών και ρωσικών εισαγωγών κατά την ΠΕ.

(67) Οι τιμές των κινεζικών και ρωσικών εισαγωγών είναι οι τιμές που αναφέρονται από τους συνεργαζόμενους παραγωγούς-εξαγωγείς στην απάντησή τους στο ερωτηματολόγιο, δεόντως προσαρμοσμένες, κατά περίπτωση, για να ληφθούν υπόψη οι δασμοί και τα έξοδα μετά την εισαγωγή, τα οποία εφαρμόζονται κατά την παράδοση στον πρώτο μη συνδεδεμένο πελάτη. Οι τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής είναι εκείνες που αναφέρονται στις απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο σχετικά με τις πωλήσεις στην Κοινότητα, οι οποίες εφαρμόζονται κατά την παράδοση στον πρώτο μη συνδεδεμένο πελάτη.

(68) Ο Ρώσος παραγωγός-εξαγωγέας υποστήριξε ότι οι ρωσικές τιμές έπρεπε να προσαρμοστούν για να ληφθεί υπόψη η κατώτερη ποιότητα του αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης ρωσικής καταγωγής που εξάγεται στην Κοινότητα. Η εν λόγω εταιρεία ισχυρίστηκε ότι το ρωσικό αλουμινοχαρτο οικιακής χρήσης παράγεται από κράμα κατώτερης ποιότητας (κράμα 8011) ενώ τα εν λόγω προϊόντα στην Κοινότητα παράγονται από κράμα ανώτερης ποιότητας (κράμα 8006). Η έρευνα κατέδειξε ότι όλοι οι κοινοτικοί παραγωγοί με εξαίρεση έναν μόνο χρησιμοποιούσαν το κράμα 8011 για την παραγωγή αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης. Ωστόσο,

από τα στοιχεία που κοινοποίησαν οι χρήστες προκύπτει ότι ο τύπος κράματος δεν είναι καθοριστικός για την επιλογή του αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης από τους χρήστες. Επιπλέον, δεν μπόρεσε να επαληθευθεί η ύπαρξη ποιοτικής διαφοράς μεταξύ του αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης που παράγεται από διαφορετικά κράματα, η οποία θα μπορούσε να οδηγήσει σε διαφορά τιμών. Λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω, δεν μπόρεσε να γίνει αποδεκτή η προσαρμογή αυτή.

(69) Βάσει αυτών, τα περιθώρια πραγματοποίησης πωλήσεων σε τιμές χαμηλότερες από τις κοινοτικές που διαπιστώθηκαν ανά χώρα, εκφραζόμενα ως ποσοστό των τιμών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, ανέρχονται σε 1 % για τη ΔΔΚ και σε 6 % για τη Ρωσία. Τα περιθώρια αυτά πρέπει, ωστόσο, να εκτιμηθούν με βάση τη σημαντική ύφεση των τιμών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ, όπως διαπιστώθηκε από τις απώλειες του εν λόγω κλάδου.

3. Κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

α) Παραγωγή, παραγωγική ικανότητα και χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας

(70) Μεταξύ του 1996 και του 1997, η παραγωγή παρέμεινε γύρω στους 59 000 τόνους, παρά την αύξηση της κατανάλωσης κατά 13 %. Μεταξύ του 1997 και του 1998, η παραγωγή μειώθηκε κατά 9 %, πέφτοντας σε περίπου 54 000 τόνους, ενώ η κατανάλωση αυξήθηκε κατά 9 % περισσότερο κατά την ίδια περίοδο. Μεταξύ του 1998 και της ΠΕ, η παραγωγή παρέμεινε σταθερή.

(71) Μεταξύ του 1996 και της ΠΕ, η παραγωγική ικανότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής παρέμεινε σχετικά σταθερή γύρω στους 70 500 τόνους, με εξαίρεση το 1997, όταν η παραγωγική ικανότητα ανήλθε σε 72 000. Η παραγωγική ικανότητα υπολογίστηκε με βάση τον εξοπλισμό που προορίζεται μόνο για την παραγωγή αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης. Ακόμη και αν, από τεχνικής πλευράς, είναι δυνατό να χρησιμοποιούνται οι ίδιες εγκαταστάσεις για την παραγωγή αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης και αλουμινοχαρτού προς μεταποίηση, το κόστος που συνεπάγεται η αλλαγή από το ένα προϊόν στο άλλο, ωθεί, στην πράξη, τους κοινοτικούς παραγωγούς να αφιερώνουν τις εγκαταστάσεις για την παραγωγή του ενός από τα δύο προϊόντα.

(72) Το ποσοστό χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας μειώθηκε από το 1997, λόγω της μείωσης της παραγωγής. Πρέπει να σημειωθεί ότι, λαμβανομένου υπόψη του κόστους που συνεπάγεται η παραγωγή αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης, κάθε μείωση του ποσοστού χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας έχει σημαντικό αντίκτυπο στο κόστος παραγωγής.

β) Αποθέματα

(73) Κατά την ανάλυση των αποθεμάτων, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι το αλουμινοχαρτο οικιακής χρήσης παράγεται επί παραγγελία. Επομένως, τα τυχόν αποθέματα αντιστοιχούν στην πράξη σε πωληθείσες ποσότητες εν αναμονή παράδοσης στον πελάτη. Επομένως, στη συνάρτηση αυτή, η εκτίμηση των αποθεμάτων δεν φαίνεται σημαντική για την εξέταση της οικονομικής κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

- γ) Όγκος των πωλήσεων, μερίδιο αγοράς και μεγέθυνση
- (74) Μεταξύ του 1996 και του 1997, παρά την αύξηση της κατανάλωσης κατά 13 %, οι πωλήσεις μειώθηκαν από 49 386 τόνους σε 48 700 τόνους. Μεταξύ του 1997 και του 1998, οι πωλήσεις μειώθηκαν κατά 7 %, πέφτοντας σε 45 402 τόνους, ενώ η κατανάλωση αυξήθηκε επιπλέον κατά 9 %. Μεταξύ του 1998 και της ΠΕ, οι πωλήσεις μειώθηκαν ελαφρά σε 45 241 τόνους, ενώ η κατανάλωση μειώθηκε κατά 2 %.
- (75) Το μερίδιο αγοράς του κοινοτικού κλάδου παραγωγής μειώθηκε από 69,3 % το 1996, σε 60,3 % το 1997, εν συνεχεία αυξήθηκε ελαφρά σε 51,6 % το 1998 και αυξήθηκε εκ νέου ελαφρά σε 52,5 % κατά την ΠΕ.
- δ) Τιμές και παράγοντες που επηρεάζουν τις τιμές
- (76) Από το 1996 έως το 1997, οι τιμές αυξήθηκαν κατά 8 %, από 2,25 ευρώ/kg σε 2,44 ευρώ/kg ενώ το ανά μονάδα συνολικό κόστος του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αυξήθηκε κατά 7 %. Μεταξύ του 1997 και του 1998, οι τιμές αυξήθηκαν επιπλέον κατά 8 %, περνώντας σε 2,64 ευρώ/kg, ενώ το συνολικό ανά μονάδα κόστος αυξήθηκε μόνο κατά 4 %. Μεταξύ του 1998 και της ΠΕ, οι τιμές μειώθηκαν κατά 14 %, περνώντας σε 2,28 ευρώ/kg, ενώ το συνολικό ανά μονάδα κόστος μειώθηκε μόνο κατά 5 %.
- (77) Ειδικότερα, μεταξύ του 1996 και του 1997, η αύξηση του συνολικού κόστους παραγωγής οφείλετο κυρίως σε αύξηση του κόστους των πρώτων υλών, το οποίο αντιπροσωπεύει περίπου το 55 % του συνολικού κόστους παραγωγής. Δεδομένου ότι η αύξηση των τιμών πώλησης ήταν μεγαλύτερη από την αύξηση του συνολικού κόστους παραγωγής, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής μείωσε τις απώλειές του.
- (78) Μεταξύ του 1997 και του 1998, παρά την αύξηση του κόστους των πρώτων υλών (-2 %), το συνολικό κόστος παραγωγής αυξήθηκε κατά 4 %, λόγω της αύξησης του πάγιου ανά μονάδα κόστους που προκλήθηκε από τη μείωση της παραγωγής (-9 %). Ωστόσο, οι τιμές πώλησης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αυξήθηκαν κατά 8 % και, συνεπώς, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής βελτίωσε την αποδοτικότητά του.
- (79) Μεταξύ του 1998 και της ΠΕ, το συνολικό ανά μονάδα κόστος του κοινοτικού κλάδου παραγωγής μειώθηκε κατά 5 %, κυρίως λόγω μείωσης του κόστους των πρώτων υλών (-9 %). Κατά την ίδια περίοδο, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη σημαντική ύφεση των τιμών, δεδομένου ότι η πτώση των τιμών του ήταν σαφώς εντονότερη από τη μείωση του συνολικού κόστους του.
- (80) Πρέπει να σημειωθεί ότι το κόστος των πρώτων υλών αντιστοιχεί στις τιμές ακατέργαστου αλουμινίου, το οποίο είναι εισηγμένο στο χρηματιστήριο μετάλλων του Λονδίνου.
- ε) Αποδοτικότητα, ταμειακές ροές, απόδοση των επενδύσεων και ικανότητα άντλησης κεφαλαίων
- (81) Μεταξύ του 1996 και του 1997, η αποδοτικότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής ως προς την απόδοση των καθαρών πωλήσεων στην κοινοτική αγορά βελτιώθηκε ελαφρά, από -2,2 % σε -1,3 % του κύκλου εργασιών. Η ελαφρά αυτή βελτίωση οφείλετο στο γεγονός ότι οι τιμές πώλησης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αυξήθηκαν περισσότερο από το ανά μονάδα συνολικό κόστος. Μεταξύ του 1997 και του 1998, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής βελτίωσε περαιτέρω την αποδοτικότητά του κατά 3 %, με την αύξηση των τιμών του άνω του συνολικού κόστους του. Μεταξύ του 1998 και της ΠΕ, αντίθετα, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη απώλειες -7,3 % λόγω σοβαρής ύφεσης των τιμών.
- (82) Όσον αφορά τις ταμειακές ροές και την απόδοση των επενδύσεων, οι δείκτες αυτοί ήταν διαθέσιμοι μόνο για το σύνολο των δραστηριοτήτων των ενδιαφερόμενων εταιρειών. Δεδομένου ότι το υπό εξέταση προϊόν αντιπροσωπεύει μέρος μόνο των συνολικών δραστηριοτήτων των εταιρειών, οι δείκτες αυτοί δεν μπορούν να αποτελέσουν καθοριστική ένδειξη όσον αφορά την κατάσταση που επικρατεί στον τομέα του αλουμινοχαρτου οικιακής χρήσης.
- (83) Κανένας από τους κοινοτικούς παραγωγούς δεν δήλωσε ότι είχε αντιμετωπίσει δυσχέρειες ως προς την ικανότητα άντλησης κεφαλαίων. Τούτο φαίνεται ότι συνδέεται με το γεγονός ότι οι περισσότεροι κοινοτικοί παραγωγοί ανήκουν σε οργανωμένους ομίλους εταιρειών σε παγκόσμιο επίπεδο. Ωστόσο, πρέπει να σημειωθεί ότι ο μεγαλύτερος κοινοτικός παραγωγός αλουμινοχαρτου οικιακής χρήσης ανήγγειλε την προβλεπόμενη διακοπή λειτουργίας της εγκατάστασης παραγωγής του στην Κοινότητα λόγω, μεταξύ άλλων, της επιδείνωσης της χρηματοοικονομικής κατάστασής του.
- στ) Επενδύσεις
- (84) Οι επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν καθ' όλη την υπό εξέταση περίοδο αυξήθηκαν από 3 εκατομμ. ευρώ περίπου το 1996 και το 1997, σε περίπου 17 εκατομμ. ευρώ το 1998 και 10 εκατομμ. ευρώ κατά την ΠΕ. Οι επενδύσεις αυτές αντιπροσώπευαν περίπου 2,5 % του κύκλου εργασιών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής το 1996, 14,5 % το 1998 και 9,9 % κατά την ΠΕ. Τούτο φανερώνει τις συνεχείς προσπάθειες του κοινοτικού κλάδου παραγωγής να εκσυγχρονίσει τον εξοπλισμό του και να βελτιώσει την ανταγωνιστικότητά του. Οι επενδύσεις πραγματοποιήθηκαν ως επί το πλείστον για την αντικατάσταση των μηχανών με σκοπό την αριστοποίηση της αποδοτικότητας. Δεδομένου ότι η απόσβεση των επενδύσεων στον τομέα αυτό πραγματοποιείται σε μεγάλο χρονικό διάστημα (άνω των 20 ετών), δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι το επίπεδο των επενδύσεων που πραγματοποιήθηκαν το 1998 και κατά την ΠΕ είχε ως επίπτωση την ύφεση της αποδοτικότητας κατά το ίδιο χρονικό διάστημα.
- ζ) Απασχόληση, παραγωγικότητα και μισθοί
- (85) Ο αριθμός των απασχολούμενων παρέμεινε σταθερός μεταξύ του 1996 και του 1997 σε 435 άτομα, αλλά μειώθηκε σε 388 το 1998 και παρέμεινε στο επίπεδο αυτό κατά την ΠΕ. Πρέπει να σημειωθεί ότι, επειδή οι απασχολούμενοι εργάζονται τόσο για την παραγωγή αλουμινοχαρτου οικιακής χρήσης και άλλων τύπων φύλλων, το εργατικό δυναμικό κατανεμήθηκε σε συνάρτηση με τον όγκο παραγωγής.
- (86) Η παραγωγικότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, εκφραζόμενη σε τόνους παραγόμενους ανά απασχολούμενο, αυξήθηκε κατά 3 % κατά την υπό εξέταση περίοδο. Τα στοιχεία τα σχετικά με την παραγωγικότητα αντιπροσωπεύουν σε μεγάλο βαθμό τις κατανομές που πραγματοποιήθηκαν για τον προσδιορισμό του επιπέδου απασχόλησης.
- (87) Όσον αφορά τους μισθούς, το εργατικό κόστος αυξήθηκε κατά 7 % μεταξύ του 1996 και της ΠΕ.

η) Μέγεθος του περιθωρίου ντάμπινγκ

- (88) Λαμβανομένων υπόψη του όγκου και των τιμών των εισαγωγών από τις ενδιαφερόμενες χώρες, ο αντίκτυπος του μεγέθους του πραγματικού περιθωρίου ντάμπινγκ στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής δεν μπορεί να θεωρηθεί αμελητέος.

4. Συμπέρασμα για τη ζημία

- (89) Μεταξύ του 1996 και της ΠΕ, ο όγκος των εισαγωγών αλουμινοχάρτου οικιακής χρήσης καταγωγής από τις ενδιαφερόμενες χώρες αυξήθηκε κατά 2 600 %, από 600 τόνους σε περισσότερους από 16 000 τόνους. Τούτο επέτρεψε να αυξηθεί γενικά το μερίδιο αγοράς των εν λόγω εισαγωγών κατά 18 % σε περίοδο κατά την οποία η κατανάλωση αυξήθηκε κατά 21 %. Οι τιμές των εισαγωγών αυτών παρέμειναν σε επίπεδα χαμηλότερα από εκείνα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής καθ' όλη την υπό εξέταση περίοδο.
- (90) Μεταξύ του 1996 και της ΠΕ, η κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής επιδεινώθηκε ως προς την παραγωγή (- 8 %) και τον όγκο πωλήσεων (- 8 %), παρά την αύξηση της κοινοτικής κατανάλωσης κατά 21 %. Συνεπώς, το μερίδιο αγοράς του κοινοτικού κλάδου παραγωγής μειώθηκε απότομα, από 69 % σε 52 %, δηλαδή κατά 17 ποσοστιαίες μονάδες.
- (91) Ειδικότερα, μεταξύ του 1996 και του 1997, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής βελτίωσε την αποδοτικότητά του, δεδομένου ότι οι τιμές πώλησής του αυξήθηκαν περισσότερο από το συνολικό ανά μονάδα κόστος. Κατά την ίδια περίοδο, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής απώλεσε όγκο πωλήσεων και μερίδιο αγοράς. Μεταξύ του 1997 και του 1998, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής βελτίωσε περαιτέρω την αποδοτικότητά του, με την αύξηση των τιμών του άνω του συνολικού ανά μονάδα κόστους του. Η αποδοτικότητα βελτιώθηκε πράγματι, αλλά σημειώθηκε περαιτέρω απώλεια του όγκου των πωλήσεων και του μεριδίου αγοράς. Μεταξύ του 1998 και της ΠΕ, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής μείωσε τις τιμές πώλησής του πολύ περισσότερο από τη μείωση του συνολικού ανά μονάδα κόστους του. Η συμπίεση αυτή των τιμών οδήγησε σε σοβαρές απώλειες του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, οι οποίες ανήλθαν σε - 7 % κατά την ΠΕ.
- (92) Μετά την ΠΕ, ένας από τους μεγαλύτερους κοινοτικούς παραγωγούς ανήγγειλε την προβλεπόμενη διακοπή λειτουργίας της εγκατάστασης παραγωγής του αλουμινοχάρτου οικιακής χρήσης στην Κοινότητα, δεδομένου ότι δεν ήταν σε θέση να αντιμετωπίσει τις απώλειες που είχαν σημειωθεί στον τομέα αυτό.
- (93) Βάσει των ανωτέρω, όπως αποδεικνύεται από τη μείωση της παραγωγής και των πωλήσεων, την απώλεια του μεριδίου αγοράς και τη συμπίεση των τιμών που οδήγησαν σε σοβαρές απώλειες, συνάγεται το συμπέρασμα ότι, κατά την ΠΕ, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη σημαντική ζημία κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού.

ΣΤ. ΑΙΤΙΩΔΗΣ ΣΥΝΑΦΕΙΑ

- (94) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφοι 6 και 7 του βασικού κανονισμού, η Επιτροπή εξέτασε αν οι εισαγωγές αλουμινοχάρτου οικιακής χρήσης καταγωγής των ενδιαφερόμενων χωρών προκάλεσαν στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής ζημία σε βαθμό που μπορεί να θεωρηθεί σημαντικός. Άλλοι

γνωστοί παράγοντες πλην των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ, οι οποίοι θα μπορούσαν να είχαν προξενήσει κατά το ίδιο χρονικό διάστημα ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής εξετάστηκαν ομοίως, ούτως ώστε η προκαλούμενη από τους εν λόγω λοιπούς παράγοντες ζημία να μην αποδοθεί στις εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ.

1. Επιπτώσεις των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ από τις ενδιαφερόμενες χώρες

- (95) Η σημαντική αύξηση του όγκου των εισαγωγών καταγωγής των ενδιαφερομένων χωρών και η αύξηση του μεριδίου αγοράς τους κατά την υπό εξέταση περίοδο, σε τιμές που παρέμειναν χαμηλότερες από τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, συνέπεσε με επιδείνωση της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής (ως προς την παραγωγή, τον όγκο των πωλήσεων, το μερίδιο αγοράς) και ύφεση των τιμών, η οποία προκάλεσε σημαντικές απώλειες κατά την ΠΕ.
- (96) Ειδικότερα, ο όγκος των εισαγωγών αυξήθηκε σημαντικά από 600 τόνους το 1996 σε 16 000 τόνους περίπου κατά την ΠΕ. Η μεγαλύτερη αύξηση σημειώθηκε μεταξύ του 1997 και του 1998 και συνέπεσε με τη μείωση της παραγωγής και των πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Το μερίδιο της κοινοτικής αγοράς που αποκομίστηκε με τις εισαγωγές αντιστοιχεί στο μερίδιο αγοράς που απωλέσθη από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, του οποίου ο όγκος των πωλήσεων μειώθηκε κατά 8 % κατά την ίδια περίοδο.
- (97) Μεταξύ του 1996 και του 1998, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής αύξησε τις τιμές πώλησής του για να αντισταθμίσει την αύξηση του κόστους, γεγονός που προκάλεσε απώλεια του όγκου παραγωγής, των πωλήσεων και του μεριδίου αγοράς αλλά και σχετική βελτίωση της αποδοτικότητας. Η βελτίωση αυτή της αποδοτικότητας ήταν πιο έντονη το 1998, όταν η διαφορά μεταξύ των τιμών των οικείων εισαγωγών και των προϊόντων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής ήταν στο χαμηλότερο επίπεδό της.
- (98) Ωστόσο, μεταξύ του 1998 και της ΠΕ, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής αναγκάστηκε να μειώσει τις τιμές του για να τις ευθυγραμμίσει με τις τιμές των οικείων εισαγωγών και να διατηρήσει κατά τον τρόπο αυτό τον όγκο των πωλήσεών του, γεγονός που οδήγησε σε επιδείνωση της αποδοτικότητας. Πρέπει να σημειωθεί ότι η αγορά αλουμινοχάρτου οικιακής χρήσης βρίσκεται σε στάδιο ωριμότητας και είναι ευαίσθητη ως προς τις τιμές, καθώς και ότι οι τιμές εισαγωγής από τις οικείες χώρες μειώθηκαν αισθητά μεταξύ του 1998 και της ΠΕ και ήταν χαμηλότερες από τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ.
- (99) Επομένως, θεωρείται ότι η πίεση που άσκησαν οι οικείες εισαγωγές σε χαμηλές τιμές —των οποίων ο όγκος και το μερίδιο αγοράς αυξήθηκε σημαντικά— προκάλεσε στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής ύφεση των τιμών με επακόλουθη επιδείνωση της χρηματοοικονομικής κατάστασής του.
- (100) Βάσει των ανωτέρω, συνάγεται προσωρινά το συμπέρασμα ότι οι εισαγωγές αλουμινοχάρτου οικιακής χρήσης καταγωγής των ενδιαφερομένων χωρών προκάλεσαν σημαντική ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής κατά την ΠΕ, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 6 του βασικού κανονισμού.

2. Επιπτώσεις άλλων παραγόντων

(101) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 7 του βασικού κανονισμού, εξετάστηκε κατά πόσον άλλοι παράγοντες πλην των εισαγωγών που αποτέλεσαν αντικείμενο ντάμπινγκ από τις ενδιαφερόμενες χώρες είχαν συμβάλει στη σημαντική ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, ούτως ώστε η ζημία αυτή να μην μπορεί να αποδοθεί στις εν λόγω εισαγωγές. Στο πλαίσιο αυτό, εξετάστηκαν οι ακόλουθοι παράγοντες: ο όγκος και οι τιμές των εισαγωγών καταγωγής άλλων τρίτων χωρών, η εξέλιξη των τιμών των πρώτων υλών και η ζημία που υπέστη από μόνος του ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής λόγω του αποπροσανατολισμού του στην παραγωγή αλουμινοχάρτου προς μεταποίηση.

α) Εισαγωγές καταγωγής άλλων τρίτων χωρών

(102) Ο όγκος των εισαγωγών αλουμινοχάρτου οικιακής κατασκευής καταγωγής άλλων τρίτων χωρών παρέμεινε σταθερός γύρω στους 11 000 τόνους κατά την υπό εξέταση περίοδο, με εξαίρεση το 1998, όταν οι εισαγωγές από τις χώρες αυτές αυξήθηκαν σε 14 000 τόνους. Επομένως, οι εισαγωγές αυτές δεν ωφελήθηκαν από την αύξηση της κατανάλωσης κατά την υπό εξέταση περίοδο και το μερίδιο αγοράς τους στην κοινοτική αγορά μειώθηκε κατά 3 ποσοστιαίες μονάδες.

(103) Ειδικότερα, κατά την περίοδο της έρευνας, μόνο οι εισαγωγές καταγωγής τριών άλλων χωρών, πλην των ενδιαφερομένων, και συγκεκριμένα της Κροατίας, της Τουρκίας και της Βενεζουέλας, διέθεταν μερίδιο της κοινοτικής αγοράς μεγαλύτερο από 2 %.

i) Κροατία

(104) Σύμφωνα με τις στατιστικές της Eurostat για τις εισαγωγές, οι εισαγωγές αλουμινοχάρτου οικιακής χρήσης καταγωγής Κροατίας ανήλθαν από 1 758 τόνους το 1996 σε 737 τόνους το 1997, σε 1 478 τόνους το 1998 και σε 1 778 τόνους κατά την ΠΕ. Το μερίδιό τους στην κοινοτική αγορά μειώθηκε κατά 0,4 % κατά την υπό εξέταση περίοδο. Οι τιμές των εισαγωγών αυτών, σε επίπεδο παράδοσης στον πελάτη, εξακολούθησαν να είναι υψηλότερες από τις αντίστοιχες τιμές της ΑΚΔ, της Ρωσίας και του κοινοτικού κλάδου παραγωγής καθ' όλη την περίοδο αυτή, παρότι δεν μπορεί να αποκλειστεί ότι είχαν επίσης συμπεριληφθεί στις τιμές αυτές άλλα προϊόντα πλην του αλουμινοχάρτου οικιακής χρήσης (δηλ. το αλουμινοχάρτο προς μεταποίηση).

(105) Λόγω του φθίνοντος μεριδίου της κοινοτικής αγοράς και του επιπέδου των τιμών τους, συνάγεται το συμπέρασμα ότι οι εισαγωγές καταγωγής Κροατίας δεν συνέβαλαν στη σημαντική ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

ii) Τουρκία

(106) Οι εισαγωγές καταγωγής Τουρκίας αυξήθηκαν από 4.935 τόνους το 1996 σε 7 777 τόνους το 1998 και εν συνεχεία μειώθηκαν σε 2.446 κατά την ΠΕ. Το μερίδιο της κοινοτικής αγοράς που κατείχαν αυξήθηκε από 6,9 % το 1996 σε 8,8 % το 1998 και εν συνεχεία μειώθηκε σε 2,8 % κατά

την ΠΕ. Τα στοιχεία που κοινοποίησαν οι συνεργαζόμενοι χρήστες, οι οποίοι αντιπροσώπευαν πάνω από το 80 % των συνολικών εισαγωγών αλουμινοχάρτου οικιακής χρήσης καταγωγής Τουρκίας κατά την ΠΕ, φανερώνουν ότι, μεταξύ του 1997 και της ΠΕ, οι τιμές των τουρκικών εισαγωγών ήταν σαφώς υψηλότερες από τις τιμές των ενδιαφερόμενων χωρών και αντιστοιχούσαν στις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

(107) Ενόψει της μείωσης του όγκου και του μεριδίου αγοράς των τουρκικών εισαγωγών κατά την ΠΕ καθώς και του επιπέδου των τιμών τους, μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι οι εισαγωγές καταγωγής Τουρκίας δεν διέσπασαν την αιτιώδη συνάφεια μεταξύ των εισαγωγών που αποτέλεσαν αντικείμενο ντάμπινγκ και της σημαντικής ζημίας του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

iii) Βενεζουέλα

(108) Οι εισαγωγές καταγωγής Βενεζουέλας ανήλθαν από 2 210 τόνους το 1996, σε 1 533 τόνους το 1997, σε 2 779 τόνους το 1998 και σε 3 843 τόνους κατά την ΠΕ. Το μερίδιο των εισαγωγών αυτών στην κοινοτική αγορά αυξήθηκε από 3,1 % σε 4,5 % κατά την ίδια περίοδο. Σύμφωνα με τα στοιχεία της Eurostat, οι τιμές των εισαγωγών αυτών εξακολούθησαν να είναι υψηλότερες από τις τιμές των ενδιαφερομένων χωρών και του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, με εξαίρεση το 1998. Πρέπει να σημειωθεί ότι τα στοιχεία της Eurostat αντιστοιχούν στα στοιχεία που κοινοποίησε ένας συνεργαζόμενος μη συνδεδεμένος εισαγωγέας, ο οποίος αντιπροσώπευε κατά την ΠΕ το 15 % περίπου του συνολικού όγκου εισαγωγών στην Κοινότητα από τη Βενεζουέλα.

(109) Λαμβανομένου υπόψη του επιπέδου των τιμών τους, οι εισαγωγές αλουμινοχάρτου οικιακής χρήσης από τη Βενεζουέλα δεν διέσπασαν την αιτιώδη συνάφεια μεταξύ των εισαγωγών που αποτέλεσαν αντικείμενο ντάμπινγκ και της σημαντικής ζημίας του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ.

β) Εξέλιξη των τιμών των πρώτων υλών

(110) Εξετάστηκε επίσης κατά πόσον η ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής μπορούσε να αποδοθεί στην εξέλιξη των τιμών του πρωτογενούς αλουμινίου, κύριας πρώτης ύλης που αντιπροσωπεύει περίπου 55 % του συνολικού κόστους παραγωγής του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

(111) Μεταξύ του 1996 και του 1998, οι τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αντανάκλασαν την εξέλιξη των τιμών των πρώτων υλών. Ωστόσο, μεταξύ του 1998 και της ΠΕ, οι τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής μειώθηκαν περισσότερο από το συνολικό κόστος του κλάδου αυτού, συμπεριλαμβανομένου του κόστους των πρώτων υλών, γεγονός που οδήγησε σε απώλειες 7,3 %. Συνεπώς, θεωρείται ότι η εξέλιξη των τιμών των πρώτων υλών δεν συνέβαλαν στη σημαντική ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ.

- γ) Ζημία που προκάλεσε από μόνος του ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής λόγω της προτίμησης που δόθηκε στην παραγωγή αλουμινόχαρτου προς μεταποίηση
- (112) Υποστηρίχθηκε ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής ήταν ο ίδιος υπεύθυνος για τη μείωση της παραγωγής και του όγκου των πωλήσεων αλουμινόχαρτου οικιακής χρήσης λόγω της προτίμησης που έδωσε στην παραγωγή αλουμινόχαρτου προς μεταποίηση, το οποίο παράγει, κατά τους ισχυρισμούς, υψηλότερα κέρδη από το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης. Σύμφωνα με τους ισχυρισμούς, δεδομένου ότι ο εξοπλισμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την παραγωγή τόσο αλουμινόχαρτου οικιακής χρήσης όσο και αλουμινόχαρτο προς μεταποίηση, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής προτίμησε να παραγάγει το αλουμινόχαρτο προς μεταποίηση, το οποίο έχει μεγαλύτερη προστιθέμενη αξία.
- (113) Η παραγωγή αλουμινόχαρτου προς μεταποίηση από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής μειώθηκε κατά 8 % μεταξύ του 1996 και της ΠΕ. Κατά την ίδια περίοδο, η παραγωγή αλουμινόχαρτου προς μεταποίηση αυξήθηκε κατά 18 %. Μεταξύ του 1996 και της ΠΕ, το μερίδιο παραγωγής αλουμινόχαρτου προς μεταποίηση επί της συνολικής παραγωγής φύλλων μειώθηκε από 25 % σε 21 %.
- (114) Πρώτον, παρότι, σε γενικές γραμμές, τόσο το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης όσο και το αλουμινόχαρτο προς μεταποίηση μπορούν να παράγονται, από τεχνικής πλευράς, με τον ίδιο εξοπλισμό, στην πράξη, οι παραγωγοί αφιερώνουν τον εξοπλισμό στο ένα ή στο άλλο προϊόν για να αυξήσουν την αποτελεσματικότητα και να μειώσουν στο ελάχιστο το κόστος που συνεπάγεται η αλλαγή της ρύθμισης του εξοπλισμού. Δεύτερον, η αύξηση της παραγωγής αλουμινόχαρτου προς μεταποίηση δεν αντιστοιχεί στη μείωση της παραγωγής αλουμινόχαρτου οικιακής χρήσης, αλλά απλώς η παραγωγή ακολούθησε την αύξηση της καταναλώσεως του αλουμινόχαρτου προς μεταποίηση. Τρίτον, οι σημαντικές επενδύσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής το 1998 και κατά την ΠΕ φανερώνουν τη βούληση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής να συνεχίσει την παραγωγή αλουμινόχαρτου οικιακής χρήσης. Τέλος, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής διέθετε επαρκή πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα για να αυξήσει την παραγωγή αλουμινόχαρτου οικιακής χρήσης, αλλά δεν κατόρθωσε να την χρησιμοποιήσει λόγω της σημαντικής αύξησης των εισαγωγών που αποτέλεσαν αντικείμενο ντάμπινγκ.
- (115) Βάσει των ανωτέρω, συνήχθη το συμπέρασμα ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν προκάλεσε από μόνος του τη ζημία που υπέστη λόγω του αναπροσανατολισμού της παραγωγής του στο αλουμινόχαρτο προς μεταποίηση.

δ) Συμπέρασμα για την αιτιώδη συνάφεια

- (116) Η ουσιαστική αύξηση του όγκου των εισαγωγών και του μεριδίου αγοράς των εισαγωγών από τις ενδιαφερόμενες χώρες, η σημαντική κάμψη των τιμών τους και η πραγματοποίηση των εισαγωγών αυτών σε τιμές χαμηλότερες από τις κοινοτικές, καθώς και η ύφεση των τιμών που διαπιστώθηκε κατά την ΠΕ είχαν σημαντικές αρνητικές επιπτώσεις στον όγκο και τις τιμές των πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που, με τη σειρά τους, επηρέασαν αρνητικά σειρά οικονομικών δεικτών, και κυρίως την αποδοτικότητα. Επιπλέον, δεν διαπιστώθηκε κανένας άλλος παράγοντας που θα μπορούσε να έχει συμβάλει στη ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

- (117) Επομένως, συνάγεται το συμπέρασμα ότι η σημαντική ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής προκλήθηκε από τις εισαγωγές αλουμινίου οικιακής χρήσης καταγωγής ΔΔΚ και Ρωσίας, κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 6 του βασικού κανονισμού.

Ζ. ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

- (118) Για να καθοριστεί κατά πόσον το συμφέρον της Κοινότητας επιβάλλει παρέμβαση, η Επιτροπή διεξήγαγε έρευνα σχετικά με τις πιθανές επιπτώσεις της επιβολής ή της μη επιβολής μέτρων αντιντάμπινγκ επί των ενδιαφερόμενων οικονομικών παραγόντων. Προς το σκοπό αυτό, ζητήθηκαν πληροφορίες από όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη, συμπεριλαμβανομένων των κοινοτικών παραγωγών, των προμηθευτών πρώτων υλών, των εισαγωγέων/εμπόρων και των χρηστών του υπό εξέταση προϊόντος.

1. Ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής

α) Χαρακτήρας και δομή του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

- (119) Ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής αποτελείται από έξι εταιρείες παραγωγής αλουμινόχαρτου. Το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης αντιπροσώπευε περίπου το 21 % της συνολικής παραγωγής τους κατά την ΠΕ. Η παραγωγή διαφόρων τύπων φύλλων είναι αλληλεξαρτώμενη, δεδομένου ότι επιτρέπει την κατανομή του πάγιου κόστους και των γενικών εξόδων στο σύνολο του τομέα. Τέσσερις από τους έξι κοινοτικούς παραγωγούς είναι ανάντη ολοκληρωμένοι, δηλαδή εφοδιάζονται φύλλα αλουμινίου από εταιρείες που ανήκουν στον ίδιο όμιλο.
- (120) Η παραγωγή αλουμινόχαρτου οικιακής χρήσης αποτελεί δραστηριότητα υψηλής έντασης κεφαλαίου και είναι ιδιαίτερα αυτοματοποιημένη. Διαπιστώθηκε ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής αφιερώνει εξοπλισμό στην παραγωγή αλουμινόχαρτου οικιακής χρήσης με σκοπό να αυξήσει την αποτελεσματικότητα και να μειώσει στο ελάχιστο το κόστος που συνεπάγεται η αλλαγή της ρύθμισης των μηχανών. Κατά την ΠΕ, το εργατικό δυναμικό του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που απασχολείτο άμεσα στον τομέα του αλουμινόχαρτου οικιακής χρήσης ανερχόταν σε 388 άτομα. Η συνολική απασχόληση των εταιρειών αυτών ανερχόταν σε περίπου 4 400 άτομα.

β) Βιωσιμότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

- (121) Ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής φαίνεται ότι είναι βιώσιμος και ανταγωνιστικός. Τούτο συνάγεται, πρώτον, από τη θέση του στην κοινοτική αγορά, όπου είναι εδραιωμένος ως πρωταγωνιστής και ως εταίρος της χρήστριας βιομηχανίας δεύτερον, από το επίπεδο των επενδύσεων και της αντικατάστασης των μηχανών τρίτον, από την πρόσφατη αναδιάρθρωσή του και τη βελτίωση της αποδοτικότητάς του που επιτεύχθηκε με την ορθολογική οργάνωση της παραγωγής του και τον εκσυγχρονισμό των μηχανών του και τέλος, από τις εξαγωγικές επιδόσεις του, δεδομένου ότι οι εξαγωγές αλουμινόχαρτου οικιακής χρήσης αντιπροσώπευαν από 13 έως 15 % των συνολικών πωλήσεων που πραγματοποιήσε ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής κατά την υπό εξέταση περίοδο.
- (122) Συμπερασματικά, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής έχει αποδείξει ότι αποτελεί διαρθρωτικούς βιώσιμη βιομηχανία, μετά την αναδιάρθρωση των δραστηριοτήτων παραγωγής του υπό εξέταση προϊόντος για τη διατήρηση της παραγωγικότητας και της αποτελεσματικότητας.

γ) Πιθανές επιπτώσεις από την επιβολή ή τη μη επιβολή μέτρων

- (123) Σε περίπτωση που δεν επιβληθούν μέτρα αντιντάμπινγκ, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής θα εξακολουθεί να βρίσκεται αντιμέτωπος με την πίεση των τιμών των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ και την επακόλουθη ύφεση των τιμών που οδήγησαν στην επιδείνωση της αποδοτικότητάς του. Σε περίπτωση που συνεχιστεί η κατάσταση αυτή, οι κοινοτικοί παραγωγοί θα αναγκαστούν να διακόψουν τη λειτουργία ορισμένων γραμμών παραγωγής ή ακόμη και ολόκληρων εγκαταστάσεων που προορίζονται αποκλειστικά για την παραγωγή αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης.
- (124) Όπως έχει ήδη αναφερθεί ανωτέρω, λόγω της σημασίας της παραγωγής αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης για την κατανομή του πάγιου κόστους και των γενικών εξόδων στο σύνολο του τομέα, η διακοπή της λειτουργίας των εγκαταστάσεων παραγωγής αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης θα μπορούσε να οδηγήσει ακόμη και στο κλείσιμο της συνολικής δραστηριότητας παραγωγής αλουμινοχαρτού των εταιρειών αυτών. Τούτο αποδεικνύεται από το γεγονός ότι ένας κοινοτικός παραγωγός ανήγγειλε το Δεκέμβριο του 2000 την πρόθεσή του να κλείσει τις εγκαταστάσεις παραγωγής του στο ΗΒ.
- (125) Εξάλλου, η επιβολή μέτρων αντιντάμπινγκ αναμένεται ότι θα έχει δύο επιπτώσεις. Πρώτον, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής θα μπορέσει να αυξήσει τον όγκο των πωλήσεών του, γεγονός που θα οδηγήσει στην καλύτερη χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας και στην αύξηση του μεριδίου αγοράς. Δεύτερον, οι τιμές θα μπορούσαν επίσης να αυξηθούν μέτρια, αν και, πολύ πιθανώς, όχι κατ' αναλογία του δασμού αντιντάμπινγκ, δεδομένου ότι θα εξακολουθήσει να υπάρχει ανταγωνισμός μεταξύ των κοινοτικών παραγωγών, των εισαγωγών καταγωγής των ενδιαφερόμενων χωρών και των εισαγωγών καταγωγής των λοιπών τρίτων χωρών.
- (126) Επομένως, αναμένεται ότι η μείωση του ανά μονάδα κόστους που έχει προκληθεί από την αύξηση του ποσοστού χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας, σε συνδυασμό με την ελαφρά αύξηση των τιμών, θα επιτρέψει στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής να επανακτήσει την αποδοτικότητα και το μερίδιο αγοράς που είχε απωλέσει.

2. Προμηθευτές πρώτων υλών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

- (127) Όπως έχει ήδη αναφερθεί, τέσσερις από τους έξι κοινοτικούς παραγωγούς είναι ανάντη ολοκληρωμένοι, δηλαδή εφοδιάζονται τις πρώτες ύλες (φύλλα αλουμινίου) από εταιρείες που ανήκουν στον ίδιο όμιλο.
- (128) Τρεις προμηθευτές πρώτων υλών κοινοποίησαν πληροφορίες σχετικά με τις επιπτώσεις που συνεπάγεται η επιβολή ή η μη επιβολή των μέτρων αντιντάμπινγκ:
- Alcan Rolled Products UK, Newport, Ηνωμένο Βασίλειο,
 - Lawson Mardon Star Ltd, Bridgnorth, Ηνωμένο Βασίλειο,
 - Pechiney Rhenalu Neuf Brisach, Biesheim, Γαλλία.
- (129) Βάσει των πληροφοριών που κοινοποίησαν οι εταιρείες αυτές, διαπιστώθηκε ότι οι πωλήσεις φύλλων αλουμινίου στους κοινοτικούς παραγωγούς αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης αντιπροσώπευαν περίπου το 20 % των συνολικών πωλήσεων στην Κοινότητα. Οι συνολικές πωλήσεις τους

στους κοινοτικούς παραγωγούς αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης μειώθηκαν κατά 2 % μεταξύ του 1997 και της ΠΕ, ενώ τα κέρδη μειώθηκαν κατά 5 %. Ο αριθμός των απασχολούμενων στην παραγωγή των εν λόγω φύλλων αλουμινίου ανερχόταν σε 380 περίπου άτομα κατά την ΠΕ.

- (130) Οι προμηθευτές πρώτων υλών δήλωσαν ότι, εάν οι κοινοτικοί παραγωγοί διακόψουν την παραγωγή αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης, θα είναι μάλλον απίθανο να βρουν άλλους πελάτες. Ένας από αυτούς πρόσθεσε ότι η εξαφάνιση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής θα μπορούσε να απειλήσει την αλυσίδα ανακύκλωσης του, η οποία εξαρτάται από τα απορρίμματα της παραγωγής αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης.
- (131) Λαμβανομένου υπόψη του μεριδίου που αντιπροσωπεύουν τα φύλλα αλουμινίου που προορίζονται για τους κοινοτικούς παραγωγούς αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης στο σύνολο των δραστηριοτήτων των προμηθευτών, είναι πιθανό ότι η μείωση του όγκου των πωλήσεων ή ακόμη το κλείσιμο των εγκαταστάσεων παραγωγής αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης θα έχει σημαντικό αντίκτυπο στις οικονομικές δραστηριότητες των εν λόγω προμηθευτών. Αντίθετα, η βελτίωση της κατάστασης των κοινοτικών παραγωγών αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης θα ευνοήσει πιθανώς τους κοινοτικούς προμηθευτές, δεδομένου ότι θα αυξήσει τις πωλήσεις φύλλων αλουμινίου, γεγονός που θα συμβάλει με τον τρόπο αυτό στη γενική απασχόληση στον τομέα αυτό.

3. Μη συνδεδεμένοι εισαγωγείς/έμποροι στην Κοινότητα

- (132) Δύο από τους τρεις μη συνδεδεμένους εισαγωγείς/εμπόρους απάντησαν στο ερωτηματολόγιο. Μόνο ένας από αυτούς κοινοποίησε πληροφορίες σχετικά με τις πιθανές επιπτώσεις της επιβολής ή της μη επιβολής μέτρων αντιντάμπινγκ. Ωστόσο, η εταιρεία αυτή δεν πραγματοποιούσε εισαγωγές αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης από τις ενδιαφερόμενες χώρες, αλλά μόνο από μία άλλη τρίτη χώρα. Επιπλέον, οι εισαγωγές αυτές αντιπροσώπευαν αμελητέο ποσοστό των συνολικών δραστηριοτήτων του, δηλαδή λιγότερο από το 3 % του συνολικού κύκλου εργασιών του. Βάσει των ανωτέρω, συνάγεται το συμπέρασμα ότι η επιβολή μέτρων αντιντάμπινγκ δεν θα έχει επιπτώσεις στην κατάσταση των εισαγωγέων/μεταπωλητών της Κοινότητας.

4. Χρήστες αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης στην Κοινότητα

α) Χαρακτήρας και δομή του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

- (133) Οι κοινοτικοί χρήστες («εταιρείες ανατύλιξης» ή «εταιρείες αναπληρωσμού») αγοράζουν αλουμινοχαρτο οικιακής χρήσης σε μορφή ρόλους, έτοιμους για οικιακή κατανάλωση. Η ανατύλιξη του αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης είναι απλή εργασία, η οποία προσθέτει μικρή προστιθέμενη αξία στο αλουμινοχαρτο οικιακής χρήσης. Όπως διαπιστώθηκε, δεν υπάρχουν σημαντικοί φραγμοί όσον αφορά τη διείσδυση στον τομέα αυτό.
- (134) Επτά από τους 15 γνωστούς χρήστες της Κοινότητας απάντησαν στο ερωτηματολόγιο. Δύο άλλοι χρήστες αναγγέλθηκαν αλλά δεν προσκόμισαν τα απαιτούμενα στοιχεία. Επομένως, δεν ελήφθησαν υπόψη για την ανάλυση του αντικτύπου των τυχόν μέτρων αντιντάμπινγκ στους χρήστες.

- (135) Οι χρήστες που απάντησαν στο ερωτηματολόγιο ήταν οι εξής:
- CeDo Household Products Ltd. Telford, Ηνωμένο Βασίλειο, επίσης για λογαριασμό των Poly-lina και Pac-lan,
 - Childwood Ltd., Ashton-in-Makerfield, Ηνωμένο Βασίλειο,
 - Comital Cofresco SpA, Volpiano, Ιταλία,
 - Ecopla France, Saint Vincent de Mercuze, Γαλλία,
 - Fora Folienfabrik GmbH, Radolfzell, Γερμανία,
 - ITS Foil and Film Rewinding bv, Apeldoorn, Κάτω Χώρες,
 - Vita Emballage A/S, Rødovre, Δανία.
- (136) Μία από τις συνεργαζόμενες εταιρείες ανατύλιξης είναι μεγάλη εταιρεία που παράγει όλους τους τύπους των οικιακών προϊόντος μίας χρήσης, όπως το αλουμινόχαρτο, τις πλαστικές μεμβράνες, το λαδόχαρτο, τις σακούλες για καταψύκτη και τους σάκους απορριμμάτων. Μία άλλη συνεργαζόμενη εταιρεία ανατύλιξης είναι ανάντη ολοκληρωμένη με έναν παραγωγό αλουμινόχαρτου οικιακής χρήσης, ο οποίος εφοδιάζει με δεσμευμένη παραγωγή τις κατάντη δραστηριότητες ανατύλιξης της εταιρείας αυτής. Οι άλλοι πέντε χρήστες είναι μικρές και μεσαίες εταιρείες ανατύλιξης, οι οποίες παράγουν διάφορα προϊόντα συσκευασίας για οικιακή χρήση.
- β) Στοιχεία που συγκεντρώθηκαν από τους συνεργαζόμενους χρήστες
- (137) Όπως διαπιστώθηκε, το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης αντιπροσωπεύει το 33 % κατά μέσο όρο του συνολικού κύκλου εργασιών των συνεργαζόμενων χρηστών. Ο κύκλος εργασιών που ανέφεραν οι συνεργασθέντες χρήστες για τον τομέα των λεπτών φύλλων και ταινιών αλουμινίου αυξήθηκε κατά 8 % μεταξύ του 1997 και του 1998 και κατά 3 % επιπλέον μεταξύ του 1998 και της ΠΕ. Κατά την ΠΕ, οι χρήστες αυτοί απασχολούσαν περίπου 2 300 άτομα συνολικά, εκ των οποίων 470 άμεσα ή έμμεσα στον τομέα των λεπτών φύλλων και ταινιών αλουμινίου.
- (138) Οι συνεργασθέντες χρήστες αύξησαν τις αγορές τους σε αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης κατά 57 %, δηλαδή από 23 000 σε 35 500 τόνους, μεταξύ του 1997 και της ΠΕ. Κατά την ΠΕ, οι αγορές τους αντιπροσώπευαν το 40 % των συνολικών πωλήσεων των κοινοτικών παραγωγών, το 64 % των συνολικών εισαγωγών καταγωγής ΛΔΚ και το 72 % των συνολικών εισαγωγών καταγωγής Ρωσίας.
- (139) Η αποδοτικότητα των πωλήσεων στην Κοινότητα των προϊόντων στα οποία ενσωματώνεται το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης, κυμάνθηκε από 0,1 σε 6 %, με μέσο όρο κέρδους 3 % περίπου κατά την ΠΕ. Η μέση αποδοτικότητα των εταιρειών ανατύλιξης αυξήθηκε από 3,5 % το 1997 σε 3,3 % το 1998 και σε 2,9 % κατά την ΠΕ. Αξίζει να σημειωθεί ότι το μέσο αυτό σταθμισμένο κέρδος αντανakλά την κατάσταση ορισμένων χρηστών σε μια αγορά που παρουσιάζει, σύμφωνα με τα στοιχεία που έχουν συγκεντρωθεί, σχετική πλεονάζουσα ικανότητα.
- (140) Η έρευνα κατέδειξε ότι το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης αντιπροσωπεύει μεταξύ 72 και 85 % του συνολικού κόστους παραγωγής των τελικών προϊόντων, δηλαδή 80 % κατά μέσο όρο.
- γ) Επιπτώσεις από την επιβολή ή τη μη επιβολή μέτρων
- (141) Δεδομένου ότι, όπως διαπιστώθηκε, το αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης αντιπροσωπεύει το 80 % του συνολικού κόστους παραγωγής των εταιρειών ανατύλιξης, η επιβολή δασμών αντιντάμπινγκ θα επιφέρει πιθανώς στους χρήστες ελαφρά αύξηση του κόστους.
- (142) Εν προκειμένω, είναι σκόπιμο να σημειωθεί ότι, ακόμη και αν αυξήσουν τις τιμές τους οι ενδιαφερόμενοι παραγωγοί-εξαγωγείς έως το συνολικό ποσό του δασμού, οι τιμές των εισαγωγών τους θα εξακολουθήσουν να είναι χαμηλότερες από τις τιμές που εφάρμοσαν οι ενδιαφερόμενες χώρες το 1998, όταν οι τιμές των οικείων εισαγωγών είχαν ανέλθει στο υψηλότερο επίπεδό τους.
- (143) Σε περίπτωση που δεν επιβληθούν μέτρα, η ενδεχόμενη εξαφάνιση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αλουμινόχαρτου οικιακής χρήσης θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρούς περιορισμούς εφοδιασμού, οι οποίοι θα είχαν αρνητικές επιπτώσεις στους χρήστες.
- δ) Επιχειρήματα των συνεργασθέντων χρηστών σχετικά με τις επιπτώσεις της επιβολής μέτρων αντιντάμπινγκ
- i) Αδυναμία μεταφοράς στους πελάτες τυχόν αύξησης του κόστους
- (144) Ορισμένοι χρήστες πρόεβαν το επιχείρημα ότι η αύξηση του κόστους που συνεπάγεται η επιβολή μέτρων αντιντάμπινγκ δεν θα είναι δυνατό να μεταφερθεί στους πελάτες τους, οι οποίοι συνιστανται ως επί το πλείστον σε μεγάλες αλυσίδες καταστημάτων λιανικής πώλησης που, χάρη στη μεγάλη αγοραστική τους ικανότητα, είναι σε θέση να υπαγορεύουν τις τιμές.
- (145) Βάσει των στοιχείων που προσκόμισαν οι συνεργασθέντες χρήστες, διαπιστώθηκε ότι οι τιμές πώλησης των χρηστών κυμαίνονται και ακολουθούν σε μεγάλο βαθμό την εξέλιξη των τιμών αλουμινίου στο Χρηματιστήριο Μετάλλων του Λονδίνου και των τιμών αλουμινόχαρτου οικιακής χρήσης. Πράγματι, οι τιμές αλουμινίου στο Χρηματιστήριο Μετάλλων του Λονδίνου κυμάνθηκαν σημαντικά κατά την εξεταζόμενη περίοδο, με μέγιστη ετήσια αύξηση 11 % και μέγιστη ετήσια μείωση 9 %. Όσον αφορά τις τιμές των χρηστών, αυξήθηκαν από δείκτη 100 το 1997 σε δείκτη 107 το 1999 και εν συνεχεία σε δείκτη 96 κατά την ΠΕ. Επομένως, οι διακυμάνσεις του κόστους των χρηστών μπόρεσαν να αντικατοπτριστούν στις τιμές πώλησής τους.
- (146) Έτσι, δεν μπορεί να αποκλειστεί ότι οι χρήστες είναι σε θέση να μεταφέρουν στους αγοραστές τους ελαφρές αυξήσεις τιμής που προέρχονται από την επιβολή μέτρων αντιντάμπινγκ.
- ii) Ανεπάρκεια της προσφοράς
- (147) Υποστηρίχθηκε ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν επιθυμεί να εφοδιάζει τους χρήστες με αλουμινόχαρτο οικιακής χρήσης και ότι προτιμά να συγκεντρώνει την παραγωγή του σε προϊόντα με μεγαλύτερη προστιθέμενη αξία, όπως το αλουμινόχαρτο προς μεταποίηση. Υποστηρίχθηκε επίσης ότι, λαμβανομένου υπόψη του υψηλού ποσοστού χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητάς του, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν θα μπορέσει να αυξήσει την παραγωγή του μετά την επιβολή τυχόν μέτρων αντιντάμπινγκ. Επιπλέον, υποστηρίχθηκε ότι, υπό τις συνθήκες αυτές, η επιβολή μέτρων θα οδηγήσει σε ανεπάρκεια προσφοράς αλουμινόχαρτου οικιακής χρήσης στην κοινοτική αγορά.

- (148) Όπως έχει ήδη αναφερθεί στην αιτιολογική σκέψη 114, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής έχει αναλάβει την παραγωγή αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης. Επιπλέον, τα στοιχεία που προσκόμισαν οι συνεργασθέντες χρήστες αποδεικνύουν ότι οι αγορές τους σε αλουμινοχαρτο οικιακής χρήσης από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής αυξήθηκαν κατά 62 % μεταξύ του 1997 και της ΠΕ. Τέλος, διαπιστώθηκε ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής διαθέτει επαρκή πλεονάζουσα ικανότητα στις εγκαταστάσεις του που προορίζονται για την παραγωγή αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης ώστε να μπορεί να αυξησει την παραγωγή του.
- (149) Εξάλλου, ακόμη και αν επιβληθούν μέτρα αντανάμπινγκ, είναι πιθανό ότι οι ενδιαφερόμενοι παραγωγοί-εξαγωγείς θα εξακολουθήσουν να εξαγωγήσουν αλουμινοχαρτο οικιακής χρήσης στην Κοινότητα, αλλά, ανάλογα με την περίπτωση, σε τιμές που δεν αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή δεν είναι ζημιολογικές. Επιπλέον, έχουν εντοπιστεί πολλές άλλες εναλλακτικές πηγές εφοδιασμού, μη υποκείμενες σε μέτρα αντανάμπινγκ, οι οποίες αντιπροσώπευαν κατά την ΠΕ το 13 % περίπου της κοινοτικής αγοράς.
- (150) Βάσει των ανωτέρω, είναι μάλλον απίθανο να προκληθεί ανεπάρκεια προσφοράς αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης στην κοινοτική αγορά λόγω της επιβολής μέτρων αντανάμπινγκ.
- iii) Υποκατάσταση του προϊόντος
- (151) Προβλήθηκε το επιχείρημα ότι η επιβολή μέτρων αντανάμπινγκ θα προκαλέσει αύξηση της τιμής του τελικού προϊόντος, γεγονός που θα οδηγήσει τους καταναλωτές να στραφούν σε άλλους τύπους οικιακής συσκευασίας, όπως οι πλαστικές μεμβράνες και/ή τα φύλλα χαρτιού.
- (152) Η έρευνα κατέδειξε ότι η ζήτηση αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης είναι ανεξάρτητη σε μεγάλο βαθμό από τις διακυμάνσεις της τιμής, λόγω των ιδιοτήτων συσκευασίας του εν λόγω προϊόντος. Πράγματι, το αλουμινοχαρτο οικιακής χρήσης διατηρεί τα χαρακτηριστικά του σε όλες τις θερμοκρασίες λειτουργεί ως αδιαπέραστο στρώμα που εμποδίζει την απορρόφηση ή την απώλεια υγρασίας, οσμής και γεύσης στα τρόφιμα είναι ιδιαίτερα υγιεινό και δεν ευνοεί τους μικροοργανισμούς διαμορφώνεται εύκολα και είναι ιδιαίτερα ενδεδειγμένο για τα τρόφιμα, επειδή είναι ελαφρύ και ανθεκτικό.
- (153) Το στοιχείο αυτό επιβεβαιώνεται επίσης από το γεγονός ότι οι τιμές της πρώτης ύλης, του αλουμινίου, παρουσίασαν έντονες διακυμάνσεις κατά την εξεταζόμενη περίοδο, γεγονός που δεν εμπόδισε την αύξηση της κατανάλωσης αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης κατά 21 % κατά την εν λόγω περίοδο.
- (154) Συμπερασματικά, είναι μάλλον απίθανο η επιβολή μέτρων αντανάμπινγκ να οδηγήσει σε σημαντική υποκατάσταση του αλουμινοχαρτού από άλλα προϊόντα οικιακής συσκευασίας.
- 5. Ανταγωνισμός και στρεβλωτικές για το εμπόριο επιπτώσεις**
- (155) Όσον αφορά τις επιπτώσεις των πιθανών μέτρων στον ανταγωνισμό στην Κοινότητα, ορισμένα ενδιαφερόμενα μέρη ισχυρίστηκαν ότι η επιβολή δασμών θα οδηγήσει στην εξαφάνιση των ενδιαφερόμενων παραγωγών-εξαγωγών από την κοινοτική αγορά, γεγονός που θα εξασθενήσει σημαντικά τον ανταγωνισμό και θα ενισχύσει την ήδη δεσπόζουσα θέση των εταιρειών ανατύλιξης που είναι ανάντη ολοκληρωμένες με τους κοινοτικούς προμηθευτές αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης.
- (156) Ωστόσο, είναι πολύ πιθανό ότι οι ενδιαφερόμενοι παραγωγοί-εξαγωγείς θα εξακολουθήσουν να εξαγωγήσουν αλουμινοχαρτο οικιακής χρήσης στην Κοινότητα, ακόμη και σε μη ζημιολογικές τιμές, δεδομένου ότι έχουν αποκτήσει ισχυρή θέση στην Κοινότητα και επειδή ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν διαθέτει την απαιτούμενη ικανότητα για τον εφοδιασμό ολόκληρης της κοινοτικής αγοράς. Εξάλλου, αν δεν επιβληθούν μέτρα αντανάμπινγκ, δεν μπορεί να αποκλειστεί το ενδεχόμενο να περιοριστεί σημαντικά ή και να διακοπεί η παραγωγή αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής στην Κοινότητα, γεγονός που θα ενισχύσει τη θέση των παραγωγών-εξαγωγών του εν λόγω προϊόντος και θα εξασθενήσει σημαντικά τον ανταγωνισμό στην κοινοτική αγορά.
- (157) Επιπλέον, έχει διαπιστωθεί ότι υπάρχουν πολλές άλλες εναλλακτικές πηγές εφοδιασμού αλουμινοχαρτού οικιακής χρήσης για τις μη ολοκληρωμένες εταιρείες ανατύλιξης, σε άλλες χώρες πλην των ενδιαφερομένων. Κατά την ΠΕ, οι εισαγωγές από τις άλλες αυτές τρίτες χώρες αντιπροσώπευαν το 13 % περίπου της συνολικής κατανάλωσης.
- (158) Τέλος, όσον αφορά τον κίνδυνο δεσπόζουσας θέσης των ολοκληρωμένων κοινοτικών εταιρειών ανατύλιξης, η έρευνα έχει καταδείξει ότι οι καταναλωτές δεν είναι προσηλωμένοι σε εμπορικά σήματα και ότι δεν υπάρχουν σημαντικά τεχνολογικά εμπόδια όσον αφορά τη διείσδυση στον τομέα αυτό. Επομένως, είναι μάλλον απίθανο μία εταιρεία ανατύλιξης να μπορεί πράγματι να ενεργήσει ανεξάρτητα από τους πελάτες και τους ανταγωνιστές της.
- (159) Δεδομένου ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν είναι σε θέση να εφοδιάζει το σύνολο της κοινοτικής αγοράς και επειδή, όπως έχει ήδη αναφερθεί, οι εισαγωγές καταγωγής των ενδιαφερόμενων χωρών θα συνεχιστούν κατά πάσα πιθανότητα, ο ανταγωνισμός θα εξακολουθήσει να είναι ισχυρός μετά την επιβολή μέτρων αντανάμπινγκ. Συνεπώς, η τυχόν επιβολή δασμών αντανάμπινγκ δεν θα περιορίσει την επιλογή των χρηστών βιομηχανιών ούτε θα εξασθενήσει τον ανταγωνισμό.
- 6. Συμπέρασμα για το συμφέρον της Κοινότητας**
- (160) Για τους προαναφερόμενους λόγους, συνάγεται το συμπέρασμα ότι δεν υπάρχουν επιτακτικοί λόγοι, όσον αφορά το συμφέρον της Κοινότητας, για τους οποίους δεν πρέπει να επιβληθούν μέτρα αντανάμπινγκ στη συγκεκριμένη υπόθεση.
- Η. ΟΡΙΣΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΝΤΙΝΤΑΜΠΙΝΓΚ**
- 1. Επίπεδο εξάλειψης της ζημίας**
- (161) Για να καθοριστεί το επίπεδο του οριστικώς επιβλητέου δασμού, λήφθηκαν υπόψη τα περιθώρια ντάμπινγκ που διαπιστώθηκαν και το ποσοστό του δασμού που είναι απαραίτητο για την εξουδετέρωση της υπολειπόμενης ζημίας που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής.
- (162) Για να καθοριστεί το επίπεδο του δασμού που είναι απαραίτητο για την εξάλειψη της ζημίας που προκλήθηκε από την πρακτική ντάμπινγκ, έπρεπε κατ' αρχάς να καθοριστεί εύλογο ελάχιστο περιθώριο κέρδους πριν από την επιβολή των φόρων, το οποίο θα μπορούσε να είχε αποκομίσει ο κοινοτικός κλάδος, εάν δεν είχαν πραγματοποιηθεί εισαγωγές με ντάμπινγκ. Διαπιστώθηκε ότι ένα ελάχιστο περιθώριο κέρδους 5 % είναι ενδεδειγμένο, λαμβανομένων υπόψη της αποδοτικότητας του αλουμινοχαρτού προς μεταποίηση, συγγενούς προϊόντος που δεν αποτελεί αντικείμενο ζημιολογικών ντάμπινγκ, και των μακροπρόθεσμων επενδύσεων που πρέπει να πραγματοποιήσει ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής.

(163) Εν συνεχεία, καθορίστηκε η αναγκαία αύξηση της τιμής με βάση σύγκριση της μέσης σταθμισμένης τιμής εισαγωγής, η οποία χρησιμοποιήθηκε για τον καθορισμό των χαμηλότερων από τις κοινοτικές τιμών, και της μη ζημιογόνου τιμής του αλουμινοχαρτου οικιακής χρήσης που πωλήθηκε από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής στην αγορά της Κοινότητας κατά την ΠΕ. Η μη ζημιογόνος τιμή καθορίστηκε προσθέτοντας στις τιμές πώλησης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, ποσό ισοδύναμο με το μέσο όρο των πραγματικών απωλειών του κατά την ΠΕ καθώς και το προαναφερμένο περιθώριο κέρδους 5 %. Η διαφορά που προέκυψε από την εν λόγω σύγκριση εκφράστηκε στη συνέχεια ως εκατοστιαίο ποσοστό της συνολικής τιμής CIF κατά την εισαγωγή, η οποία αποτελεί το περιθώριο ζημίας.

2. Οριστικοί δασμοί

(164) Βάσει των ανωτέρω και σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού, θεωρείται ότι πρέπει να επιβληθούν οριστικοί δασμοί αντντάμπινγκ στο επίπεδο των περιθωρίων ντάμπινγκ που διαπιστώθηκαν, εκτός αν έχουν διαπιστωθεί χαμηλότερα περιθώρια ζημίας, οπότε εφαρμόζονται τα τελευταία.

(165) Όσον αφορά τις εισαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος από τη Ρωσία, το υπόλοιπο δασμού καθορίζεται με βάση το ποσοστό του δασμού που διαπιστώθηκε για τον μοναδικό συνεργασθέντα παραγωγό-εξαγωγέα.

(166) Βάσει των ανωτέρω, οι προτεινόμενοι οριστικοί δασμοί καθορίζονται ως εξής:

Χώρα	Εταιρεία	Ποσοστό δασμού αντντάμπινγκ (%)
Η ΔΔΚ	Όλοι οι παραγωγό-εξαγωγείς	15,0 %
Ρωσία	Joint Stock Company «United Company Siberian Aluminium»	14,9 %
	Όλοι οι άλλοι παραγωγό-εξαγωγείς	14,9 %

(167) Οι μεμονωμένοι δασμοί αντντάμπινγκ των εταιρειών που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό καθορίστηκαν με βάση τα πορίσματα της παρούσας έρευνας. Ως εκ τούτου, αντανάκλουν την κατάσταση που διαπιστώθηκε κατά την έρευνα όσον αφορά τις εν λόγω εταιρείες. Κατά συνέπεια, οι εν λόγω δασμοί (σε αντιδιαστολή προς τους δασμούς σε επίπεδο χώρας που ισχύουν για «όλες τις άλλες εταιρείες») εφαρμόζονται αποκλειστικά στις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής της ενδιαφερόμενης χώρας, τα οποία έχουν παραχθεί από τις συγκεκριμένες εταιρείες, άρα και από τα συγκεκριμένα νομικά πρόσωπα που αναφέρονται. Τα εισαγο-

μενα προϊόντα που παράγονται από όλες τις άλλες εταιρείες, οι οποίες δεν αναφέρονται ειδικά στον παρόντα κανονισμό με την επωνυμία και τη διεύθυνσή τους, συμπεριλαμβανομένων οντοτήτων που συνδέονται με τις ειδικά αναφερόμενες εταιρείες, δεν μπορούν να υποβληθούν σ' αυτούς τους συντελεστές και υπόκεινται στον δασμό που εφαρμόζεται σε όλες τις άλλες εταιρείες.

(168) Κάθε αίτηση για την εφαρμογή των ως άνω μεμονωμένων εταιρικών συντελεστών δασμού αντντάμπινγκ (π.χ. λόγω αλλαγής επωνυμίας της οντότητας ή μετά τη συγκρότηση νέων οντοτήτων παραγωγής ή πωλήσεων) υποβάλλεται αμέσως στην Επιτροπή (!) μαζί με όλα τα σχετικά στοιχεία, ιδίως δε κάθε αλλαγή των δραστηριοτήτων της εταιρείας που αφορούν την παραγωγή, τις εγχώριες και τις εξαγωγικές πωλήσεις, όπως για παράδειγμα αλλαγή της επωνυμίας ή συγκρότηση νέων οντοτήτων παραγωγής και πώλησης. Η Επιτροπή, εάν το κρίνει σκόπιμο, μετά από διαβουλεύσεις με τη Συμβουλευτική Επιτροπή, τροποποιεί τον κανονισμό ανάλογα, με ενημέρωση του καταλόγου των εταιρειών που επωφελούνται από μεμονωμένο δασμό.

3. Αναλήψεις υποχρεώσεων

(169) Οι δύο παραγωγό-εξαγωγείς της Κίνας και της Ρωσίας πρότειναν αναλήψεις υποχρεώσεων, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού. Όσον αφορά τον Κινέζο παραγωγό-εξαγωγέα, δεδομένου ότι δεν έτυχε του καθεστώτος οικονομίας της αγοράς, οι αναλήψεις υποχρεώσεων που πρότεινε δεν έγιναν αποδεκτές, επειδή δεν παρείχε τις απαιτούμενες εγγυήσεις όσον αφορά τον έλεγχο από τις κινεζικές αρχές. Υπό τις συνθήκες αυτές, επιβάλλεται δασμός αντντάμπινγκ στο επίπεδο του οριστικού καθορισθέντος περιθωρίου ντάμπινγκ.

(170) Ο Ρώσος παραγωγός-εξαγωγέας συμφώνησε να πωλήσει το υπό εξέταση προϊόν τουλάχιστον σε τιμές που επιτρέπουν την εξάλειψη της ζημιογόνου επίδρασης της πρακτικής ντάμπινγκ. Εξάλλου, οι τακτικές και λεπτομερείς εκθέσεις που ανέλαβε να υποβάλλει η εταιρεία στην Επιτροπή θα επιτρέπουν πραγματικό έλεγχο. Επιπλέον, λόγω του χαρακτήρα του προϊόντος και της διάρθρωσης των πωλήσεων της εταιρείας αυτής, η Επιτροπή θεωρεί ότι ο κίνδυνος καταστρατήγησης είναι περιορισμένος.

(171) Για να καταστεί περαιτέρω δυνατόν στην Επιτροπή να παρακολουθεί αποτελεσματικά τη συμμόρφωση της εταιρείας προς τις αναλήψεις υποχρεώσεων, όταν υποβάλλεται αίτηση θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία στις αρμόδιες τελωνειακές αρχές, η απαλλαγή από το δασμό αντντάμπινγκ υπόκειται στην προσκόμιση εμπορικού τιμολογίου το οποίο θα περιλαμβάνει τουλάχιστον τα στοιχεία που απαριθμούνται στο παράρτημα. Τα στοιχεία αυτά είναι επίσης απαραίτητα για να επιτραπεί στις τελωνειακές αρχές να επαληθεύουν με ικανοποιητική ακρίβεια ότι οι αποστολές αντιστοιχούν στα εμπορικά έγγραφα και ότι καλύπτονται από ανάληψη υποχρέωσης. Στην περίπτωση που δεν προσκομίζεται το έγγραφο αυτό, ή δεν αντιστοιχεί αυτό στο υπό εξέταση προϊόν που παρουσιάζεται στο τελωνείο, καταβάλλεται ο κατάλληλος δασμός αντντάμπινγκ.

(172) Πρέπει να σημειωθεί ότι, σε περίπτωση παραβίασης ή ανάκλησης της ανάληψης υποχρέωσης, ή όταν υπάρχουν υπόνοιες περί παραβίασης, είναι δυνατή η επιβολή δασμού αντντάμπινγκ, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 9 και 10 του βασικού κανονισμού,

(!) Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Trade, Διεύθυνση C, Terv 0/13, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Βρυξέλλες.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Επιβάλλεται οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές αλουμινόχαρτου με πάχος 0,009 mm και άνω, έως και 0,018 mm, χωρίς υπόθεμα, που έχει υποστεί απλή έλαση, σε ρόλους με πλάτος που δεν υπερβαίνει τα 650 mm, το οποίο υπάγεται επί του παρόντος στον κωδικό ΣΟ ex 7607 11 10 (κωδικός TARIC 7607 11 10 10), καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και Ρωσίας.
2. Ο οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ που εφαρμόζεται στην καθαρή τιμή «ελεύθερο στα σύνορα της Κοινότητας», πριν από την επιβολή δασμού, για τα προϊόντα που παράγονται από τις ακόλουθες εταιρείες, καθορίζεται ως εξής:

Χώρα	Εταιρεία	Ποσοστό δασμού αντιντάμπινγκ	Πρόσθετος κωδικός Taric
Η ΔΑΚ	Όλοι οι παραγωγοί-εξαγωγείς	15,0 %	—
Ρωσία	Joint Stock Company «United Company Siberian Aluminium», Studencheskaya Street, 33/4, Moscow, Ρωσία	14,9 %	A255
	Όλοι οι άλλοι παραγωγοί-εξαγωγείς	14,9 %	A999

3. Παρά το άρθρο 1 παράγραφος 1, ο οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ δεν εφαρμόζεται στις εισαγωγές που τίθενται σε ελεύθερη κυκλοφορία σύμφωνα με το άρθρο 2.
4. Με την επιφύλαξη τυχόν διαφορετικής ρύθμισης, εφαρμόζονται οι διατάξεις που ισχύουν για τους τελωνειακούς δασμούς.

Άρθρο 2

1. Οι εισαγωγές που διασαφίζονται για θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία υπαγόμενες στον πρόσθετο κωδικό TARIC A256 απαλλάσσονται από τους δασμούς αντιντάμπινγκ που επιβάλλονται δυνάμει του άρθρου 1, εφόσον παράγονται και εξάγονται απευθείας από την εταιρεία Siberial Aluminium (Sayan Foil, Sayanagorsk) και τιμολογούνται απ' ευθείας από την εταιρεία Rual Trade Limitedm Suites 7B & 8B, 50 Town Range, Gibraltar στην εταιρεία Sibirski Aluminium GmbH, Graf-Adolf-Platz 1-2, D-40213, Düsseldorf, και υπό την προϋπόθεση ότι οι εισαγωγές αυτές συνοδεύονται από εμπορικό τιμολόγιο, το οποίο περιλαμβάνει τουλάχιστον τα στοιχεία που αναφέρονται στο παράρτημα.
2. Η απαλλαγή από το δασμό υπόκειται στη διασάφηση και στην προσκόμιση στα τελωνεία προϊόντων που αντιστοιχούν επακριβώς στην περιγραφή του εμπορικού τιμολογίου.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 14 Μαΐου 2001.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. LINDH

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Στοιχεία που πρέπει να αναφέρονται στο εμπορικό τιμολόγιο που καταρτίζεται για τις πωλήσεις που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο ανάληψης υποχρέωσης

1. Ο αριθμός του τιμολογίου.
2. Ο πρόσθετος κωδικός TARIC βάσει του οποίου γίνεται ο εκτελωνισμός των εμπορευμάτων του τιμολογίου στα σύνορα της Κοινότητας.
3. Η ακριβής περιγραφή των προϊόντων, στα οποία περιλαμβάνονται και τα εξής:
 - ο κωδικός του προϊόντος (όπως καθορίζεται στην ανάληψη υποχρέωσης που προτείνει ο συγκεκριμένος παραγωγός-εξαγωγέας),
 - ο κωδικός ΣΟ,
 - η ποσότητα (σε χιλιόγραμμα).
4. Η περιγραφή των όρων πώλησης, στην οποία περιλαμβάνονται και τα εξής:
 - η τιμή ανά χιλιόγραμμα,
 - οι όροι πληρωμής,
 - οι όροι παράδοσης,
 - οι συνολικές εκπτώσεις και μειώσεις.
5. Η επωνυμία της εισάγουσας εταιρείας για την οποία εκδίδεται το τιμολόγιο απευθείας από την αντίστοιχη εταιρεία.
6. Το ονοματεπώνυμο του υπαλλήλου της εταιρείας που εξέδωσε το τιμολόγιο και η ακόλουθη δήλωση υπογεγραμμένη:
«Ο υπογεγραμμένος, πιστοποιώ ότι η πώληση για άμεση εξαγωγή στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα των εμπορευμάτων που καλύπτονται από το παρόν τιμολόγιο πραγματοποιείται στο πλαίσιο και με τους όρους της ανάληψης υποχρέωσης που προτάθηκε από [ΕΤΑΙΡΕΙΑ], και έγινε αποδεκτή από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή με την απόφαση 2001/381/ΕΚ. Δηλώνω ότι τα στοιχεία που αναγράφονται στο παρόν τιμολόγιο είναι πλήρη και ακριβή.»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 951/2001 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 14ης Μαΐου 2001

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2042/2000 για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές συσκευών λήψεως εικόνων για την τηλεόραση, καταγωγής Ιαπωνίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽¹⁾,

την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή μετά από διαβουλεύσεις με τη Συμβουλευτική Επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

A. ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Το Συμβούλιο, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1015/94⁽²⁾, επέβαλε οριστικό δασμό αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές συσκευών λήψεως εικόνων για την τηλεόραση («TCS») καταγωγής Ιαπωνίας.
- (2) Στο άρθρο 1 παράγραφος 3 σημείο ε) του κανονισμού 1015/94, το Συμβούλιο απέκλεισε ειδικότερα από το πεδίο εφαρμογής του δασμού αντιντάμπινγκ τις επαγγελματικές συσκευές λήψεως εικόνων που απαριθμούνται στο παράρτημα του εν λόγω κανονισμού (που στο εξής αποκαλείται «παράρτημα»), οι οποίες αντιπροσωπεύουν τις επαγγελματικές συσκευές λήψεως υψηλής τεχνολογίας που υπάγονται από τεχνικής απόψεως στον ορισμό του προϊόντος, όπως αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 του ανωτέρω του κανονισμού, οι οποίες ωστόσο δεν μπορούν να θεωρηθούν ως συσκευές ραδιοηλεκτρονικής λήψεως.
- (3) Τον Οκτώβριο του 1995, το Συμβούλιο, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2474/95⁽³⁾, τροποποίησε τον προαναφερόμενο κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1015/94, ειδικότερα όσον αφορά τον ορισμό του ομοειδούς προϊόντος και όσον αφορά ορισμένα μοντέλα επαγγελματικών συσκευών λήψεως που αποκλείονται ρητά από το πεδίο εφαρμογής του οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ.
- (4) Τον Οκτώβριο του 1997, το Συμβούλιο, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1952/97⁽⁴⁾, τροποποίησε τα ποσοστά του οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ για δυο εταιρείες, δηλαδή τη Sony Corporation και την Ikegami Tsushinki σύμφωνα με το άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (εφεξής ο «βασικός κανονισμός»). Επιπλέον, το Συμβούλιο απέκλεισε ειδικά από το πεδίο εφαρμογής του δασμού αντιντάμπινγκ ορισμένα νέα

μοντέλα επαγγελματικών συσκευών λήψεως, τις οποίες προσέθεσε στο παράρτημα.

- (5) Το Σεπτέμβριο του 2000, το Συμβούλιο, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2042/2000⁽⁵⁾, επιβεβαίωσε τους οριστικούς δασμούς αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκαν βάσει του κανονισμού 1015/94 σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού.
- (6) Τον Ιανουάριο 2001, το Συμβούλιο, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 198/2001 τροποποίησε για τελευταία φορά τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2042/2000, προσθέτοντας στο παράρτημα του ορισμένα διάδοχα μοντέλα επαγγελματικών συσκευών λήψεως και αποκλείοντας τα εν λόγω μοντέλα από το πεδίο εφαρμογής του οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ.

B. ΕΡΕΥΝΑ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΝΕΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ ΛΗΨΕΩΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ**1. Αίτηση**

- (7) Ένας Ιάπωνας παραγωγός/εξαγωγέας, ειδικότερα η εταιρεία Sony Corporation («Sony»), πληροφόρησε την Επιτροπή ότι είχε την πρόθεση να πωλήσει νέα μοντέλα επαγγελματικών συσκευών λήψεως στην κοινοτική αγορά, και ζήτησε να προστεθούν αυτά τα νέα μοντέλα επαγγελματικών συσκευών λήψεως και τα εξαρτήματά τους στο παράρτημα, και έτσι να αποκλειστούν από το πεδίο εφαρμογής των δασμών αντιντάμπινγκ.

2. Υπό εξέταση μοντέλα

- (8) Υποβλήθηκε αίτηση για τα ακόλουθα επαγγελματικά μοντέλα, με τις κατάλληλες τεχνικές πληροφορίες:
 - κεφαλή συσκευών λήψεως DXC-D35PH,
 - κεφαλή συσκευών λήψεως DXC-D35PL,
 - κεφαλή συσκευών λήψεως DXC-D35PK,
 - κεφαλή συσκευών λήψεως DXC-D35WSPL,
 - κεφαλή συσκευών λήψεως DSR-135PL,
 - σκόπευτρο DXF-801CE,
 - μονάδα ελέγχου συσκευών λήψεως CCU-M5AP.

Όλα τα παραπάνω μοντέλα δηλώθηκαν ως εξαρτήματα επαγγελματικών συσκευών λήψεως που προορίζονται αποκλειστικά στην επαγγελματική αγορά βίντεο.

3. Έρευνα και συμπεράσματα

- (9) Η Επιτροπή ενημέρωσε τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής σχετικά με την αίτηση που κατέθεσε η Sony και του ζήτησε να κοινοποιήσει τα σχόλιά του.

⁽¹⁾ ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2238/2000 (ΕΕ L 257 της 11.10.2000, σ. 2).⁽²⁾ ΕΕ L 111 της 30.4.1994, σ. 106· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 198/2001 (ΕΕ L 30 της 1.2.2001, σ. 1).⁽³⁾ ΕΕ L 255 της 25.10.1995, σ. 11.⁽⁴⁾ ΕΕ L 276 της 9.10.1997, σ. 20.⁽⁵⁾ ΕΕ L 244 της 29.9.2000, σ. 38· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 198/2001 (ΕΕ L 30 της 1.2.2001, σ. 1).

- (10) Ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής ισχυρίστηκε ότι τα προαναφερόμενα μοντέλα δεν έπρεπε να αποκλείονται από τα ισχύοντα μέτρα αντντάμπινγκ και έφεραν ως επιχείρημα ότι τα υπό εξέταση μοντέλα μπορούν εύκολα να συνδεθούν με τριαξονική μονάδα ή σύστημα και να χρησιμοποιηθούν συνεπώς ως συσκευές για τη ραδιοτηλεόραση.
- (11) Η έρευνα της Επιτροπής έδειξε ότι τα υπό εξέταση μοντέλα μπορούν πράγματι να συνδεθούν με τριαξονικό προσαρμογέα και συνεπώς να χρησιμοποιηθούν για σειρά ραδιοτηλεοπτικών εφαρμογών. Ωστόσο, οι συμπληρωματικές πληροφορίες που έδωσε η Sony μετά από αίτηση της Επιτροπής, έδειξαν ότι η μεγάλη πλειονότητα των χρηστών των υπό εξέταση μοντέλων ανήκουν στους επαγγελματίες και ότι οι κύριες χρήσεις των εν λόγω μοντέλων εμπίπτουν στον επαγγελματικό τομέα λήψεως εικόνων.
- (12) Η έρευνα της Επιτροπής επιβεβαίωσε επίσης ότι τα υπό εξέταση μοντέλα ήταν στην ουσία ανανεωμένα μοντέλα παλαιότερων μοντέλων που αριθμούνται ήδη στο παράρτημα και είναι σε μεγάλο βαθμό όμοια με τα παλαιότερα.
- (13) Με τα παραπάνω δεδομένα, η Επιτροπή διατύπωσε σφαιρικά τη γνώμη ότι τα προαναφερόμενα μοντέλα συσκευών λήψεως εικόνων πρέπει να εξαιρεθούν των ισχυόντων μέτρων αντντάμπινγκ, εκτός από τις περιπτώσεις όπου τα αντίστοιχα τριαξονικά συστήματα ή προσαρμογείς πωλούνται στην κοινοτική αγορά.
- (14) Η Επιτροπή ενημέρωσε τους κοινοτικούς παραγωγούς και τον εξαγωγέα συσκευών λήψεως σχετικά με τις διαπιστώσεις της και τους έδωσε την ευκαιρία να γνωστοποιήσουν τις απόψεις τους. Ένας κοινοτικός παραγωγός συνέχισε να προβάλει αντιρρήσεις σχετικά με την απαλλαγή από τα μέτρα επιβολής δασμού αντντάμπινγκ των εν λόγω μοντέλων συσκευών λήψεως αλλά δεν προσκόμισε συμπληρωματικά στοιχεία με τα οποία να τεκμηριώνεται ο ισχυρισμός του ότι οι παραπάνω συσκευές λήψεως πωλούνται στην κοινοτική αγορά ως συσκευές λήψεως για τη ραδιοτηλεόραση.
- (15) Με τα δεδομένα αυτά, όλα τα μοντέλα και ο σχετικός εξοπλισμός τους, που απαριθμούνται στην αιτιολογική σκέψη 8, εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής των μέτρων επιβολής δασμού αντντάμπινγκ στις συσκευές λήψεως

καταγωγής Ιαπωνίας. Το παράρτημα πρέπει συνεπώς να τροποποιηθεί αντίστοιχα.

- (16) Δεδομένης της πολυπλοκότητας της παρούσας περίπτωσης, των προσκομισθέντων αποδείξεων και πληροφοριών και των συνεχιζόμενων διαβουλεύσεων μεταξύ των ενδιαφερομένων μερών, κυρίως λόγω του κυρίως τεχνικού περιεχομένου του θέματος, η Επιτροπή δεν ήταν σε θέση να περατώσει την παρούσα έρευνα νωρίτερα. Με τα δεδομένα αυτά, θεωρήθηκε κατάλληλη η εφαρμογή του παρόντος κανονισμού στα μοντέλα συσκευών λήψεως που αριθμούνται στην αιτιολογική σκέψη 8 με αναδρομική ισχύ, ανεξάρτητα από την ημερομηνία εισαγωγής τους,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2042/2000 του Συμβουλίου αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού. Τα ακόλουθα μοντέλα συσκευών λήψεως προστίθενται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2042/2000:

- κεφαλή συσκευών λήψεως DXC-D35PH,
- κεφαλή συσκευών λήψεως DXC-D35PL,
- κεφαλή συσκευών λήψεως DXC-D35PK,
- κεφαλή συσκευών λήψεως DXC-D35WSPL,
- κεφαλή συσκευών λήψεως DSR-135PL,
- σκόπευτρο DXF-801CE,
- μονάδα ελέγχου συσκευών λήψεως CCU-M5AP.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται στα μοντέλα συσκευών λήψεως που απαριθμούνται στο άρθρο 1, ανεξάρτητα από την ημερομηνία εισαγωγής τους.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 14 Μαΐου 2001.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
A. LINDH

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος επαγγελματικών συσκευών λήψεως που δεν έχουν χαρακτηριστεί ως συσκευές ραδιοτηλεοπτικής λήψεως που απαλλάσσονται από αυτά τα μέτρα

Εταιρεία	Κεφαλή συσκευής λήψεως	Σκόπευτρο	Μονάδα ελέγχου συσκευής λήψεως	Μονάδα λειτουργικού ελέγχου	Κεντρική μονάδα ελέγχου (*)	Προσαρμογείς συσκευής λήψεως
Sony	DXC-M7PK	DXF-3000CE	CCU-M3P	RM-M7G	—	CA-325P
	DXC-M7P	DXF-325CE	CCU-M5P			CA-325AP
	DXC-M7PH	DXF-501CE	CCU-M7P			CA-325B
	DXC-M7PK/1	DXF-M3CE	CCU-M5AP (1)			CA-327P
	DXC-M7P/1	DXF-M7CE				CA-537P
	DXC-M7PH/1	DXF-40CE				CA-511
	DXC-327PK	DXF-40ACE				CA-512P
	DXC-327PL	DXF-50CE				CA-513
	DXC-327PH	DXF-601CE				VCT-U14 (1)
	DXC-327APK	DXF-40BCE				
	DXC-327APL	DXF-50BCE				
	DXC-327AH	DXF-701CE				
	DXC-537PK	DXF-WSCE (1)				
	DXC-537PL	DXF-801CE (1)				
	DXC-537PH					
	DXC-537APK					
	DXC-537APL					
	DXC-537APH					
	EVW-537PK					
	EVW-327PK					
	DXC-637P					
	DXC-637PK					
	DXC-637PL					
	DXC-637PH					
	PVW-637PK					
	PVW-637PL					
	DXC-D30PF					
	DXC-D30PK					
	DXC-D30PL					
	DXC-D30PH					
	DSR-130PF					
	DSR-130PK					
	DSR-130PL					
	PVW-D30PF					
	PVW-D30PK					
	PVW-D30PL					
	DXC-327BPF					
	DXC-327BPK					
	DXC-327BPL					
	DXC-327BPH					
	DXC-D30WSP (1)					
	DXC-D35PH (1)					
	DXC-D35PL (1)					
DXC-D35PK (1)						
DXC-D35WSPL (1)						
DSR-135PL (1)						

Εταιρεία	Κεφαλή συσκευής λήψεως	Σκόπευτρο	Μονάδα ελέγχου συσκευής λήψεως	Μονάδα λειτουργικού ελέγχου	Κεντρική μονάδα ελέγχου (*)	Προσαρμογείς συσκευής λήψεως
Ikegami	HC-340	VF15-21/22	MA-200/230	RCU-240	—	CA-340
	HC-300	VF-4523	MA-200A (1)	RCU-390 (1)		CA-300
	HC-230	VF15-39				CA-230
	HC-240	VF15-46 (1)				CA-390
	HC-210	VF5040 (1)				CA-400 (1)
	HC-390	VF5040W (1)				
	LK-33					
	HDL-30MA					
	HDL-37					
	HC-400 (1)					
	HC-400W (1)					
	Hitachi	SK-H5	GM-5 (A)	RU-C1 (B)	—	—
SK-H501		GM-5-R2 (A)	RU-C1 (D)			CA-Z2
DK-7700		GM-5-R2	RU-C1			CA-Z1SJ
DK-7700SX		GM-50	RU-C1-S5			CA-Z1SP
HV-C10		GM-8A (1)	RU-C10 (B)			CA-Z1M
HV-C11		GM-9 (1)	RU-C10 (C)			CA-Z1M2
HV-C10F		GM-51 (1)	RC-C1			CA-Z1HB
Z-ONE (L)			RC-C10			CA-C10
Z-ONE (H)			RU-C10			CA-C10SP
Z-ONE			RU-Z1 (B)			CA-C10SJA
Z-ONE A (L)			RU-Z1 (C)			CA-C10M
Z-ONE A (H)			RU-Z1			CA-C10B
Z-ONE A (F)			RC-C11			CA-Z1A (1)
Z-ONE A			RU-Z2			CA-Z31 (1)
Z-ONE B (L)			RC-Z1			CA-Z32 (1)
Z-ONE B (H)			RC-Z11			CA-ZD1 (1)
Z-ONE B (F)			RC-Z2			
Z-ONE B			RC-Z21			
Z-ONE B (M)			RC-Z2A (1)			
Z-ONE B (R)			RC-Z21A (1)			
FP-C10 (B)			RU-Z3 (1)			
FP-C10 (C)			RC-Z3 (1)			
FP-C10 (D)						
FP-C10 (G)						
FP-C10 (L)						
FP-C10 (R)						
FP-C10 (S)						
FP-C10 (V)						
FP-C10 (F)						
FP-C10						
FP-C10 A						
FP-C10 A (A)						
FP-C10 A (B)						

Εταιρεία	Κεφαλή συσκευής λήψεως	Σκόπευτρο	Μονάδα ελέγχου συσκευής λήψεως	Μονάδα λειτουργικού ελέγχου	Κεντρική μονάδα ελέγχου (*)	Προσαρμογείς συσκευής λήψεως
Hitachi (συνέχεια)	FP-C10 A (C) FP-C10 A (D) FP-C10 A (F) FP-C10 A (G) FP-C10 A (H) FP-C10 A (L) FP-C10 A (R) FP-C10 A (S) FP-C10 A (T) FP-C10 A (V) FP-C10 A (W) Z-ONE C (M) Z-ONE C (R) Z-ONE C (F) Z-ONE C HV-C20 HV-C20M Z-ONE-D Z-ONE-D (A) Z-ONE-D (B) Z-ONE-D (C) Z-ONE.DA (1) V-21 (1) V-21W (1)					
Matsushita	WV-F700 WV-F700A WV-F700SHE WV-F700ASHE WV-F700BHE WV-F700ABHE WV-F700MHE WV-F350 WV-F350HE WV-F350E WV-F350AE WV-F350DE WV-F350ADE WV-F500HE (*) WV-F-565HE AW-F575HE AW-E600 AW-E800 AW-E800A	WV-VF65BE WV-VF40E WV-VF39E WV-VF65BE (*) WV-VF40E (*) WV-VF42E WV-VF65B AW-VF80	WV-RC700/B WV-RC700/G WV-RC700A/B WV-RC700A/G WV-RC36/B WV-RC36/G WV-RC37/B WV-RC37/G WV-CB700E WV-CB700AE WV-CB700E (*) WV-CB700AE (*) WV-RC700/B (*) WV-RC700/G (*) WV-RC700A/B (*) WV-RC700A/G (*) WV-RC550/G WV-RC550/B WV-RC700A WV-CB700A WV-RC550 WV-CB550 AW-RP501 AW-RP505	—	—	WV-AD700SE WV-AD700ASE WV-AD700ME WV-AD250E WV-AD500E (*) AW-AD500AE AW-AD700BSE

Εταιρεία	Κεφαλή συσκευής λήψεως	Σκόπευτρο	Μονάδα ελέγχου συσκευής λήψεως	Μονάδα λειτουργικού ελέγχου	Κεντρική μονάδα ελέγχου (*)	Προσαρμογείς συσκευής λήψεως
JVC	KY-35E KY-27ECH KY-19ECH KY-17FITECH KY-17BECH KY-F30FITE KY-F30BE KY-27CECH KH-100U KY-D29ECH KY-D29WECH (†)	VF-P315E VF-P550E VF-P10E VP-P115E VF-P400E VP-P550BE VF-P116 VF-P116WE (†) VF-P550WE (†)	RM-P350EG RM-P200EG RM-P300EG RM-LP80E RM-LP821E RM-LP35U RM-LP37U RM-P270EG	—	—	KA-35E KA-B35U KA-M35U KA-P35U KA-27E KA-20E KA-P27U KA-P20U KA-B27E KA-B20E KA-M20E KA-M27E
Olympus	MAJ-387N MAJ-387I		OTV-SX2 OTV-S5 OTV-S6			
	Συσκευή λήψεως OTV-SX					

(*) Που καλείται επίσης κεντρική μονάδα ρύθμισης (MSU) ή κεντρικός πίνακας οργάνων ελέγχου (MCP).

(†) Μοντέλα που απαλλάσσονται υπό τον όρο ότι ο αντίστοιχος τριαξονικός προσαρμογέας δεν πωλείται στην αγορά της ΕΚ.»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 952/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 16ης Μαΐου 2001
για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου
ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά

την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 17 Μαΐου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 16ης Μαΐου 2001, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή	
0702 00 00	052	92,3	
	064	92,7	
	212	79,3	
	999	88,1	
0707 00 05	052	80,8	
	600	142,5	
	628	150,8	
0709 90 70	999	124,7	
	052	88,6	
	999	88,6	
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	51,0	
	204	53,6	
	212	58,3	
	220	61,5	
	400	65,0	
	600	61,6	
	624	51,4	
	999	57,5	
	0805 30 10	052	57,2
		999	57,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	86,9	
	400	84,2	
	404	97,6	
	508	78,8	
	512	88,4	
	524	75,0	
	528	72,5	
	720	132,0	
	804	105,2	
	999	91,2	

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2032/2000 της Επιτροπής (ΕΕ L 243 της 28.9.2000, σ. 14). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 953/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 16ης Μαΐου 2001****για καθορισμό του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης για την 39η τμηματική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1531/2000**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2038/1999 του Συμβουλίου, της 13ης Σεπτεμβρίου 1999, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1527/2000 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 18 παράγραφος 5 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1531/2000 της Επιτροπής, της 13ης Ιουλίου 2000, περί διαρκούς δημοπρασίας για τον καθορισμό των εισφορών ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης ⁽³⁾, την εξαγωγή της ζάχαρης αυτής.
- (2) Κατά τις διατάξεις του άρθρου 9 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1531/2000, καθορίζεται ένα μέγιστο ποσό επιστροφής κατά την εξαγωγή, κατά περίπτωση, για την εν λόγω τμηματική δημοπρασία, αφού ληφθούν υπόψη, ιδίως,

η κατάσταση και η προβλεπόμενη εξέλιξη της αγοράς της ζάχαρης στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά.

- (3) Μετά από εξέταση των προσφορών, πρέπει να θεσπιστούν για την 39η τμηματική δημοπρασία οι διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για την 39η τμηματική δημοπρασία λευκής ζάχαρης, που πραγματοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1531/2000, το ανώτατο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή καθορίζεται σε 42,019 EUR/100 kg.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 17 Μαΐου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 252 της 25.9.1999, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 175 της 14.7.2000, σ. 59.

⁽³⁾ ΕΕ L 175 της 14.7.2000, σ. 69.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 954/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 16ης Μαΐου 2001****για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2038/1999 του Συμβουλίου, της 13ης Σεπτεμβρίου 1999, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1527/2000 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 18 παράγραφος 5 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Δυνάμει του άρθρου 18 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2038/1999, η διαφορά μεταξύ των τιμών της διεθνούς αγοράς των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) του εν λόγω κανονισμού και των τιμών των προϊόντων αυτών εντός της Κοινότητας δύναται να καλυφθεί με μια επιστροφή κατά την εξαγωγή.
- (2) Κατά τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2038/1999, οι επιστροφές για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη, μη μετουσιωμένες, που εξάγονται σε φυσική κατάσταση, καθορίζονται αφού ληφθεί υπόψη η κατάσταση της κοινοτικής και της διεθνούς αγοράς ζάχαρης, και ιδίως τα κοστολογικά στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 19 του εν λόγω κανονισμού. Κατά το άρθρο αυτό πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η οικονομική πλευρά των σχεδιαζόμενων εξαγωγών.
- (3) Για την ακατέργαστη ζάχαρη, η επιστροφή καθορίζεται για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο. Αυτή ορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 431/68 του Συμβουλίου, της 9ης Απριλίου 1968, που καθορίζει τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο για την ακατέργαστη ζάχαρη και τον τόπο διελεύσεως στα σύνορα της Κοινότητας για τον υπολογισμό των τιμών στον τομέα της ζάχαρης ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3290/94 ⁽⁴⁾. Η επιστροφή αυτή καθορίζεται, εξάλλου, σύμφωνα με το άρθρο 17α παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2038/1999. Η ζάχαρη candy ορίσθηκε στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2135/95 της Επιτροπής, της 7ης Σεπτεμβρίου 1995, περί των λεπτομερειών εφαρμογής της χορηγήσεως

των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα της ζάχαρης ⁽⁵⁾. Το ποσό της επιστροφής που υπολογίζεται κατ' αυτόν τον τρόπο, όσον αφορά την αρωματισμένη ή μετά προσθήκης χρωστικών ουσιών ζάχαρη, πρέπει να εφαρμοσθεί στην περιεκτικότητά τους σε σακχαρόζη και να καθορισθεί ως εκ τούτου ανά 1 % της περιεκτικότητας αυτής.

- (4) Η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών είναι δυνατόν να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για τη ζάχαρη ανάλογα με τον προορισμό.
- (5) Σε ειδικές περιπτώσεις, το ποσό της επιστροφής δύναται να καθορίζεται από πράξεις διαφορετικής φύσεως.
- (6) Η επιστροφή πρέπει να καθορίζεται ανά δύο εβδομάδες· είναι δυνατόν να τροποποιηθεί στην ενδιάμεση χρονική περίοδο.
- (7) Η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης, και ιδίως στις ποσοτώσεις ή στις τιμές ζάχαρης στην κοινοτική και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής όπως αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού·
- (8) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γωμώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2038/1999 σε φυσική κατάσταση και μη μετουσιωμένων καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 17 Μαΐου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή
 Franz FISCHLER
 Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 252 της 25.9.1999, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 175 της 14.7.2000, σ. 59.⁽³⁾ ΕΕ L 89 της 10.4.1968, σ. 3.⁽⁴⁾ ΕΕ L 349 της 31.12.1994, σ. 105.⁽⁵⁾ ΕΕ L 214 της 8.9.1995, σ. 16.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 16ης Μαΐου 2001, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή
1701 11 90 9100	A00	EUR/100 kg	34,67 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	A00	EUR/100 kg	33,83 ⁽¹⁾
1701 11 90 9950	A00	EUR/100 kg	⁽²⁾
1701 12 90 9100	A00	EUR/100 kg	34,67 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	A00	EUR/100 kg	33,83 ⁽¹⁾
1701 12 90 9950	A00	EUR/100 kg	⁽²⁾
1701 91 00 9000	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,3769
1701 99 10 9100	A00	EUR/100 kg	37,69
1701 99 10 9910	A00	EUR/100 kg	37,69
1701 99 10 9950	A00	EUR/100 kg	37,69
1701 99 90 9100	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,3769

⁽¹⁾ Το παρόν ποσό εφαρμόζεται στην ακατέργαστη ζάχαρη αποδόσεως 92 %. Αν η απόδοση της εξαγόμενης ακατέργαστης ζάχαρης απέχει κατά 92 %, το ποσό της εισφοράς που εφαρμόζεται υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 19 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2038/1999.

⁽²⁾ Καθορισμός που αναστέλλεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2689/85 της Επιτροπής (ΕΕ L 255 της 26.9.1985, σ. 12), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3251/85 (ΕΕ L 309 της 21.11.1985, σ. 14).

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α» ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2032/2000 της Επιτροπής (ΕΕ L 243 της 28.9.2000, σ. 14).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 955/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Μαΐου 2001

για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2038/1999 του Συμβουλίου, της 13ης Σεπτεμβρίου 1999, για κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1527/2000 της Επιτροπής ⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1422/95 της Επιτροπής, της 23ης Ιουνίου 1995, για καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής για την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης και για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68 ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 2 και το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1422/95 προβλέπει ότι η τιμή cif κατά την εισαγωγή μελάσσας, αποκαλούμενη στο εξής «αντιπροσωπευτική τιμή», καθορίζεται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 785/68 της Επιτροπής ⁽⁴⁾. Η τιμή αυτή εννοείται ότι καθορίζεται για τον ποιοτικό τύπο που ορίζεται στο άρθρο 1 του προαναφερόμενου κανονισμού.
- (2) Η αντιπροσωπευτική τιμή της μελάσσας υπολογίζεται για ένα τόπο διέλευσης των κοινοτικών συνόρων, ο οποίος είναι το Άμστερνταμ· η τιμή αυτή πρέπει να υπολογίζεται με βάση τις πλέον ευνοϊκές δυνατότητες αγοράς στη διεθνή αγορά, οι οποίες διατυλώνονται βάσει των τιμών αυτής της αγοράς προσαρμοζόμενων σε συνάρτηση με τις ενδεχόμενες διαφορές ποιότητας σε σχέση με τον ποιοτικό τύπο. Ο ποιοτικός τύπος της μελάσσας καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 785/68.
- (3) Για τη διαπίστωση των πλέον ευνοϊκών δυνατοτήτων αγοράς στη διεθνή αγορά, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι πληροφορίες σχετικά με τις προσφορές που έγιναν στη διεθνή αγορά, οι τιμές που διαπιστώθηκαν σε σημαντικές αγορές στις τρίτες χώρες και οι πράξεις πώλησης που συνήφθησαν στο πλαίσιο των διεθνών συναλλαγών, στοιχεία τα οποία η Επιτροπή πληροφορείται είτε μέσω των κρατών μελών είτε με τα δικά της μέσα. Για τη διαπίστωση αυτή, σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68, μπορεί να βασιστεί κανείς σε ένα μέσο όρο πολλών τιμών, με την προϋπόθεση ότι αυτός ο μέσος όρος μπορεί να θεωρηθεί αντιπροσωπευτικός της πραγματικής τάσης της αγοράς.
- (4) Δεν λαμβάνονται υπόψη πληροφορίες όταν το εμπόρευμα δεν είναι υγιές, ανόθευτο και σύμφωνο με τα συναλλακτικά ήθη ή όταν η τιμή που αναφέρεται στην προσφορά δεν

αφορά παρά μόνο μία μικρή και μη αντιπροσωπευτική ποσότητα της αγοράς· επίσης, πρέπει να αποκλεισθούν οι τιμές προσφοράς που μπορούν να θεωρηθούν μη αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς.

- (5) Για να ληφθούν συγκρίσιμα στοιχεία με τη μελάσσα του ποιοτικού τύπου, πρέπει οι τιμές, ανάλογα με την ποιότητα της προσφερόμενης μελάσσας, να αυξάνονται ή να μειώνονται σε συνάρτηση με τα αποτελέσματα της εφαρμογής του άρθρου 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68.
- (6) Μια αντιπροσωπευτική τιμή μπορεί να διατηρηθεί κατ' εξαίρεση αμετάβλητη κατά τη διάρκεια μιας περιορισμένης περιόδου, εφόσον η τιμή προσφοράς που αποτέλεσε βάση για τον προηγούμενο καθορισμό της αντιπροσωπευτικής τιμής δεν υπέπεσε στην αντίληψη της Επιτροπής και εφόσον οι διαθέσιμες τιμές προσφοράς, οι οποίες δεν φαίνεται να είναι αρκούντως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς, θα οδηγούσαν σε απότομες και σημαντικές μεταβολές της αντιπροσωπευτικής τιμής.
- (7) Εφόσον υπάρχει διαφορά μεταξύ της τιμής ενεργοποίησης για το εν λόγω προϊόν και της αντιπροσωπευτικής τιμής, πρέπει να καθοριστούν πρόσθετοι δασμοί κατά την εισαγωγή με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95. Σε περίπτωση αναστολής των δασμών κατά την εισαγωγή, σε εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95, πρέπει να καθορισθούν ιδιαίτερα ποσά γι' αυτούς τους δασμούς.
- (8) Η εφαρμογή αυτών των διατάξεων συνεπάγεται τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή των εν λόγω προϊόντων σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.
- (9) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι δασμοί που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95 καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 17 Μαΐου 2001.

⁽¹⁾ ΕΕ L 252 της 25.9.1999, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 175 της 14.7.2000, σ. 59.⁽³⁾ ΕΕ L 141 της 24.6.1995, σ. 12.⁽⁴⁾ ΕΕ L 145 της 27.6.1968, σ. 12.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 16ης Μαΐου 2001, για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης

(σε EUR)

Κωδικός ΣΟ	Ποσό της αντιπροσωπευτικής τιμής για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του πρόσθετου δασμού για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του δασμού που πρέπει να εφαρμόζεται λόγω της εισαγωγής σε περίπτωση αναστολής, η οποία προβλέπεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95 για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	9,69	—	0
1703 90 00 ⁽¹⁾	12,43	—	0

⁽¹⁾ Καθορισμός για τον ποιοτικό τύπο όπως καθορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68, όπως τροποποιήθηκε.

⁽²⁾ Το ποσό αυτό, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95, αντικαθιστά το δασμό του κοινού τελωνειακού δασμολογίου που αφορά τα προϊόντα αυτά.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 956/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 16ης Μαΐου 2001****σχετικά με τα μέτρα επιτήρησης όσον αφορά τις εισαγωγές ορισμένων κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων καταγωγής Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 517/94 του Συμβουλίου, της 7ης Μαρτίου 1994, για τη θέσπιση κοινών κανόνων για τις εισαγωγές κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων από ορισμένες τρίτες χώρες τα οποία δεν καλύπτονται από διμερείς συμφωνίες, πρωτόκολλα ή άλλους διακανονισμούς ή άλλους κοινοτικούς κανόνες εισαγωγής⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2878/2000 της Επιτροπής⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 11 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Τα τελευταία τρία χρόνια παρατηρήθηκε μεγάλη αύξηση των εισαγωγών στην Κοινότητα νημάτων από βαμβάκι (κατηγορία 1) καταγωγής Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας σε πολύ χαμηλές τιμές, που αυξήθηκαν από σχεδόν μηδέν το 1996 σε 10 % των εισαγωγών της Κοινότητας το 2000.
- (2) Παρόλο που η κοινοτική κατανάλωση παρέμεινε στα ίδια επίπεδα τα τελευταία τρία χρόνια, η απότομη αύξηση των συριακών εισαγωγών σε τιμές χαμηλότερες από την γενική τιμή αγοράς προκαλεί ή απειλεί να προκαλέσει σοβαρή ζημία στους κοινοτικούς παραγωγούς νημάτων από βαμβάκι, συμπεριλαμβανομένων των κανονικών τιμών αγοράς.
- (3) Για να παρακολουθούνται οι εισαγωγές νημάτων από βαμβάκι (κατηγορία 1) στην Κοινότητα, καταγωγής Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας, ενώ γίνεται η εξέταση σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 517/94, είναι επομένως σκόπιμο να εφαρμοστεί μηχανισμός επιτήρησης για περίοδο δεκαοκτώ μηνών. Συνεπώς, η εισαγωγή προϊόντων που απεστάλησαν από την Αραβική Δημοκρατία της Συρίας και τέθηκαν σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα, θα εισάγονται στην Κοινότητα βάσει του μηχανισμού επιτή-

ρησης, και θα ισχύουν οι απαιτήσεις όσον αφορά την υποβολή εγγράφου εισαγωγής, όπως καθορίζεται στο άρθρο 14 παράγραφος 1 στοιχείο α) και παράγραφοι 2, 3 και 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 517/94.

- (4) Λόγω αυτής της έκτακτης κατάστασης, είναι σκόπιμο να τεθεί σε ισχύ ο παρών κανονισμός αμέσως.
- (5) Αυτά τα μέτρα είναι σύμφωνα με τη γνώμη που διατύπωσε η επιτροπή που συστάθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 517/94,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι εισαγωγές στην Κοινότητα νημάτων από βαμβάκι (κατηγορία 1), καταγωγής Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας, που τίθενται σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα, υπάγονται σε προηγούμενη κοινοτική επιτήρηση.

Η παράγραφος 1 δεν ισχύει όταν τα προϊόντα που αναφέρονται σε αυτήν αποστέλλονται σε κοινοτικό προορισμό πριν από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του παρόντος κανονισμού, υπό τον όρο ότι μπορεί να αποδειχθεί δεόντως στις αρμόδιες εθνικές αρχές ότι αυτά τα εμπορεύματα βρισκόταν ήδη καθοδόν προς το έδαφος της Κοινότητας κατά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται για περίοδο δεκαοκτώ μηνών.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή
Pascal LAMY
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 67 της 10.3.1994, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 333 της 29.12.2000, σ. 60.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 957/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Μαΐου 2001

για έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για τα προϊόντα του τομέα του βοείου κρέατος καταγωγής Μποτσουάνας, Κένυας, Μαδαγασκάρης, Σουαζιλάνδης, Ζιμπάμπουε και Ναμίμπιας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1706/98 του Συμβουλίου, της 20ής Ιουλίου 1998, σχετικά με το καθεστώς που εφαρμόζεται στα γεωργικά προϊόντα και στα εμπορεύματα που προκύπτουν από τη μεταποίησή τους, καταγωγής των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού (ΑΚΕ) και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 715/90⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 30,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1918/98 της Επιτροπής, της 9ης Σεπτεμβρίου 1998, για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής στον τομέα του βοείου κρέατος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1706/98 του Συμβουλίου σχετικά με το καθεστώς που εφαρμόζεται στα γεωργικά προϊόντα και σε ορισμένα εμπορεύματα που προέρχονται από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων προέλευσης κρατών Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 589/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1918/98 προβλέπει τη δυνατότητα εκδόσεως πιστοποιητικών εισαγωγής για προϊόντα του τομέα του βοείου κρέατος. Εντούτοις, οι εισαγωγές πρέπει να πραγματοποιούνται εντός των ορίων των ποσοτήτων που προβλέπονται για καθεμιά από αυτές τις χώρες εξαγωγής.

(2) Οι αιτήσεις των πιστοποιητικών που υποβλήθηκαν από την 1η έως τις 10 Μαΐου 2001, εκφρασμένες σε κρέας χωρίς κόκαλα, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1918/98, δεν υπερβαίνουν, για τα προϊόντα καταγωγής Μποτσουάνας, Κένυας, Μαδαγασκάρης, Σουαζιλάνδης, Ζιμπάμπουε και Ναμίμπιας, τις ποσότητες που διατίθενται για τις χώρες αυτές. Είναι εφεξής δυνατόν να εκδοθούν πιστοποιητικά εισαγωγής για τις ζητούμενες ποσότητες από τις χώρες αυτές.

(3) Πρέπει να προβούμε στον καθορισμό των ποσοτήτων για τις οποίες μπορούν να εκδοθούν πιστοποιητικά από την 1η Ιουνίου 2001, στο πλαίσιο της συνολικής ποσότητας 52 100 τόνων.

(4) Είναι χρήσιμο να υπενθυμιστεί ότι ο κανονισμός αυτός δεν θίγει την οδηγία 72/462/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 1972, περί των υγειονομικών προβλημάτων και

των υγειονομικών μέτρων κατά τις εισαγωγές ζώων του βοείου, χοιρείου, προβείου και αιγείου είδους, ωπών κρεάτων ή προϊόντων με βάση το κρέας προέλευσης τρίτων χωρών⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/79/ΕΚ⁽⁴⁾,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα ακόλουθα κράτη μέλη εκδίδουν, στις 21 Μαΐου 2001, πιστοποιητικά εισαγωγής τα οποία αφορούν προϊόντα που υπάγονται στον τομέα του βοείου κρέατος εκφρασμένα σε κρέας χωρίς κόκαλα, καταγωγής ορισμένων κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού Ωκεανού, για τις ακόλουθες ποσότητες και χώρες καταγωγής:

Ηνωμένο Βασίλειο:

- 2 700 τόνοι καταγωγής Μποτσουάνας,
- 730 τόνοι καταγωγής Ναμίμπιας,
- 250 τόνοι καταγωγής Ζιμπάμπουε·

Γερμανία:

- 660 τόνοι καταγωγής Μποτσουάνας,
- 230 τόνοι καταγωγής Ναμίμπιας.

Άρθρο 2

Οι αιτήσεις πιστοποιητικών μπορούν να υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1918/98, κατά τη διάρκεια των δέκα πρώτων ημερών του Ιουνίου 2001, για τις ακόλουθες ποσότητες βοείου κρέατος χωρίς κόκαλα:

Μποτσουάνα:	9 426 τόνοι,
Κένυα:	142 τόνοι,
Μαδαγασκάρη	7 579 τόνοι,
Σουαζιλάνδη:	3 363 τόνοι,
Ζιμπάμπουε:	4 600,050 τόνοι,
Ναμίμπια:	9 124 τόνοι.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Μαΐου 2001.

⁽¹⁾ ΕΕ L 215 της 1.8.1998, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ L 250 της 10.9.1998, σ. 16.

⁽³⁾ ΕΕ L 302 της 31.12.1972, σ. 28.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 31.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 958/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 16ης Μαΐου 2001
για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση, για τα σιρόπια και ορισμένα
άλλα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2038/1999 του Συμβουλίου, της 13ης Σεπτεμβρίου 1999, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1527/2000 της Επιτροπής ⁽²⁾, ιδίως το άρθρο 18 παράγραφος 5 τρίτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι επιστροφές που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση, για τα σιρόπια και ορισμένα άλλα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 844/2001 της Επιτροπής ⁽³⁾.
- (2) Η εφαρμογή των κανόνων, κριτηρίων και λεπτομερειών, που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 844/2001 στα στοιχεία που διαθέτει προς το παρόν η Επιτροπή, οδηγεί

στην τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή που ισχύουν σήμερα, όπως καθορίζεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η επιστροφή που χορηγείται κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση, των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχεία δ), ζ) και η) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2038/1999 και καθορίζεται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 844/2001 τροποποιείται σύμφωνα με τα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 17 Μαΐου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 252 της 25.9.1999, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 175 της 14.7.2000, σ. 59.

⁽³⁾ ΕΕ L 121 της 1.5.2001, σ. 5.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 16ης Μαΐου 2001, για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση, για τα σιρόπια και ορισμένα άλλα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης

Κωδικός προϊόντος	Προορισμοί	Μονάδα μέτρησης	Ποσό της επιστροφής
1702 40 10 9100	A00	EUR/100 kg ξηράς ουσίας	37,69 ⁽²⁾
1702 60 10 9000	A00	EUR/100 kg ξηράς ουσίας	37,69 ⁽²⁾
1702 60 80 9100	A00	EUR/100 kg ξηράς ουσίας	71,61 ⁽⁴⁾
1702 60 95 9000	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,3769 ⁽¹⁾
1702 90 30 9000	A00	EUR/100 kg ξηράς ουσίας	37,69 ⁽²⁾
1702 90 60 9000	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,3769 ⁽¹⁾
1702 90 71 9000	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,3769 ⁽¹⁾
1702 90 99 9900	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,3769 ^{(1) (3)}
2106 90 30 9000	A00	EUR/100 kg ξηράς ουσίας	37,69 ⁽²⁾
2106 90 59 9000	A00	EUR/1 % ζαχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,3769 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Το ποσό βάσεως δεν εφαρμόζεται στα σιρόπια καθαρότητας κατώτερης του 85 % [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2135/95]. Η περιεκτικότητα σε σακχαρόζη καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2135/95.

⁽²⁾ Εφαρμόζεται μόνο στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2135/95.

⁽³⁾ Το ποσό βάσεως δεν εφαρμόζεται στο προϊόν που ορίζεται στο παράρτημα σημείο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3513/92 (ΕΕ L 355 της 5.12.1992, σ. 12).

⁽⁴⁾ Εφαρμόζεται μόνο στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2135/95.

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α» ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2032/2000 της Επιτροπής (ΕΕ L 243 της 28.9.2000, σ. 14).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 959/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 16ης Μαΐου 2001
για την τροποποίηση των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 ⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1249/96 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1996, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2235/2000 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι δασμοί κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών έχουν καθοριστεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 949/2001 της Επιτροπής ⁽⁵⁾.

- (2) Το άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96 προβλέπει ότι αν κατά τη διάρκεια της περιόδου εφαρμογής του, ο μέσος όρος των υπολογιζομένων δασμών κατά την εισαγωγή αποκλίνει κατά 5 ευρώ ανά τόνο του καθορισμένου δασμού, επέρχεται αντίστοιχη προσαρμογή. Υπήρξε η εν λόγω απόκλιση. Πρέπει, συνεπώς, να προσαρμοστούν οι δασμοί κατά την εισαγωγή που καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 949/2001,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα I και II του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 949/2001 αντικαθίστανται από τα παραρτήματα I και II του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 17 Μαΐου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 161 της 29.6.1996, σ. 125.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 256 της 10.10.2000, σ. 13.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 133 της 16.5.2001, σ. 14.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Δασμοί κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Δασμός κατά την εισαγωγή που διεξάγεται δια ξηράς, ποταμού ή θαλάσσης και προέρχεται από λιμάνια της Μεσογείου, της Μαύρης Θάλασσας ή της Βαλτικής Θάλασσας (σε EUR/τόνο)	Δασμός κατά την εισαγωγή που διεξάγεται αεροπορικώς ή δια θαλάσσης προερχόμενη από άλλα λιμάνια (²) (σε EUR/τόνο)
1001 10 00	Σιτάρι σκληρό υψηλής ποιότητας	0,00	0,00
	μέσης ποιότητας (¹)	0,00	0,00
1001 90 91	Σιτάρι μαλακό που προορίζεται για σπορά:	0,00	0,00
1001 90 99	Σιτάρι μαλακό, εκλεκτής ποιότητας εκτός από εκείνο που προορίζεται για σπορά (³)	0,00	0,00
	μέσης ποιότητας	10,27	0,27
	βασικής ποιότητας	54,12	44,12
1002 00 00	Σίκαλη	54,60	44,60
1003 00 10	Κριθάρι που προορίζεται για σπορά	54,60	44,60
1003 00 90	Κριθάρι εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά (³)	54,60	44,60
1005 10 90	Καλαμπόκι για σπορά εκτός από το υβρίδιο	73,86	63,86
1005 90 00	Καλαμπόκι εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά (³)	73,86	63,86
1007 00 90	Σόργο σε κόκκους εκτός από το υβρίδιο που προορίζεται για σπορά	54,60	44,60

(¹) Για το σκληρό σιτάρι που δεν πληροί τις ελάχιστες ποιοτικές προδιαγραφές για το σκληρό σίτο μέσης ποιότητας που αναφέρονται στο παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96, ο εφαρμοζόμενος δασμός είναι εκείνος που καθορίζεται για το μαλακό σιτάρι χαμηλής ποιότητας.

(²) Για τα εμπορεύματα που φθάνουν στην Κοινότητα από τον Ατλαντικό Ωκεανό ή μέσω της διώρυγας του Σουέζ [άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96] ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί μειώσεως των δασμών κατά:

— 3 EUR ανά τόνο εάν το λιμάνι βρίσκεται στην Μεσόγειο θάλασσα ή,

— 2 EUR ανά τόνο εάν το λιμάνι εκφόρτωσης βρίσκεται στην Ιρλανδία, στο Ηνωμένο Βασίλειο, στη Δανία, στη Σουηδία, στη Φινλανδία ή από την πλευρά του Ατλαντικού της Ιβηρικής χερσονήσου.

(³) Ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί κατ' αποκοπή μειώσεως 24 ή 8 EUR ανά τόνο όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Στοιχεία υπολογισμού των δασμών

(15 Μαΐου 2001)

1. Μέσοι όροι της περιόδου των δύο εβδομάδων που προηγούνται της ημέρας του καθορισμού:

Χρηματιστηριακές τιμές	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Προϊόν (% πρωτεΐνες έως 12 % υγρασία)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	μέσης ποιότη- τας (*)	US barley 2
Τιμή (ευρώ/t)	135,20	141,43	112,24	90,66	197,70 (**)	187,70 (**)	105,88 (**)
Πριμοδότηση για τον Κόλπο του Μεξικού (ευρώ/t)	—	18,65	4,83	6,67	—	—	—
Πριμοδότηση για τις Μεγάλες Λίμνες (ευρώ/t)	25,38	—	—	—	—	—	—

(*) Αρνητική πριμοδότηση 10 ευρώ/t [άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96].

(**) Fob Duluth.

2. Ναύλος/κόστος: Κόλπος του Μεξικού - Rotterdam: 21,38 ευρώ/τόνο. Μεγάλες Λίμνες-Rotterdam: 31,27 ευρώ/t.

3. Επιδοτήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96: 0,00 ευρώ/t (HRW2)
0,00 ευρώ/t (SRW2).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 960/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 16ης Μαΐου 2001****για τροποποίηση των ποσοστών των επιστροφών που εφαρμόζονται σε ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης που εξαγονται υπό μορφή εμπορευμάτων τα οποία δεν υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2038/1999 του Συμβουλίου, της 13ης Σεπτεμβρίου 1999, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1527/2000 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 18 παράγραφος 5 στοιχείο α) και παράγραφος 15,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Τα ποσοστά των επιστροφών που εφαρμόζονται από την 1η Μαΐου 2001 στα προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα, που εξαγονται υπό μορφή εμπορευμάτων τα οποία δεν υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης, καθορίστηκαν από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 850/2001 της Επιτροπής ⁽³⁾.

(2) Η εφαρμογή των κανόνων και των κριτηρίων, που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 850/2001 στα στοιχεία που διαθέτει επί του παρόντος η Επιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση των ποσοστών των ισχυουσών επιστροφών, όπως αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα ποσοστά των επιστροφών που καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 850/2001 αντικαθίστανται από τα ποσοστά που αναφέρονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 17 Μαΐου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή

Erkki LIIKANEN

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 16ης Μαΐου 2001, για τροποποίηση του ύψους των επιστροφών για ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης εξαγόμενα υπό μορφή εμπορευμάτων μη υπαγομένων στο παράρτημα Ι της συνθήκης

Προϊόν	Ποσά επιστροφών σε EUR/100 kg	
	Σε περιπτώσεις προκαθορισμού	Λοιπές
Ζάχαρη λευκή:	37,69	37,69

⁽¹⁾ ΕΕ L 252 της 25.9.1999, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 175 της 14.7.2000, σ. 59.⁽³⁾ ΕΕ L 121 της 1.5.2001, σ. 17.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 4ης Απριλίου 2001

για έγκριση εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας του πρωτοκόλλου της σύμβασης του 1979 για τη διαμεθοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση σε μεγάλες αποστάσεις από βαρέα μέταλλα

(2001/379/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175 παράγραφος 1, καθώς και το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτη πρόταση και παράγραφος 3 πρώτη υποπαράγραφος,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Κοινότητα υπέγραψε στο Aarhus στις 24 Ιουνίου 1998 το πρωτόκολλο που επισυνάπτεται στη σύμβαση του 1979 για την διαμεθοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση μεγάλων αποστάσεων που οφείλεται σε βαρέα μέταλλα (εφεξής «το πρωτόκολλο»).
- (2) Το πρωτόκολλο αποσκοπεί στον έλεγχο των εκπομπών βαρέων μετάλλων που οφείλονται σε ανθρωπογενείς δραστηριότητες και ενδέχεται να μεταφερθούν σε μεγάλες αποστάσεις διαμεθοριακώς δια της ατμόσφαιρας ενώ παράλληλα μπορεί να έχουν σοβαρές αρνητικές συνέπειες για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.
- (3) Το πρωτόκολλο προβλέπει τη μείωση του συνολικού αριθμού ετήσιων εκπομπών καδμίου, μολύβου και υδραργύρου στην ατμόσφαιρα και την εφαρμογή μέτρων ελέγχου των προϊόντων.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπει το πρωτόκολλο συμβάλουν στην επίτευξη των στόχων της κοινοτικής πολιτικής για το περιβάλλον.
- (5) Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη συνεργάζονται, στο πλαίσιο των αντιστοιχών αρμοδιοτήτων τους, με τρίτες χώρες και τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς.

(6) Η Κοινότητα θα πρέπει να εγκρίνει το πρωτόκολλο,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Το πρωτόκολλο της σύμβασης του 1979 για τη διαμεθοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση σε μεγάλες αποστάσεις από βαρέα μέταλλα που υπεγράφη στις 24 Ιουνίου 1998, εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να καταθέσει την πράξη έγκρισης στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με το άρθρο 16 του πρωτοκόλλου.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Λουξεμβούργο, 4 Απριλίου 2001.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

B. ROSENGREN

⁽¹⁾ ΕΕ C 311 Ε της 31.10.2000, σ. 136.

⁽²⁾ Γνώμη που εκδόθηκε στις 24.10.2000 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΙΚΗ ΡΥΠΑΝΣΗ ΣΕ ΜΕΓΑΛΕΣ ΑΠΟΣΤΑΣΕΙΣ ΠΟΥ ΟΦΕΙΛΕΤΑΙ ΣΕ ΒΑΡΕΑ ΜΕΤΑΛΛΑ

Τα μέρη,

Έχοντας αποφασίσει να εφαρμόσουν τη σύμβαση για τη διασυνοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση σε μεγάλες αποστάσεις,

Ανησυχώντας επειδή οι εκπομπές ορισμένων βαρέων μετάλλων μεταφέρονται και πέραν των εθνικών συνόρων και μπορούν να προκαλέσουν ζημιές περιβαλλοντικής και οικονομικής σημασίας σε οικοσυστήματα και μπορεί να έχουν επιζήμιες συνέπειες για την ανθρώπινη υγεία,

Έχοντας υπόψη ότι η καύση και οι βιομηχανικές διεργασίες αποτελούν κατά κύριο λόγο ανθρωπογενείς πηγές εκπομπών βαρέων μετάλλων στην ατμόσφαιρα,

Αναγνωρίζοντας ότι τα βαρέα μέταλλα αποτελούν φυσικά συστατικά του φλοιού της γης και ότι πολλά βαρέα μέταλλα σε ορισμένες μορφές και κατάλληλες συγκεντρώσεις είναι ουσιώδη για τη ζωή,

Λαμβάνοντας υπόψη υπάρχοντα επιστημονικά και τεχνικά δεδομένα για τις εκπομπές, τις γεωχημικές διεργασίες, τη μεταφορά μέσω της ατμόσφαιρας και τις επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον των βαρέων μετάλλων, καθώς και για τις τεχνικές και το κόστος που αφορούν τη μείωση,

Αντιλαμβανόμενα ότι υφίστανται τεχνικές και πρακτικές διαχείρισης για τη μείωση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης που προκαλείται από εκπομπές βαρέων μετάλλων,

Αναγνωρίζοντας ότι στις χώρες της περιοχής της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη (ΟΕΕ/ΗΕ) επικρατούν διαφορετικές οικονομικές συνθήκες και ότι σε ορισμένες χώρες η οικονομία βρίσκεται σε μεταβατική κατάσταση,

Έχοντας αποφασίσει να λάβουν μέτρα για την πρόληψη, την αποτροπή, και την ελαχιστοποίηση των εκπομπών ορισμένων βαρέων μετάλλων και των συναφών συστατικών τους, λαμβάνοντας υπόψη την εφαρμογή της προληπτικής προσέγγισης, όπως εξαγγέλλεται στην αρχή αριθ. 15 της δήλωσης του Ρίο για το περιβάλλον και την ανάπτυξη,

Αναγνωρίζοντας ότι τα κράτη έχουν, σύμφωνα με τον Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και τις αρχές του διεθνούς δικαίου, το κυρίαρχο δικαίωμα να αξιοποιούν τους πόρους τους, σύμφωνα με τις περιβαλλοντικές και αναπτυξιακές πολιτικές τους, και την ευθύνη να διασφαλίσουν ότι οι δραστηριότητες υπό τη δικαιοδοσία ή τον έλεγχό τους δεν προκαλούν ζημιές στο περιβάλλον άλλων χωρών ή περιοχών που βρίσκονται πέραν των ορίων της εθνικής δικαιοδοσίας τους,

Έχοντας επίγνωση ότι μέτρα ελέγχου των εκπομπών βαρέων μετάλλων μπορούν, επίσης, να συμβάλουν στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας σε ζώνες που βρίσκονται εκτός της περιοχής της Οικονομικής Επιτροπής των ΗΕ για την Ευρώπη, συμπεριλαμβανομένων της Αρκτικής και των διεθνών υδάτων,

Σημιώνοντας ότι η μείωση των εκπομπών συγκεκριμένων βαρέων μετάλλων μπορεί να προκαλέσει πρόσθετα οφέλη χάρη στη μείωση των εκπομπών άλλων ρύπων,

Αντιλαμβανόμενα ότι μπορεί να απαιτηθεί περαιτέρω και αποτελεσματικότερη δράση για τον έλεγχο και τη μείωση των εκπομπών ορισμένων βαρέων μετάλλων και ότι, για παράδειγμα, μελέτες που βασίζονται σε αποτελέσματα μπορεί να αποτελέσουν την αφετηρία για περαιτέρω δράση,

Σημιώνοντας τη σημαντική συμβολή ιδιωτικών και μη κυβερνητικών φορέων στην κατανόηση των επιπτώσεων που συνδέονται με τα βαρέα μέταλλα, τις διαθέσιμες εναλλακτικές μεθόδους και τεχνικές μείωσης, και το ρόλο που διαδραματίζουν όσον αφορά τη μείωση των εκπομπών βαρέων μετάλλων,

Λαμβάνοντας υπόψη τις δραστηριότητες που συνδέονται με τον έλεγχο των βαρέων μετάλλων σε εθνικό επίπεδο και σε διεθνή βήματα,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, νοούνται ως:

1. «Σύμβαση», η σύμβαση για τη διασυνοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση μεγάλης απόστασης που υιοθετήθηκε στη Γενεύη, στις 13 Νοεμβρίου 1979.
2. «EMEP», το πρόγραμμα συνεργασίας για τη συνεχή παρακολούθηση και εκτίμηση της μεταφοράς σε μεγάλη απόσταση των ατμοσφαιρικών ρύπων στην Ευρώπη.
3. «Εκτελεστικό Όργανο», το εκτελεστικό όργανο της σύμβασης το οποίο συγκροτήθηκε δυνάμει του άρθρου 10 παράγραφος 1 της σύμβασης.

4. «Επιτροπή», η Οικονομική Επιτροπή των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη.

5. «Μέρη», εκτός και εάν προκύπτει άλλως από τα συμφραζόμενα, τα συμβαλλόμενα μέρη του παρόντος πρωτοκόλλου.

6. «Γεωγραφικό πεδίο του EMEP», η περιοχή που ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 4, του πρωτοκόλλου του 1979 της σύμβασης σχετικά με τη διασυνοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση σε μεγάλες αποστάσεις και την μακροχρόνια χρηματοδότηση του προγράμματος συνεργασίας για την παρακολούθηση και εκτίμηση της μεταφοράς σε μεγάλες αποστάσεις των ατμοσφαιρικών ρύπων στην Ευρώπη (EMEP), που υιοθετήθηκαν στη Γενεύη, στις 28 Σεπτεμβρίου 1984.

7. «Βαρέα μέταλλα», τα μέταλλα ή, σε ορισμένες περιπτώσεις, τα μεταλλοειδή, τα οποία είναι σταθερά και έχουν πυκνότητα μεγαλύτερη από 4,5 g/cm³ και τα συστατικά τους.
8. «Εκπομπή», έκλυση από ένα σημείο ή μία πηγή διάχυσης στην ατμόσφαιρα.
9. «Σταθερή πηγή», οποιοδήποτε κτίριο, δομή, συσκευή, εγκατάσταση, ή μόνιμος εξοπλισμός, που εκπέμπει ή μπορεί να εκπέμπει άμεσα στην ατμόσφαιρα ένα βαρύ μέταλλο που περιλαμβάνεται στο παράρτημα I.
10. «Νέα σταθερή πηγή», σταθερή πηγή της οποίας η κατασκευή ή η σημαντική μετασκευή άρχισε μετά την παρέλευση δύο μηνών από της ημερομηνίας θέσης σε ισχύ: α) του παρόντος πρωτοκόλλου ή β) μίας τροποποίησης του παραρτήματος I ή II, σε περίπτωση που η σταθερή πηγή υπάγεται στις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου δυνάμει μόνο της εν λόγω τροποποίησης. Εναπόκειται στις αρμόδιες εθνικές αρχές να αποφασίσουν εάν η τροποποίηση είναι σημαντική, ή όχι, λαμβάνοντας υπόψη συντελεστές όπως, για παράδειγμα, τα περιβαλλοντικά οφέλη της μετασκευής.
11. «Κύρια κατηγορία σταθερής πηγής», οποιαδήποτε κατηγορία σταθερής πηγής η οποία περιλαμβάνεται στο παράρτημα II και συμβάλλει κατά 1 % τουλάχιστον στις συνολικές εκπομπές ενός βαρέος μετάλλου που περιλαμβάνεται στο παράρτημα I κατά το έτος αναφοράς που ορίζεται σύμφωνα με το παράρτημα I.

Άρθρο 2

Στόχος

Στόχος του παρόντος πρωτοκόλλου είναι ο έλεγχος των εκπομπών βαρέων μετάλλων, που προκαλούνται από ανθρωπογενείς δραστηριότητες, οι οποίες μεταφέρονται στην ατμόσφαιρα σε μεγάλες αποστάσεις και ενδέχεται να έχουν σημαντικές επιπτώσεις για την ανθρώπινη υγεία ή το περιβάλλον, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων που ακολουθούν.

Άρθρο 3

Βασικές υποχρεώσεις

1. Τα μέρη οφείλουν να μειώσουν τις συνολικές ετήσιες εκπομπές στην ατμόσφαιρα κάθε βαρέος μετάλλου που περιλαμβάνεται στο παράρτημα I από το επίπεδο εκπομπών κατά το έτος αναφοράς το οποίο ορίζεται σύμφωνα με το παράρτημα λαμβάνοντας αποτελεσματικά μέτρα ανάλογα με τις ιδιαίτερες συνθήκες του.
2. Τα μέρη, εντός του χρονικού πλαισίου που ορίζεται στο παράρτημα IV, εφαρμόζουν:
 - α) τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές, λαμβάνοντας υπόψη το παράρτημα III σε κάθε νέα σταθερή πηγή εντός μίας κύριας κατηγορίας σταθερών πηγών για την οποία το παράρτημα III ορίζει τις καλύτερες διαθέσιμες τεχνικές·
 - β) τις οριακές τιμές που ορίζονται στο παράρτημα V σε κάθε νέα σταθερή πηγή εντός μίας κύριας κατηγορίας σταθερών πηγών. Τα μέρη μπορούν, εναλλακτικά, να εφαρμόσουν διαφορετικές στρατηγικές μείωσης των εκπομπών οι οποίες επιτυγχάνουν ισοδύναμα συνολικά επίπεδα εκπομπών·
 - γ) τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές, λαμβάνοντας υπόψη το παράρτημα III, σε κάθε υπάρχουσα σταθερή πηγή εντός μίας κύριας κατηγορίας σταθερών πηγών για την οποία το παράρτημα III ορίζει τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές. Τα μέρη μπορούν, εναλλακτικά, να εφαρμόσουν διαφορετικές στρατηγι-

κές μείωσης των εκπομπών που επιτυγχάνουν ισοδύναμη μείωση των συνολικών εκπομπών·

- δ) τις οριακές τιμές που ορίζονται στο παράρτημα V σε κάθε υπάρχουσα σταθερή πηγή εντός μίας κύριας κατηγορίας σταθερών πηγών στο μέτρο που αυτό είναι εφικτό από τεχνική και οικονομική άποψη. Τα μέρη μπορούν, εναλλακτικά, να εφαρμόσουν διαφορετικές στρατηγικές μείωσης εκπομπών που επιτυγχάνουν ισοδύναμη μείωση συνολικών εκπομπών.
3. Τα μέρη εφαρμόζουν μέτρα ελέγχου των προϊόντων σύμφωνα με τους όρους και τις κλίμακες του χρόνου που ορίζονται στο παράρτημα VI.
4. Τα μέρη εξετάζουν το ενδεχόμενο εφαρμογής πρόσθετων μέτρων ελέγχου των προϊόντων λαμβάνοντας υπόψη το παράρτημα VII.
5. Τα μέρη συντάσσουν και διατηρούν καταλόγους καταγραφής εκπομπών για τα βαρέα μέταλλα τα οποία περιλαμβάνονται στο παράρτημα I, όσον αφορά τα μέρη εντός του γεωγραφικού πεδίου του ΕΜΕΡ, χρησιμοποιώντας ως ελάχιστη βάση τις μεθοδολογίες που ορίζονται από το όργανο διεύθυνσης του ΕΜΕΡ, και, όσον αφορά τα μέρη εκτός του γεωγραφικού πεδίου του ΕΜΕΡ, χρησιμοποιώντας ως οδηγό τις μεθοδολογίες που αναπτύχθηκαν από το σχέδιο εργασίας του εκτελεστικού οργάνου.

6. Τα μέρη τα οποία, μετά την εφαρμογή των παραγράφων 2 και 3, δεν μπορούν να επιτύχουν τις απαιτήσεις της παραγράφου 1 όσον αφορά ένα βαρύ μέταλλο το οποίο περιλαμβάνεται στο παράρτημα I, απαλλάσσονται από τις υποχρεώσεις οι οποίες απορρέουν από την παράγραφο 1 παραπάνω όσον αφορά το εν λόγω βαρύ μέταλλο.

7. Τα μέρη με συνολική χερσαία επιφάνεια μεγαλύτερη από 6 000 000 km² απαλλάσσονται των υποχρεώσεων των στοιχείων β), γ) και δ), της παραγράφου 2, εάν είναι σε θέση να αποδείξουν ότι, το αργότερο 8 έτη μετά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του παρόντος πρωτοκόλλου, θα έχουν μειώσει τις συνολικές ετήσιες εκπομπές κάθε βαρέος μετάλλου που περιλαμβάνεται στο παράρτημα I από τις κατηγορίες πηγών που ορίζονται στο παράρτημα II κατά 50 % τουλάχιστον σε σύγκριση με το επίπεδο εκπομπών από τις εν λόγω κατηγορίες κατά το έτος αναφοράς το οποίο ορίζεται σύμφωνα με το παράρτημα I. Τα μέρη που προτιμούνται να ενεργήσουν σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο οφείλουν να δηλώσουν τούτο κατά την υπογραφή του παρόντος πρωτοκόλλου ή την προσχώρηση σε αυτό.

Άρθρο 4

Ανταλλαγή πληροφοριών και τεχνολογιών

1. Τα μέρη διευκολύνουν, σύμφωνα με τη νομοθεσία, τις ρυθμίσεις και τις πρακτικές τους, τις ανταλλαγές τεχνολογιών και τεχνικών μείωσης των εκπομπών βαρέων μετάλλων, καθώς και, μεταξύ άλλων, τις ανταλλαγές που ενθαρρύνουν την ανάπτυξη μέτρων διαχείρισης προϊόντων και την εφαρμογή των βέλτιστων διαθέσιμων τεχνολογιών, προωθώντας, ειδικότερα:
 - α) τις εμπορικές συναλλαγές όσον αφορά τις διαθέσιμες τεχνολογίες·
 - β) τις άμεσες βιομηχανικές επαφές και τη συνεργασία, συμπεριλαμβανομένων των κοινών επιχειρήσεων·
 - γ) την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών και
 - δ) την παροχή τεχνικής βοήθειας.

2. Προωθώντας τις δραστηριότητες οι οποίες ορίζονται στην παράγραφο 1 παραπάνω, τα μέρη δημιουργούν ευνοϊκές συνθήκες διευκολύνοντας τις επαφές και τη συνεργασία αρμοδίων οργανισμών και ατόμων στον ιδιωτικό και δημόσιο τομέα που είναι σε θέση να προσφέρουν τεχνολογία, σχεδιασμό και μηχανολογικές υπηρεσίες, εξοπλισμό ή χρηματοοικονομικές υπηρεσίες.

Άρθρο 5

Στρατηγικές, πολιτικές, προγράμματα και μέτρα

1. Τα μέρη αναπτύσσουν, χωρίς άσκοπη καθυστέρηση, στρατηγικές, πολιτικές και προγράμματα, προκειμένου να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο.
2. Εξάλλου, τα μέρη μπορούν:
 - α) να εφαρμόσουν οικονομικά μέσα με σκοπό την υιοθέτηση αποδοτικών από πλευράς κόστους προσεγγίσεων για τη μείωση των εκπομπών βαρέων μετάλλων·
 - β) να συνάπτουν σύμφωνα κυβερνήσεων/βιομηχανίας και εθελοντικές συμφωνίες·
 - γ) να ενθαρρύνουν την αποτελεσματικότερη χρήση πόρων και πρωτοβουλιών·
 - δ) να ενθαρρύνουν τη χρήση ενεργειακών πόρων που ρυπαίνουν λιγότερο·
 - ε) να λαμβάνουν μέτρα για την ανάπτυξη και την εφαρμογή μεταφορικών συστημάτων που ρυπαίνουν λιγότερο·
- στ) να λαμβάνουν μέτρα προκειμένου να εξαλείψουν σταδιακά διεργασίες που εκλύουν ορισμένα βαρέα μέταλλα, εφόσον εναλλακτικές διεργασίες είναι διαθέσιμες σε βιομηχανική κλίμακα·
- ζ) να λαμβάνουν μέτρα για την ανάπτυξη και εφαρμογή καθαρότερων διεργασιών για την πρόληψη και τον έλεγχο της ρύπανσης.
3. Τα μέρη μπορούν να λαμβάνουν μέτρα αυστηρότερα από αυτά που προβλέπονται από το παρόν πρωτόκολλο.

Άρθρο 6

Έρευνα, ανάπτυξη και παρακολούθηση

Τα μέρη ενθαρρύνουν την έρευνα, ανάπτυξη, παρακολούθηση και συνεργασία, με επίκεντρο, κυρίως, τα βαρέα μέταλλα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα I, σχετικά, μεταξύ άλλων, με:

- α) τις εκπομπές, τη μεταφορά σε μεγάλες αποστάσεις και τα επίπεδα απόθεσης καθώς και την προτυποποίησή τους, τα υπάρχοντα επίπεδα σε βιοτικό και αβιοτικό περιβάλλον, την ανάπτυξη διαδικασιών για την εναρμόνιση των σχετικών μεθόδολογιών·
- β) τους διαδρόμους ρύπανσης και τους καταλόγους καταγραφής σε αντιπροσωπευτικά οικοσυστήματα·
- γ) τις σημαντικές επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον, συμπεριλαμβανομένης της ποσοτικοποίησης των εν λόγω επιπτώσεων·
- δ) τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές και πρακτικές και τις τεχνικές ελέγχου των εκπομπών που εφαρμόζονται σήμερα από τα μέρη ή που βρίσκονται στη φάση ανάπτυξης·

- ε) τη συλλογή, την ανακύκλωση, και, ενδεχομένως, τη διάθεση προϊόντων ή αποβλήτων που περιέχουν ένα ή περισσότερα βαρέα μέταλλα·
- στ) τις μεθοδολογίες οι οποίες επιτρέπουν τη στάθμιση των κοινωνικοοικονομικών συντελεστών κατά την αξιολόγηση εναλλακτικών στρατηγικών ελέγχου·
- ζ) μια προσέγγιση με βάση τις επιπτώσεις η οποία ολοκληρώνει τις κατάλληλες πληροφορίες, καταμετρημένα ή προτυποποιημένα περιβαλλοντικά επίπεδα, διαδρομές, και επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον, με σκοπό την ανάπτυξη μελλοντικών βελτιστοποιημένων στρατηγικών ελέγχου οι οποίες λαμβάνουν, επίσης, υπόψη οικονομικούς και τεχνολογικούς συντελεστές·
- η) τις εναλλακτικές μεθόδους στη χρήση βαρέων μετάλλων σε προϊόντα που περιλαμβάνονται στα παραρτήματα VI και VII·
- θ) τη συλλογή πληροφοριών σχετικά με τα επίπεδα βαρέων μετάλλων σε ορισμένα προϊόντα, σχετικά με το ενδεχόμενο εκπομπών των εν λόγω μετάλλων κατά τη διάρκεια της παραγωγής, επεξεργασίας, εμπορίας, χρήσης, και διάθεσης του προϊόντος, και σχετικά με τις τεχνικές μείωσης των εν λόγω εκπομπών.

Άρθρο 7

Υποβολή εκθέσεων

1. Σύμφωνα με τις νομοθεσίες τους οι οποίες διέπουν την εμπιστευτικότητα των εμπορικών πληροφοριών:
 - α) τα μέρη υποβάλλουν εκθέσεις, μέσω του Εκτελεστικού Γραμματέα της Επιτροπής, προς το εκτελεστικό όργανο, ανά τακτά διαστήματα που θα καθορισθούν από τα μέρη που θα συνέλθουν στο πλαίσιο του εκτελεστικού οργάνου, σχετικά με τα μέτρα τα οποία λαμβάνουν για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου·
 - β) τα μέρη εντός του γεωγραφικού πεδίου του ΕΜΕΡ υποβάλουν εκθέσεις, διαμέσου του Εκτελεστικού Γραμματέα της Επιτροπής, προς το ΕΜΕΡ, σε τακτά διαστήματα, τα οποία θα καθορισθούν από Όργανο Διεύθυνσης του ΕΜΕΡ και θα εγκριθούν από τα μέρη σε συνεδρίαση του εκτελεστικού οργάνου, σχετικά με τα επίπεδα εκπομπών των βαρέων μετάλλων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα I, χρησιμοποιώντας, ως ελάχιστη βάση, τις μεθοδολογίες και τη χρονική και χωρική ανάλυση που θα καθορισθούν από το Όργανο του ΕΜΕΡ. Μέρη εκτός του γεωγραφικού πεδίου του ΕΜΕΡ παρέχουν παρόμοιες πληροφορίες στο εκτελεστικό όργανο εφόσον τους ζητηθεί τούτο. Εξάλλου, τα μέρη, ενδεχομένως, συλλέγουν και παρέχουν πληροφορίες αναφορικά με τις εκπομπές άλλων βαρέων μετάλλων λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες αναφορικά με τις μεθοδολογίες και τις χρονικές και χωρικές αναλύσεις του Οργάνου Διεύθυνσης του ΕΜΕΡ και του εκτελεστικού οργάνου.
2. Οι πληροφορίες που παρέχονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο α), συμμορφώνονται με απόφαση σχετικά με τη μορφή και το περιεχόμενο η οποία θα ληφθεί από τα μέρη σε συνεδρίαση του εκτελεστικού οργάνου. Οι όροι της απόφασης αυτής επανεξετάζονται, ενδεχομένως, προκειμένου να εντοπίζονται τυχόν πρόσθετα στοιχεία αναφορικά με τη μορφή και το περιεχόμενο των πληροφοριών οι οποίες πρέπει να περιλαμβάνονται στις εκθέσεις.
3. Εγκαιρώς πριν κάθε ετήσια συνεδρίαση του εκτελεστικού οργάνου, το ΕΜΕΡ παρέχει πληροφορίες σχετικά με τη μεταφορά και απόθεση βαρέων μετάλλων σε μεγάλη απόσταση.

Άρθρο 8

Υπολογισμοί

Το ΕΜΕΡ παρέχει στο εκτελεστικό όργανο, χρησιμοποιώντας κατάλληλα πρότυπα και μετρήσεις έγκαιρα πριν κάθε ετήσια συνεδρίαση του εκτελεστικού οργάνου, υπολογισμούς των διασυνοριακών εκπομπών και αποθέσεων βαρέων μετάλλων εντός του γεωγραφικού πεδίου του ΕΜΕΡ. Σε περιοχές εκτός του γεωγραφικού πεδίου του ΕΜΕΡ, χρησιμοποιούνται πρότυπα τα οποία ανταποκρίνονται στις ιδιαίτερες συνθήκες των μερών της σύμβασης.

Άρθρο 9

Συμμόρφωση

Η συμμόρφωση των μερών προς τις υποχρεώσεις του σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο εξετάζεται περιοδικώς. Η επιτροπή εφαρμογής, η οποία συγκροτήθηκε με την απόφαση 1997/2 του εκτελεστικού οργάνου κατά τη 15η συνεδρίασή του διενεργεί τις εν λόγω εξετάσεις και υποβάλλει έκθεση στα μέρη τα οποία συνέρχονται στο πλαίσιο του εκτελεστικού οργάνου σύμφωνα με τους όρους του παραρτήματος της εν λόγω απόφασης, συμπεριλαμβανομένων τυχόν τροποποιήσεών της.

Άρθρο 10

Επισκόπηση από τα μέρη κατά τις συνεδριάσεις του εκτελεστικού οργάνου

1. Τα μέρη, βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 2 στοιχείο α), της σύμβασης, κατά τις συνεδριάσεις του εκτελεστικού οργάνου, εξετάζουν τις πληροφορίες που παρέχονται από τα μέρη, το ΕΜΕΡ και άλλα βοηθητικά όργανα, και τις εκθέσεις της επιτροπής εφαρμογής η οποία αναφέρεται στο άρθρο 9 του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Τα μέρη, σε συνεδριάσεις του εκτελεστικού οργάνου, αξιολογούν την πρόοδο που επιτελείται όσον αφορά την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που πηγάζουν από το παρόν πρωτόκολλο.

3. Τα μέρη, σε συνεδριάσεις του εκτελεστικού οργάνου, εξετάζουν την επάρκεια και την αποτελεσματικότητα των υποχρεώσεων που πηγάζουν από το παρόν πρωτόκολλο.

α) Οι ανασκοπήσεις αυτές λαμβάνουν υπόψη τις βέλτιστες διαθέσιμες επιστημονικές πληροφορίες σχετικά με τις επιπτώσεις των αποθέσεων βαρέων μετάλλων, τις αξιολογήσεις των τεχνολογικών εξελίξεων, και τις μεταβαλλόμενες οικονομικές συνθήκες·

β) οι εν λόγω ανασκοπήσεις, υπό το φως των ερευνών, αναπτύξεων, ελέγχων και της συνεργασίας που αναπτύσσεται σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο:

i) αξιολογούν την πρόοδο που επιτελείται όσον αφορά την εκπλήρωση του στόχου του παρόντος πρωτοκόλλου,

ii) εκτιμούν εάν απαιτούνται πρόσθετες μειώσεις των εκπομπών πέραν των επιπέδων που προβλέπονται από το παρόν πρωτόκολλο προκειμένου να μειωθούν περαιτέρω οι επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον, και

iii) λαμβάνουν υπόψη την έκταση στην οποία υπάρχει ικανοποιητική βάση για την εφαρμογή μίας προσέγγισης η οποία βασίζεται στις επιπτώσεις·

γ) οι διαδικασίες, οι μέθοδοι, και η περιοδικότητα των εν λόγω εξετάσεων διευκρινίζονται από τα μέρη σε σύνοδο του εκτελεστικού οργάνου.

4. Τα μέρη, με βάση τα συμπεράσματα των εξετάσεων οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 3, και το συντομότερο δυνατό μετά την ολοκλήρωση της εξέτασης, αναπτύσσουν σχέδιο εργασίας σχετικά με τα περαιτέρω βήματα τα οποία απαιτούνται για τη μείωση των εκπομπών στην ατμόσφαιρα των βαρέων μετάλλων που αναφέρονται στο παράρτημα I.

Άρθρο 11

Επίλυση διαφορών

1. Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ δύο ή περισσότερων μερών αναφορικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, τα ενδιαφερόμενα μέρη επιζητούν επίλυση της διαφοράς διαμέσου διαπραγματεύσεων ή οποιουδήποτε άλλου ειρηνικού μέσου της επιλογής τους. Τα μέρη πληροφορούν το εκτελεστικό όργανο σχετικά με τη διαφορά τους.

2. Κατά την κύρωση, αποδοχή, έγκριση του παρόντος πρωτοκόλλου η προσχώρηση σ' αυτό, ή οποιοδήποτε μεταγενέστερο χρονικό σημείο, ένα μέρος, το οποίο δεν αποτελεί περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης, μπορεί να δηλώσει γραπτώς στον Θεματοφύλακα ότι, όσον αφορά οποιαδήποτε διαφορά αναφορικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή του πρωτοκόλλου, αναγνωρίζει τα δύο ακόλουθα μέσα, ή ένα από αυτά, για την επίλυση των διαφορών ως υποχρεωτικό εκ των πραγμάτων μέσω και χωρίς ιδιαίτερη συμφωνία σε σχέση με οποιοδήποτε μέρος το οποίο αποδέχεται την αυτή υποχρέωση:

α) υποβολή της διαφοράς στο Διεθνές Δικαστήριο·

β) διαιτησία σύμφωνα με διαδικασίες οι οποίες θα υιοθετηθούν, το συντομότερο δυνατόν, από τα μέρη σε συνεδρίαση του εκτελεστικού οργάνου και θα προσαρτηθούν σε σχετικό παράρτημα.

Ένα μέρος το οποίο δεν αποτελεί μέλος περιφερειακής οργάνωσης οικονομικής ολοκλήρωσης μπορεί να υποβάλει δήλωση με παρόμοιο αποτέλεσμα όσον αφορά τη διαιτησία σύμφωνα με τις διαδικασίες οι οποίες αναφέρονται στο στοιχείο β) παραπάνω.

3. Οι δηλώσεις σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 παραμένουν σε ισχύ έως ότου λήξει η ισχύς τους σύμφωνα με τους όρους τους ή μετά την παρέλευση τριών μηνών από την κατάθεση γραπτής ειδοποίησης σχετικά με την ανάκλησή τους στο Θεματοφύλακα.

4. Οι νέες δηλώσεις, οι προειδοποιήσεις ανάκλησής τους, ή η λήξη της ισχύος των δηλώσεων, δεν επηρεάζουν με κανένα τρόπο τις εκκρεμοδικίες ενώπιον του Διεθνούς Δικαστηρίου ή του Διαιτητικού Δικαστηρίου εκτός και εάν τα μέρη που έχουν τη διαφορά αποφασίσουν διαφορετικά.

5. Εξαιρουμένης της περίπτωσης κατά την οποία τα μέρη έχουν αποδεχθεί τον ίδιο τρόπο επίλυσης της διαφοράς σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2, εάν, μετά την παρέλευση 12 μηνών από της κοινοποίησης από ένα μέρος προς ένα άλλο ότι υφίσταται διαφορά μεταξύ τους, τα ενδιαφερόμενα μέρη δεν επιλύσουν τη διαφορά τους με τα μέσα που αναφέρονται στην παράγραφο 1, η διαφορά υποβάλλεται, ύστερα από αίτηση ενός εκ των μερών, σε διαιτησία.

6. Ιδρύεται επιτροπή διαιτησίας για τους σκοπούς της παραγράφου 5. Η επιτροπή αποτελείται από ίσο αριθμό μελών, τα οποία ορίζονται από κάθε ενδιαφερόμενο μέρος ή, σε περίπτωση κατά την οποία τα μέρη που κινούν τη διαδικασία διαιτησίας έχουν κοινά συμφέροντα, από τα μέρη τα οποία έχουν τα κοινά συμφέροντα, και από πρόεδρο ο οποίος ορίζεται από κοινού από τα μέρη που ορίστηκαν με τον τρόπο αυτό. Η επιτροπή εκδίδει μια σύσταση την οποία τα κράτη μέλη λαμβάνουν υπόψη καλή τη πίστι.

Άρθρο 12

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του πρωτοκόλλου. Τα παραρτήματα III και VII συνιστούν σύσταση.

Άρθρο 13

Τροποποιήσεις του πρωτοκόλλου

1. Τα μέρη μπορούν να υποβάλουν τροπολογίες του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Οι τροπολογίες υποβάλλονται γραπτώς στον Εκτελεστικό Γραμματέα της Επιτροπής ο οποίος τις διαβιβάζει σε όλα τα μέρη. Τα μέρη, συνερχόμενα στο πλαίσιο του εκτελεστικού οργάνου, συζητούν τις τροπολογίες κατά την επόμενη συνεδρίασή τους υπό τον όρο ότι οι προτάσεις έχουν κοινοποιηθεί από τον Εκτελεστικό Γραμματέα στα μέρη 90 ημέρες τουλάχιστον πριν την ημερομηνία της συνεδρίασης.

3. Τροποποιήσεις του παρόντος πρωτοκόλλου και των παραρτημάτων I, II, IV, V και VI υιοθετούνται ομόφωνα από τα μέρη τα οποία είναι παρόντα στη σύνοδο του εκτελεστικού οργάνου και τίθενται σε ισχύ όσον αφορά τα μέρη που τις αποδέχθηκαν 90 ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα 2/3 των μερών έχουν καταθέσει τις πράξεις αποδοχής τους στον Θεματοφύλακα.

4. Οι τροπολογίες των παραρτημάτων III και VII υιοθετούνται ομόφωνα από τα μέρη τα οποία είναι παρόντα στη σύνοδο του εκτελεστικού οργάνου. Μετά την παρέλευση 90 ημερών από την ημερομηνία διαβίβασής τους σε όλα τα μέρη από τον Εκτελεστικό Γραμματέα της Επιτροπής, τυχόν τροπολογίες των εν λόγω παραρτημάτων αποκτούν ισχύ έναντι των μερών που δεν κατέθεσαν στον Θεματοφύλακα κοινοποίηση σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 5, υπό τον όρο ότι 16 τουλάχιστον μέλη δεν έχουν καταθέσει παρόμοια κοινοποίηση.

5. Οποιοδήποτε μέρος που δεν κατέστη δυνατό να εγκρίνει τροπολογία των παραρτημάτων III ή VII ειδοποιεί τον Θεματοφύλακα γραπτώς εντός 90 ημερών από της ημερομηνίας της ανακοίνωσης της υιοθέτησής της. Ο Θεματοφύλακας κοινοποιεί χωρίς καθυστέρηση σε όλα τα μέρη οποιαδήποτε κοινοποίηση έχει λάβει. Τα μέρη δύνανται, οποιαδήποτε στιγμή, να αντικαταστήσουν, με μία αποδοχή, μία προηγούμενη κοινοποίησή τους, και, μετά την κατάθεση της πράξης αποδοχής στον Θεματοφύλακα, η τροποποίηση του εν λόγω παραρτήματος αποκτά ισχύ έναντι του μέρους αυτού.

6. Σε περίπτωση τροπολογίας των παραρτημάτων I, VI, ή VIII, αναφορικά με την προσθήκη ενός βαρέος μετάλλου, ενός μέτρου ελέγχου προϊόντος, ή προϊόντος, ή μίας ομάδας προϊόντων, στο παρόν πρωτόκολλο:

α) το υποβάλλον την τροπολογία μέρος παρέχει στο εκτελεστικό όργανο τις πληροφορίες που ορίζονται στην απόφαση 1998/1 του εκτελεστικού οργάνου, συμπεριλαμβανομένων τυχόν τροποποιήσεών της και

β) τα μέρη αξιολογούν την τροπολογία σύμφωνα με τη διαδικασία η οποία ορίζεται στην απόφαση 1998/1 του εκτελεστικού οργάνου και τυχόν τροποποιήσεις της.

7. Τυχόν αποφάσεις για την τροποποίηση της απόφασης 1998/1 του εκτελεστικού οργάνου λαμβάνονται ομόφωνα από τα μέρη τα οποία συνέρχονται στο πλαίσιο του εκτελεστικού οργάνου και τίθενται σε ισχύ 60 ημέρες μετά την ημερομηνία υιοθέτησής τους.

Άρθρο 14

Υπογραφή

1. Το παρόν πρωτόκολλο μπορεί να υπογραφεί στο Aarhus (Δανία) από τις 24 έως τις 25 Ιουνίου 1998, και, στη συνέχεια, στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών στη Νέα Υόρκη ως τις 21 Δεκεμβρίου 1998 από τα κράτη μέλη της Επιτροπής, καθώς και από τα κράτη με συμβουλευτική ιδιότητα στην Επιτροπή σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 8 του ψηφίσματος 36 (IV) της 28ης Μαρτίου 1947, του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου, και από περιφερειακές οργανώσεις οικονομικής ολοκλήρωσης, που αποτελούνται από κυρίαρχα κράτη μέλη της Επιτροπής, οι οποίες έχουν αρμοδιότητες όσον αφορά τη διαπραγμάτευση, τη σύναψη, και την εφαρμογή διεθνών συμφωνιών σε θέματα που καλύπτονται από το πρωτόκολλο υπό τον όρο ότι τα κράτη και οι ενδιαφερόμενες οργανώσεις είναι συμβαλλόμενα μέρη της Σύμβασης.

2. Σε θέματα τα οποία εμπíπτουν στις αρμοδιότητές τους, οι εν λόγω περιφερειακές οργανώσεις οικονομικής ολοκλήρωσης θα ασκούν, για λογαριασμό τους, τα δικαιώματα και θα πληρούν τις ευθύνες που το παρόν πρωτόκολλο προβλέπει για τα κράτη μέλη τους. Στις περιπτώσεις αυτές, τα κράτη μέλη των εν λόγω οργανώσεων δεν έχουν δικαίωμα να ασκούν τα εν λόγω δικαιώματα μεμονωμένα.

Άρθρο 15

Κύρωση, αποδοχή, έγκριση και προσχώρηση

1. Το παρόν πρωτόκολλο υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή, ή έγκριση από τα μέρη της σύμβασης.

2. Στο παρόν πρωτόκολλο μπορεί να προσχωρήσουν, από της 21ης Δεκεμβρίου 1998, τα κράτη και οι οργανώσεις που πληρούν τις απαιτήσεις του άρθρου 14 παράγραφος 1.

Άρθρο 16

Θεματοφύλακας

Οι πράξεις κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών ο οποίος ασκεί τα καθήκοντα του Θεματοφύλακα.

Άρθρο 17

Θέση σε ισχύ

1. Το παρόν πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ 90 ημέρες μετά την παρέλευση της ημερομηνίας κατά την οποία θα κατατεθεί στον Θεματοφύλακα η 16η πράξη κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Αναφορικά με κάθε κράτος ή οργάνωση, που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 1, που κυρώνει, αποδέχεται, ή εγκρίνει το παρόν πρωτόκολλο ή προσχωρεί σ' αυτό μετά την κατάθεση της 16ης πράξης κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, ή προσχώρησης, το πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ 90 ημέρες μετά την παρέλευση της ημερομηνίας κατάθεσης της πράξης κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, ή προσχώρησης του εν λόγω μέρους.

Άρθρο 18

Καταγγελία

Οποιαδήποτε στιγμή μετά παρέλευση 5 ετών από την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν πρωτόκολλο τέθηκε σε ισχύ αναφορικά με ένα μέρος, το εν λόγω μέρος μπορεί να το καταγγείλει με γραπτή κοινοποίηση στο Θεματοφύλακα. Η καταγγελία αυτή αρχίζει να

ισχύει 90 ημέρες μετά την παρέλευση της ημερομηνίας παραλαβής της από το Θεματοφύλακα ή σε άλλη ημερομηνία η οποία μπορεί να οριστεί στην κοινοποίηση.

Άρθρο 19

Αυθεντικά κείμενα

Το πρωτότυπο του παρόντος πρωτοκόλλου, του οποίου τα κείμενα στα αγγλικά, γαλλικά και τα ρωσικά είναι εξίσου αυθεντικά, θα κατατεθεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν πρωτόκολλο.

Aarhus (Δανία), 24 Ιουνίου 1998.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Βαρέα μέταλλα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1, και έτος αναφοράς για την υποχρέωση

Βαρέα μέταλλα	Έτος αναφοράς
Κάδμιο (Cd)	1990, ή ένα εναλλακτικό έτος από το 1985 έως και το 1995, που ορίζεται από ένα μέρος κατά την κύρωση, αποδοχή, έγκριση, ή προσχώρηση
Μόλυβδος (Pb)	1990, ή ένα εναλλακτικό έτος από το 1985 έως το 1995, που ορίζεται από ένα μέρος κατά την κύρωση, αποδοχή, έγκριση, ή προσχώρηση
Υδράργυρος (Hg)	1990, ή ένα εναλλακτικό έτος από το 1985 έως και το 1995, που ορίζεται από ένα μέρος κατά την κύρωση, αποδοχή, έγκριση, ή προσχώρηση

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κατηγορίες σταθερών πηγών

I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Οι εγκαταστάσεις ή τμήματα εγκαταστάσεων έρευνας, ανάπτυξης και δοκιμής νέων προϊόντων και διεργασιών δεν καλύπτονται από το παρόν παράρτημα.
2. Οι τιμές κατωφλίου που παρέχονται παρακάτω αναφέρονται γενικά στην παραγωγική ικανότητα και στην παραγωγή. Σε περίπτωση που ένας φορέας εκμετάλλευσης ασκεί πολλές δραστηριότητες που υπάγονται στην αυτή κλάση, στην αυτή εγκατάσταση, ή στην αυτή τοποθεσία, οι ικανότητες των εν λόγω δραστηριοτήτων σωρεύονται.

II. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΩΝ

Κατηγορία	Περιγραφή της κατηγορίας
1	Εγκαταστάσεις καύσης με καθαρή ονομαστική θερμική ισχύ η οποία υπερβαίνει τα 50 MW.
2	Εγκαταστάσεις φρύξης ή τήξης μεταλλευμάτων (συμπεριλαμβανομένων θειούχων ενώσεων) ή συμπυκνωμάτων με ικανότητα η οποία υπερβαίνει τους 150 τόνους τήξης ετησίως όσον αφορά τα θειούχα μεταλλεύματα ή συμπυκνώματα και 30 τόνους τήξης ημερησίως για τη φρύξη χαλκού, μολύβδου, ή ψευδαργύρου, ή την επεξεργασία οποιονδήποτε μεταλλευμάτων χρυσού ή υδραργύρου.
3	Εγκαταστάσεις για την παραγωγή ακατέργαστου χυτοσίδηρου ή χάλυβα (πρωτογενούς ή δευτερογενούς σύντηξης, συμπεριλαμβανομένων καμίνων βολταϊκού τόξου) συμπεριλαμβανομένης της συνεχούς εξέλασης, με ικανότητα η οποία υπερβαίνει τους 2,5 τόνους την ώρα.
4	Χυτήρια θειούχων μετάλλων με παραγωγική ικανότητα η οποία υπερβαίνει τους 20 τόνους ημερησίως.
5	Εγκαταστάσεις για την παραγωγή χαλκού, μολύβδου και ψευδαργύρου από μεταλλεύματα, συμπυκνώματα ή δευτερογενείς πρώτες ύλες διαμέσου μεταλλουργικών διεργασιών με ικανότητα η οποία υπερβαίνει τους 30 τόνους μετάλλου ημερησίως όσον αφορά τις πρωτογενείς εγκαταστάσεις και 15 τόνους μετάλλου ημερησίως για τις δευτερογενείς εγκαταστάσεις, ή για οποιαδήποτε πρωτογενή παραγωγή υδραργύρου.
6	Εγκαταστάσεις για τη σύντηξη (έξευγενισμό, χυτήρια απόχυσης, κ.λπ.), συμπεριλαμβανομένης της κραματοποίησης χαλκού, μολύβδου και ψευδαργύρου, συμπεριλαμβανομένων προϊόντων ανάκτησης, με ικανότητα σύντηξης η οποία υπερβαίνει τους 4 τόνους ημερησίως όσον αφορά το μολύβδο ή 20 τόνους ημερησίως για τον χαλκό και τον ψευδάργυρο.
7	Εγκαταστάσεις για την παραγωγή τσιμέντου κλίνερ σε περιστροφικούς κλιβάνους με παραγωγική ικανότητα η οποία υπερβαίνει τους 500 τόνους ημερησίως ή σε άλλες κάμινους με παραγωγική ικανότητα η οποία υπερβαίνει τους 50 τόνους ημερησίως.
8	Εγκαταστάσεις για την κατασκευή ύαλου οι οποίες χρησιμοποιούν μολύβδο κατά τη διεργασία με ικανότητα σύντηξης η οποία υπερβαίνει τους 20 τόνους ημερησίως.
9	Εγκαταστάσεις για την παραγωγή χλωροαλκαλίων με ηλεκτρόλυση χρησιμοποιώντας τη διεργασία κυψελών υδραργύρου.
10	Εγκαταστάσεις για την αποτέφρωση επικινδυνών ή ιατρικών αποβλήτων με ικανότητα η οποία υπερβαίνει τον 1 τόνο την ώρα ή τη συναποτέφρωση επικινδυνών ή ιατρικών αποβλήτων που ορίζονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία.
11	Εγκαταστάσεις για την αποφέφρωση αστικών αποβλήτων με ικανότητα η οποία υπερβαίνει τους 3 τόνους την ώρα ή τη συναποτέφρωση αστικών αποβλήτων τα οποία ορίζονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές για τον έλεγχο εκπομπών βαρέων μετάλλων και των συστατικών τους από τις κατηγορίες πηγών που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙ

Ι. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Σκοπός του παρόντος παραρτήματος είναι να παρασχεθούν στα μέρη κατευθυντήριες γραμμές για τον καθορισμό των βέλτιστων τεχνολογιών αναφορικά με τις σταθερές πηγές προκειμένου να είναι σε θέση να ανταποκριθούν στις υποχρεώσεις που πηγάζουν από το πρωτόκολλο.
2. Ως «βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές» (ΒΠΤ) νοείται το αποτελεσματικότερο και πλέον εξελιγμένο στάδιο ανάπτυξης δραστηριοτήτων και των μεθόδων λειτουργίας τους από το οποίο προκύπτει η πρακτική καταλληλότητα συγκεκριμένων τεχνικών προκειμένου να παρασχεθεί, καταρχήν, η βάση οριακών τιμών εκπομπών με σκοπό να προληφθούν και, όταν τούτο δεν είναι εφικτό, να μειωθούν σε γενικές γραμμές οι εκπομπές και οι επιπτώσεις τους στο περιβάλλον:
 - ως «τεχνικές» νοείται τόσο η τεχνολογία που χρησιμοποιείται όσο και ο τρόπος με το οποίο σχεδιάζονται, κατασκευάζονται, συντηρούνται, λειτουργούν και παροπλίζονται οι εγκαταστάσεις,
 - ως «διαθέσιμες» νοούνται οι τεχνικές που αναπτύσσονται σε κλίμακα η οποία επιτρέπει εφαρμογή στο σχετικό βιομηχανικό τομέα υπό συνθήκες οι οποίες είναι βιώσιμες από οικονομικής και τεχνικής άποψης, λαμβανομένων υπόψη των δαπανών και των πλεονεκτημάτων, ανεξάρτητα από το εάν οι τεχνικές χρησιμοποιούνται ή παράγονται εντός της επικράτειας του ενδιαφερόμενου μέρους, με την προϋπόθεση ότι ο φορέας εκμετάλλευσης έχει λογική πρόσβαση σε αυτές,
 - ως «βέλτιστη» νοείται η αποτελεσματικότερη προκειμένου να επιτευχθεί ένα υψηλό γενικό επίπεδο προστασίας για το σύνολο του περιβάλλοντος.

Κατά τον καθορισμό των βέλτιστων διαθέσιμων τεχνικών πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή, γενικά ή σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, στους παρακάτω συντελεστές, λαμβανομένων υπόψη των πιθανών δαπανών και οφελών ενός μέτρου και των αρχών της προφύλαξης και πρόληψης:

- χρήση τεχνολογίας χαμηλής ρύπανσης,
- χρήση λιγότερο επικίνδυνων ουσιών,
- προώθηση της ανάκτησης και ανακύκλωσης ουσιών που παράγονται και χρησιμοποιούνται στη διεργασία και των αποβλήτων,
- συγκρίσιμες διεργασίες, εγκαταστάσεις, ή μέθοδοι λειτουργίας οι οποίες έχουν δοκιμασθεί επιτυχώς σε βιομηχανική κλίμακα,
- τεχνολογικές εξελίξεις και μεταβολές όσον αφορά την επιστημονική γνώση και κατανόηση,
- φύση, επιπτώσεις και όγκος των σχετικών εκπομπών,
- ημερομηνίες θέσης σε λειτουργία νέων ή υπαρχουσών εγκαταστάσεων,
- απαιτούμενος χρόνος για την εφαρμογή των βέλτιστων διαθέσιμων πρακτικών,
- κατανάλωση και φύση των πρώτων υλών (συμπεριλαμβανομένου του ύδατος) που χρησιμοποιούνται στη διεργασία και ενεργειακή αποδοτικότητά τους,
- ανάγκη για πρόληψη ή ελαχιστοποίηση των συνολικών επιπτώσεων των εκπομπών στο περιβάλλον και των κινδύνων που προκαλούνται γι' αυτό,
- ανάγκη για πρόληψη των ατυχημάτων και ελαχιστοποίηση των επιπτώσεων στο περιβάλλον.

Η έννοια της βέλτιστης διαθέσιμης τεχνικής δεν αποβλέπει στην προδιαγραφή μίας συγκεκριμένης τεχνικής ή τεχνολογίας, αλλά, μάλλον, στη συνεκτίμηση των τεχνικών χαρακτηριστικών των σχετικών εγκαταστάσεων, της γεωγραφικής τοποθεσίας τους και των τοπικών περιβαλλοντικών συνθηκών.

3. Οι πληροφορίες σχετικά με την επίδοση όσον αφορά τον έλεγχο των εκπομπών και των δαπανών βασίζεται σε επίσημη τεκμηρίωση του Εκτελεστικού Οργάνου και των βοηθητικών οργάνων του, ειδικότερα σε έγγραφα τα οποία λήφθηκαν και εξετάστηκαν από την επιχειρησιακή μονάδα για τις εκπομπές βαρέων μετάλλων και την ad hoc προπαρασκευαστική ομάδα εργασίας για τα βαρέα μέταλλα. Εξάλλου, λήφθηκαν υπόψη άλλες διεθνείς πληροφορίες σχετικά με τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές όσον αφορά τον έλεγχο των εκπομπών (π.χ. τεχνικές σημειώσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τις βέλτιστες διαθέσιμες πρακτικές, συστάσεις της Επιτροπής των Παρισίων για την πρόληψη της θαλάσσιας ρύπανσης από χερσαίες πηγές για τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές, και πληροφορίες που παρασχεθήκαν άμεσα από εμπειρογνώμονες).
4. Η πείρα σχετικά με νέα προϊόντα και νέες εγκαταστάσεις που ενσωματώνουν τεχνικές χαμηλών εκπομπών καθώς και σχετικά με τη μετασκευή υφισταμένων εγκαταστάσεων, αναπτύσσεται συνεχώς· συνεπώς, το παρόν παράρτημα μπορεί να απαιτήσει τροποποίηση και ενημέρωση.
5. Στο παράρτημα αναφέρεται ένας αριθμός μέτρων τα οποία καλύπτουν ένα φάσμα κόστους και αποδοτικότητας. Η επιλογή των μέτρων για μία οποιαδήποτε ειδική περίπτωση θα εξαρτηθεί και μπορεί να επηρεασθεί από ένα αριθμό παραγόντων όπως, π.χ. οι οικονομικές συνθήκες, οι τεχνολογικές υποδομές, τυχόν υπάρχουσες συσκευές ελέγχου των εκπομπών, η ασφάλεια, η κατανάλωση ενέργειας και το γεγονός εάν η πηγή είναι νέα ή υπάρχουσα.

6. Το παρόν παράρτημα λαμβάνει υπόψη τις εκπομπές καδμίου, μολύβδου, υδραργύρου και των συστατικών τους σε στερεά (με τη μορφή σωματιδίων) ή/και αέρια μορφή. Η ειδοποίησή των συστατικών αυτών, γενικά, δεν εξετάζεται στο παρόν έγγραφο. Εντούτοις, λήφθηκε υπόψη η αποδοτικότητα συσκευών ελέγχου των εκπομπών σε σχέση με τις φυσικές ιδιότητες των βαρέων μετάλλων ιδιαίτερα στην περίπτωση του υδραργύρου.
7. Οι τιμές εκπομπών εκφρασμένες ως mg/m^3 αναφέρονται σε πρότυπες συνθήκες (όγκος σε 273,15 K, 101,3 kPa, ξηρό αέριο) μη προσαρμοσμένες προς την περιεκτικότητα σε οξυγόνο εκτός και εάν διευκρινίζεται διαφορετικά και υπολογίζονται σύμφωνα με σχέδια CEN (Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης) και, σε ορισμένες περιπτώσεις, εθνικές τεχνικές ελέγχου και δειγματοληψίας.

II. ΓΕΝΙΚΕΣ ΕΠΙΛΟΓΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΩΝ ΕΚΠΟΜΠΩΝ ΒΑΡΕΩΝ ΜΕΤΑΛΛΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ ΤΟΥΣ

8. Υπάρχουν πολλές δυνατότητες για τον έλεγχο ή την πρόληψη των εκπομπών βαρέων μετάλλων. Τα μέτρα που αποβλέπουν στη μείωση των εκπομπών εστιάζονται σε επιπρόσθετες τεχνολογίες και τροποποιήσεις διεργασιών (συμπεριλαμβανομένων της σύντηξης και του ελέγχου της λειτουργίας). Τα ακόλουθα μέτρα, τα οποία μπορεί να εφαρμοσθούν ανάλογα με τις ευρύτερες τεχνικές ή/και οικονομικές συνθήκες, είναι διαθέσιμα:
 - α) εφαρμογή τεχνολογιών διεργασιών χαμηλών εκπομπών, ειδικότερα σε νέες εγκαταστάσεις·
 - β) καθαρισμός καυσαερίων (δευτερογενή μέτρα μείωσης) με φίλτρα, πλυντρίδες, απορροφητήρες, κ.λπ·
 - γ) αλλαγή ή προετοιμασία πρώτων υλών, καυσίμων ή/και άλλων πρώτων υλών (π.χ. χρήση πρώτων υλών με χαμηλή περιεκτικότητα σε βάρεια μέταλλα)·
 - δ) βέλτιστες πρακτικές διαχείρισης όπως, π.χ., καλή εσωτερική τακτοποίηση, προγράμματα προληπτικής συντήρησης, ή πρωτογενή μέτρα όπως, π.χ. η περιφράξη μονάδων οι οποίες δημιουργούν σκόνη·
 - ε) κατάλληλες τεχνικές περιβαλλοντικής διαχείρισης για τη χρήση και διάθεση ορισμένων προϊόντων τα οποία περιέχουν κάδμιο, μόλυβδο ή/και υδράργυρο.
9. Είναι απαραίτητο να παρακολουθηθούν οι διαδικασίες μείωσης προκειμένου να διασφαλισθεί ότι εφαρμόζονται κατάλληλα τα ενδεδειγμένα μέτρα ελέγχου και οι πρακτικές και να επιτευχθεί μία αποτελεσματική μείωση των εκπομπών. Οι διαδικασίες παρακολούθησης της μείωσης θα περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:
 - α) ανάπτυξη μίας καταγραφής των μέτρων μείωσης που αναφέρονται παραπάνω και έχουν ήδη εφαρμοσθεί·
 - β) σύγκριση των σημερινών μειώσεων των εκπομπών καδμίου, μολύβδου και υδραργύρου με τους στόχους του πρωτοκόλλου·
 - γ) χαρακτηρισμός ποσοτικοποιημένων εκπομπών καδμίου, μολύβδου και υδραργύρου από σημαντικές πηγές με κατάλληλες τεχνικές·
 - δ) έλεγχος των μέτρων μείωσης από τις ρυθμιστικές αρχές σε τακτικά διαστήματα προκειμένου να διασφαλισθεί η συνεχής αποτελεσματική λειτουργία τους.
10. Τα μέτρα μείωσης των εκπομπών πρέπει να είναι αποδοτικά από απόψεως κόστους. Οι συλλογισμοί μίας αποτελεσματικής από απόψεως κόστους στρατηγικής θα πρέπει να βασίζονται στο συνολικό ετήσιο κόστος μείωσης των εκπομπών ανά μονάδα (συμπεριλαμβανομένων των κεφαλαικών δαπανών και των δαπανών λειτουργίας). Οι δαπάνες μείωσης των εκπομπών θα πρέπει να λαμβάνονται, επίσης, υπόψη σε συνάρτηση με τη συνολική διεργασία.

III. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

11. Οι βασικές κατηγορίες των διαθέσιμων τεχνικών ελέγχου για τη μείωση των εκπομπών καδμίου, μολύβδου και υδραργύρου είναι κατά κύριο λόγο μέτρα όπως, π.χ., υποκατάσταση πρώτων υλών ή/και καυσίμων και τεχνολογίες διεργασιών χαμηλών εκπομπών και δευτερογενή μέτρα όπως ο έλεγχος των πρόσκαιρων εκπομπών και ο καθαρισμός καυσαερίων. Στο κεφάλαιο IV ορίζονται τεχνικές οι οποίες αναφέρονται ειδικά σε συγκεκριμένους τομείς.
12. Τα δεδομένα σχετικά με την αποτελεσματικότητα προέρχονται από την εμπειρία που έχει προκύψει από τη λειτουργία και θεωρείται ότι αντικατοπτρίζουν τις ικανότητες των υπαρχουσών εγκαταστάσεων. Η συνολική αποτελεσματικότητα των μειώσεων των καυσαερίων και των πρόσκαιρων εκπομπών εξαρτάται, σε μεγάλο βαθμό, από την επίδοση εκκένωσης των συλλεκτών αερίου και σκόνης (π.χ., των σαγμάτων αναρρόφησης). Έχει καταδειχθεί αποτελεσματικότητα απορρόφησης/ συλλογής άνω του 99 %. Σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, η εμπειρία έχει δείξει ότι μέτρα ελέγχου είναι δυνατό να μειώσουν τις συνολικές εκπομπές κατά 90 % ή περισσότερο.
13. Στην περίπτωση των εκπομπών σωματιδίων καδμίου, μολύβδου, και υδραργύρου, τα μέταλλα μπορεί να συλλεχθούν από συσκευές καθαρισμού σκόνης. Ο πίνακας 1 παρουσιάζει τυπικές συγκεντρώσεις σκόνης μετά τον καθαρισμό των αερίων με επιλεγμένες τεχνικές. Η πλειονότητα των εν λόγω μέτρων εφαρμόστηκε γενικά σε πολλούς τομείς. Η ελάχιστη αναμενόμενη επίδοση επιλεγμένων τεχνικών για την απορρόφηση του αεριώδους υδραργύρου εμφανίζεται στον πίνακα 2. Η εφαρμογή των μέτρων αυτών εξαρτάται από τις συγκεκριμένες διεργασίες και είναι ιδιαίτερα σημαντική εάν οι συγκεντρώσεις υδραργύρου στα καυσαέρια είναι υψηλή.

Πίνακας 1: Επίδοση συσκευών καθαρισμού της σκόνης εκφρασμένη ως μέση ωριαία συγκέντρωση σκόνης

	Ξηρές συγκεντρώσεις μετά τον καθαρισμό (mg/m ³)
Φίλτρα από ύφασμα	< 10
Φίλτρα από ύφασμα τύπου μεμβράνης	< 1
Ξηροί ηλεκτροστατικοί κρημνιστές	< 50
Υγροί ηλεκτροστατικοί κρημνιστές	< 50
Πλυντρίδες υψηλής αποδοτικότητας	< 50

Σημείωση: Γενικά, οι πλυντρίδες μέσης και χαμηλής πίεσης και οι κυκλώνες γενικά παρουσιάζουν χαμηλή αποδοτικότητα όσον αφορά την αφαίρεση της σκόνης

Πίνακας 2: Ελάχιστη αναμενόμενη επίδοση διαχωριστών υδραργύρου εκφρασμένη ως μέση ωριαία συγκέντρωση υδραργύρου

	Περιεκτικότητα σε υδράργυρο μετά τον καθαρισμό (mg/m ³)
Φίλτρα σελινίου	< 0,01
Πλυντρίδες σελινίου	< 0,2
Φίλτρα άνθρακα	< 0,01
Έγχυση άνθρακα + διαχωριστής σκόνης	< 0,05
Διεργασία χλωριδίου Odda Norwink	< 0,1
Διεργασία θειούχου μολύβδου	< 0,05
Διεργασία Bolkem (θειοσουλφονική)	< 0,1

14. Πρέπει να διασφαλισθεί ότι οι εν λόγω τεχνικές ελέγχου δεν δημιουργούν άλλα περιβαλλοντικά προβλήματα. Η επιλογή μίας συγκεκριμένης διαδικασίας λόγω του χαμηλού επιπέδου εκπομπών στην ατμόσφαιρα πρέπει να αποφευχθεί εάν επιδεινώνει τη συνολική περιβαλλοντική επίδραση της απόρριψης του βαρέος μετάλλου, π.χ. λόγω μεγαλύτερης ρύπανσης των υδάτων από υγρά απόβλητα. Πρέπει να λαμβάνεται, επίσης, υπόψη η τύχη της συλλεγείσας σκόνης που προκύπτει από βελτιωμένες διεργασίες καθαρισμού των αερίων. Οι αρνητικές περιβαλλοντικές συνέπειες από τη διαχείριση των εν λόγω αποβλήτων θα μειώσει το όφελος από διεργασίες χαμηλότερων εκπομπών σκόνης και καπνού στην ατμόσφαιρα.
15. Τα μέτρα μείωσης των εκπομπών μπορεί να εστιασθούν σε τεχνικές επεξεργασίας καθώς και στον καθαρισμό καυσαερίων. Οι δύο αυτές προσεγγίσεις είναι αμοιβαία ανεξάρτητες. Η επιλογή διεργασίας μπορεί να αποκλείει ορισμένες μεθόδους καθαρισμού αερίων.
16. Η επιλογή μίας τεχνικής ελέγχου θα εξαρτηθεί από παραμέτρους όπως, π.χ. η συγκέντρωση ρύπων ή/και η ειδοποιία στο ακάθαρτο αέριο, η ροή όγκου αερίου, η θερμοκρασία του αερίου, κ.λπ. Κατά συνέπεια, οι τομείς εφαρμογής μπορεί να αλληλεπικαλύπτονται. Στην περίπτωση αυτή, η καταλληλότερη τεχνική πρέπει να επιλεγεί ανάλογα με τις συνθήκες σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση.
17. Στη συνέχεια, περιγράφονται κατάλληλα μέτρα για τη μείωση των εκπομπών καυσαερίων καμινάδας σε διάφορους τομείς. Οι πρόσκαιρες εκπομπές πρέπει να ληφθούν υπόψη. Ο έλεγχος των εκπομπών σκόνης που συνδέονται με την εκφόρτωση, το χειρισμό, και την αποθήκευση πρώτων υλών ή υποπροϊόντων, μολονότι δεν συνδέεται με τη μεταφορά σε μεγάλη απόσταση, μπορεί να είναι σημαντικός για το τοπικό περιβάλλον. Οι εκπομπές μπορεί να μειωθούν εάν μεταφερθούν οι δραστηριότητες αυτές σε κλειστά κτίρια τα οποία μπορεί να εξοπλισθούν με εξαερισμό και εγκαταστάσεις αφαίρεσης της σκόνης, συστήματα ψεκασμού, ή άλλους κατάλληλους ελέγχους. Κατά την αποθήκευση σε ακάλυπτους χώρους, η επιφάνεια των υλικών πρέπει να προστατεύεται με άλλους τρόπους ώστε η σκόνη να μη παρασύρεται από τον αέρα. Οι χώροι και δρόμοι αποθήκευσης πρέπει να διατηρούνται καθαροί.
18. Τα στοιχεία σχετικά με τις επενδυτικές δαπάνες που παρουσιάζονται στους πίνακες έχουν συγκεντρωθεί από διάφορες πηγές και αναφέρονται ιδιαίτερα σε συγκεκριμένες περιπτώσεις. Εκφράζονται σε δολάρια ΗΠΑ 1990 [1 USD (1990) = Ecu 0,8 (1990)]. Τα ποσά αυτά εξαρτώνται από παράγοντες όπως, π.χ. ικανότητα εγκαταστάσεων, αποτελεσματικότητα απομάκρυνσης, και συγκέντρωση ακαθάριστου αερίου, είδος τεχνολογίας, και επιλογή νέων εγκαταστάσεων σε αντίθεση προς τη μετασκευή.

IV. ΤΟΜΕΙΣ

19. Το κεφάλαιο αυτό περιλαμβάνει ένα πίνακα ανά σχετικό τομέα με τις βασικές πηγές εκπομπών, μέτρα ελέγχου τα οποία βασίζονται στις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές, τη σχετική αποτελεσματικότητά τους όσον αφορά τη μείωση των εκπομπών και τις συναφείς δαπάνες, ώστε τα στοιχεία αυτά είναι διαθέσιμα. Εκτός και εάν αναφέρεται άλλως, η αποτελεσματικότητα όσον αφορά τη μείωση των εκπομπών στους πίνακες αναφέρεται στις άμεσες εκπομπές καμινάδων.

Καύση ορυκτών καυσίμων σε σταθμούς παραγωγής ρεύματος και βιομηχανικούς λέβητες (παράρτημα II κατηγορία 1)

20. Η καύση άνθρακα σε σταθμούς παραγωγής ρεύματος και βιομηχανικούς λέβητες αποτελεί σημαντική πηγή ανθρωπογενών εκπομπών υδραργύρου. Η περιεκτικότητα του άνθρακα σε βαρέα μέταλλα είναι συνήθως πολλές τάξεις μεγέθους μεγαλύτερη σε σύγκριση προς το πετρέλαιο ή το φυσικό αέριο.
21. Η βελτίωση της αποτελεσματικότητας όσον αφορά τη μετατροπή της ενέργειας και τα μέτρα εξοικονόμησης της ενέργειας θα έχουν ως αποτέλεσμα μείωση των εκπομπών βαρέων μετάλλων, λόγω μείωσης των αναγκών σε καύσιμα. Η καύση φυσικού αερίου ή εναλλακτικών καυσίμων με μικρή περιεκτικότητα σε βαρέα μέταλλα, αντί άνθρακα, θα έχει, επίσης, ως αποτέλεσμα σημαντική μείωση των εκπομπών βαρέων μετάλλων όπως π.χ. ο υδράργυρος. Η τεχνολογία εγκαταστάσεων ολοκληρωμένου συνδυασμένου κύκλου εξαέρωσης αποτελεί μία νέα τεχνολογία εγκαταστάσεων που προσφέρει δυνατότητες χαμηλών επιπέδων εκπομπών.
22. Με εξαίρεση τον υδράργυρο, τα βαρέα μέταλλα εκπέμπονται σε στερεά μορφή σε συνδυασμό με σωματίδια ιπτάμενης τέφρας. Διαφορετικές τεχνολογίες καύσης άνθρακα παρουσιάζουν διαφορετικά μεγέθη δημιουργίας ιπτάμενης τέφρας: λέβητες καύσης σε σχάρα 20-40 %· καύση ρευστοποιημένης κλίνης 15 %· λέβητες ξηρού πυθμένα (καύση κονιοποιημένου άνθρακα) 70-100 % συνολικής τέφρας. Η μεγάλη περιεκτικότητα σε βαρέα μέταλλα στο κλάσμα μικρών σωματιδίων της ιπτάμενης τέφρας βρέθηκε να είναι μεγαλύτερη.
23. Ο εμπλουτισμός π.χ. «η πλύση» ή «βιολογική επεξεργασία» του άνθρακα μειώνει την περιεκτικότητα σε βαρέα μέταλλα η οποία συνδέεται με την ανόργανη ύλη του άνθρακα. Εντούτοις, η έκταση της αφαίρεσης των βαρέων μετάλλων με την τεχνολογία αυτή ποικίλλει ευρύτατα.
24. Μία συνολική αφαίρεση της σκόνης κατά περισσότερο από 99,5 % μπορεί να επιτευχθεί με ηλεκτροστατικούς κρημιστές ή φίλτρα με ύφασμα που επιτυγχάνουν συγκεντρώσεις σκόνης 20 mg/m³ περίπου σε πολλές περιπτώσεις. Με εξαίρεση τον υδράργυρο, οι εκπομπές βαρέων μετάλλων μπορεί να μειωθούν κατά 90-99 % τουλάχιστον. Από το φάσμα αυτό, τα μικρότερα ποσοστά αφορούν τα εύκολα εξαερούμενα στοιχεία. Η χαμηλή θερμοκρασία των φίλτρων συντείνει στη μείωση της περιεκτικότητας των καυσαερίων σε αέριο υδράργυρο.
25. Η εφαρμογή τεχνικών για τη μείωση των εκπομπών οξειδίων του αζώτου, διοξειδίου του θείου, και των σωματιδίων από τα καυσαέρια, μπορεί να αφαιρέσει, επίσης, και βαρέα μέταλλα. Θα πρέπει να αποτραπεί η πιθανή πολύτροπη επίδραση χημικών ουσιών με κατάλληλη επεξεργασία των λυμάτων.
26. Με τη χρήση των τεχνικών που αναφέρονται παραπάνω, η αποτελεσματικότητα της αφαίρεσης του υδράργυρου ποικίλλει ευρύτατα από εγκατάσταση σε εγκατάσταση, όπως προκύπτει από τον πίνακα 3. Συνεχίζονται οι έρευνες για την ανάπτυξη τεχνικών αφαίρεσης του υδραργύρου, όμως έως ότου οι τεχνικές αυτές καταστούν διαθέσιμες σε βιομηχανική κλίμακα δεν έχει ακόμη εντοπισθεί μία βέλτιστη διαθέσιμη τεχνική ειδικά για την αφαίρεση του υδραργύρου.

Πίνακας 3: Μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης και κόστος για τις εκπομπές καύσης ορυκτών καυσίμων

Πηγή εκπομπών	Μέτρα ελέγχου	Αποτελεσματικότητα μείωσης (%)	Κόστος μείωσης
Καύση πετρελαίου	Μετατροπή από πετρέλαιο σε αέριο	Cd, Pb: 100 Hg: 70-80	Εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από κάθε συγκεκριμένη περίπτωση
Καύση άνθρακα	Μετατροπή από άνθρακα σε καύσιμα με χαμηλότερες εκπομπές βαρέων μετάλλων	σκόνη: 70-100	Εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από κάθε συγκεκριμένη περίπτωση
	Ηλεκτροστατικοί κρημιστές (ψυχρή πλευρά)	Cd, Pb: > 90 Hg: 10-40	Ειδικές επενδύσεις 5-10 USD/m ³ καυσαερίων ανά ώρα (> 200 000 m ³ /h)
	Υγρή αποθείωση καυσαερίων καπνοδόχων (α)	Cd, Pb: > 90 Hg: 10-90 (β)	...
	Φίλτρα από ύφασμα (FT)	Cd: > 95 Pb: > 99 Hg: 10-60	Ειδικές επενδύσεις 8-15 USD/m ³ καυσαερίων ανά ώρα (> 200 000 m ³ /h)

(α) Η αποτελεσματικότητα αφαίρεσης του υδραργύρου αυξάνει με την αναλογία του ιονικού υδραργύρου. Οι εγκαταστάσεις επιλεκτικής καταλυτικής μείωσης υψηλής σκόνης διευκολύνουν το σχηματισμό υδραργύρου (II).

(β) Αυτό αφορά, κατά κύριο λόγο, τη μείωση του διοξειδίου του θείου. Οι μειώσεις των εκπομπών βαρέων μετάλλων αποτελούν δευτερογενές όφελος. (Ειδικές επενδύσεις: 60-250 USD/kW_{el}.)

Βιομηχανία πρωτογενούς σιδήρου και χάλυβα
(παράρτημα II κατηγορία 2)

27. Το τμήμα αυτό αφορά τις εκπομπές από εγκαταστάσεις τήξης, εγκαταστάσεις κοκκοποίησης, υψικάμινους, και κάμινους χαλυβουργίας οξυγόνου. Οι εκπομπές καδμίου, μόλυβδου, και υδραργύρου, εμφανίζονται σε συνδυασμό με σωματίδια. Η περιεκτικότητα σε επικίνδυνα βαρέα μέταλλα στην εκπεμπόμενη σκόνη εξαρτάται από τη σύνθεση των πρώτων υλών και των ειδών μετάλλων κράματος που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή χάλυβα. Τα σημαντικότερα μέτρα μείωσης των εκπομπών παρουσιάζονται στον πίνακα 4. Τα φίλτρα από ύφασμα πρέπει να χρησιμοποιούνται όποτε είναι δυνατό. Εάν οι συνθήκες καθιστούν τη χρήση τους αδύνατη, μπορεί να χρησιμοποιούνται ηλεκτροστατικοί κρημιστές ή/και πλυντρίδες υψηλής αποδοτικότητας.
28. Εάν χρησιμοποιείται η βέλτιστη διαθέσιμη τεχνική στη βιομηχανία πρωτογενούς σιδήρου και χάλυβα, οι συνολικές ειδικές εκπομπές σκόνης οι οποίες συνδέονται άμεσα με τη διεργασία μπορεί να μειωθούν στα ακόλουθα επίπεδα:
- | | |
|-------------------------------|-------------|
| Εγκαταστάσεις τήξης | 40-120 g/Mg |
| Εγκαταστάσεις κοκκοποίησης | 40 g/Mg |
| Υψικάμινοι | 35-50 g/Mg |
| Κάμινοι χαλυβουργίας οξυγόνου | 35-70 g/Mg. |
29. Ο καθαρισμός αερίων με τη χρήση φίλτρων από ύφασμα μειώνει την περιεκτικότητα σε σκόνη σε λιγότερο από 20 mg/m³, ενώ οι ηλεκτροστατικοί κρημιστές και οι πλυντρίδες μειώνουν το περιεχόμενο σε σκόνη σε 50 mg/m³ (ωριαίος μέσος όρος). Εντούτοις, υπάρχουν πολλές εφαρμογές φίλτρων από ύφασμα στη βιομηχανία πρωτογενούς σιδήρου και χάλυβα που μπορεί να επιτύχουν πολύ χαμηλότερες τιμές.

Πίνακας 4: Πηγή εκπομπών, μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης της σκόνης, και κόστος για τη βιομηχανία πρωτογενούς σιδήρου και χάλυβα

Πηγή εκπομπών	Μέτρα ελέγχου	Αποδοτικότητα μείωσης της σκόνης (%)	Κόστος μείωσης (συνολικό κόστος σε USD)
Εγκαταστάσεις τήξης	Τήξη βελτιστοποιημένης εκπομπής Τήξη	ca. 50	—
	Πλυντρίδες και ηλεκτροστατικοί κρημιστές	> 90	—
	Φίλτρα από ύφασμα	> 99	—
Εγκαταστάσεις κοκκοποίησης	Ηλεκτροστατικοί κρημιστές + αντιδραστήρας ασβέστου Φίλτρα από ύφασμα	> 99	—
	Πλυντρίδες	> 95	—
Υψικάμινοι Υψικάμινοι Καθαρισμός καυσαερίων	Φίλτρα από ύφασμα/Ηλεκτροστατικοί κρημιστές	> 99	ESP: 0,24-l/Mg χυτοσιδήρου
	Υγρές πλυντρίδες	> 99	—
	Υγροί ηλεκτροστατικοί κρημιστές	> 99	—
Κάμινοι Χαλυβουργίας Οξυγόνου	Πρωτογενής αποκονίαση: υγροί διαχωριστές/ηλεκτροστατικοί κρημιστές/φίλτρα από ύφασμα	> 99	Dry ESP: 2,25/Mg χάλυβα
	Δευτερογενής αποκονίαση: ξηροί ηλεκτροστατικοί κρημιστές/φίλτρα από ύφασμα	> 97	FF: 0,26/Mg χάλυβα
Πρόσκαιρες εκπομπές	Κλειστές μεταφορικές ταινίες, προστατευτική περιφραγή, διάβρεξη αποθηκευμένων πρώτων υλών, καθαρισμός δρόμων	80-99	—

30. Η άμεση μείωση και άμεση τήξη βρίσκονται στο στάδιο της ανάπτυξης και μπορεί να μειώσουν την ανάγκη για εγκαταστάσεις τήξης και υψικάμινους στο μέλλον. Η εφαρμογή των τεχνολογιών αυτών εξαρτάται από τα χαρακτηριστικά των μεταλλευμάτων και απαιτεί την επεξεργασία του τελικού προϊόντος σε κάμινο βολταϊκού τόξου η οποία θα πρέπει να είναι εξοπλισμένη με τους κατάλληλους ελεγχους.

Βιομηχανία δευτερογενούς σιδήρου και χάλυβα
(παράρτημα II κατηγορία 3)

31. Είναι πολύ σημαντικό να απορροφώνται αποτελεσματικά όλες οι εκπομπές. Αυτό είναι δυνατό με την εγκατάσταση στομιών κλιβάνων ή κινητών απορροφητήρων ή με τη συνολική εκκένωση του κτιρίου. Οι απορροφηθείσες εκπομπές πρέπει να καθαρίζονται. Όσον αφορά όλες τις διεργασίες οι οποίες εκπέμπουν σκόνη στη βιομηχανία δευτερογενούς σιδήρου και χάλυβα, η αφαίρεση της σκόνης με φίλτρα από ύφασμα, η οποία μειώνει την περιεκτικότητα σε σκόνη σε λιγότερο από 20 mg/m³, θεωρείται ως η βέλτιστη διαθέσιμη τεχνική. Όταν η βέλτιστη διαθέσιμη τεχνική χρησιμοποιείται, επίσης, για την ελαχιστοποίηση των πρόσκαιρων εκπομπών, η ειδική εκπομπή σκόνης (συμπεριλαμβανομένων των πρόσκαιρων εκπομπών που συνδέονται άμεσα με τη διεργασία) δεν πρέπει να υπερβαίνει το φάσμα 0,1 έως 0,35 kg/Mg χάλυβα. Υπάρχουν πολλά παραδείγματα καθαρών καυσίμων με περιεκτικότητα μικρότερη από 10 mg/m³ όταν χρησιμοποιούνται φίλτρα από ύφασμα. Στις περιπτώσεις αυτές, η ειδική εκπομπή σκόνης κανονικά είναι μικρότερη από 0,1 kg/Mg.
32. Όσον αφορά την τήξη παλαιών σιδηρικών, χρησιμοποιούνται δύο είδη καμίνων: ανοικτές κάμινοι και κάμινοι βολταϊκού τόξου. Οι ανοικτές κάμινοι εξαλείφονται σταδιακά.
33. Η περιεκτικότητα της εκπεμπόμενης σκόνης σε επικίνδυνα βαρέα μέταλλα εξαρτάται από τη σύνθεση των παλαιών σιδηρικών και των απομετάλλων χάλυβα και τα είδη των μετάλλων κράματος που προστίθενται κατά την παραγωγή του χάλυβα. Μετρήσεις σε κάμινους βολταϊκού τόξου έδειξαν ότι το 95 % των εκπομπών υδραργύρου και το 25 % των εκπομπών καδμίου είναι αέριες. Τα σημαντικότερα μέσα μείωσης των εκπομπών σκόνης παρουσιάζονται στον πίνακα 5.

Πίνακας 5: Πηγή εκπομπών, μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης της σκόνης και κόστος για την βιομηχανία δευτερογενούς σιδήρου και χάλυβα

Πηγή εκπομπών	Μέτρα ελέγχου	Αποτελεσματικότητα μείωσης της σκόνης (%)	Κόστος μείωσης (συνολικό κόστος σε USD)
Κάμιнос βολταϊκού τόξου	Ηλεκτροστατικοί κρημιστές	> 99	—
	Φίλτρα από ύφασμα	> 99,5	Φίλτρα από ύφασμα: 24/Mg χάλυβα

Χυτήρια σιδήρου
(παράρτημα II κατηγορία 4)

34. Είναι πολύ σημαντικό να απορροφώνται αποτελεσματικά όλες οι εκπομπές. Αυτό καθίσταται δυνατό με την εγκατάσταση στομιών κλιβάνων ή κινητών απορροφητήρων ή με συνολική εκκένωση του κτιρίου. Οι απορροφηθείσες εκπομπές πρέπει να καθαρίζονται. Στα χυτήρια σιδήρου λειτουργούν φρεατοκάμινοι, κάμινοι βολταϊκού τόξου, και επαγωγικοί κάμινοι. Οι άμεσες εκπομπές σωματιδίων και βαρέων μετάλλων σε αέρια μορφή συνδέονται ιδιαίτερα με την τήξη και, ορισμένες φορές σε μικρότερο βαθμό, με την έκχυση. Οι πρόσκαιρες εκπομπές προέρχονται από το χειρισμό, την τήξη, την έκχυση, και την περίκοψη των πρώτων υλών. Τα σημαντικότερα μέτρα μείωσης των εκπομπών παρουσιάζονται στον πίνακα 6 μαζί με την επιτυγχάνομενη αποτελεσματικότητα μείωσης και το κόστος στις περιπτώσεις στις οποίες τα δεδομένα αυτά είναι διαθέσιμα. Τα εν λόγω μέτρα μπορούν να μειώσουν τις συγκεντρώσεις σκόνης σε 20 mg/m³, ή λιγότερο.

Πίνακας 6: Πηγή εκπομπών, μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης σκόνης και κόστος για τα χυτήρια σιδήρου

Πηγή εκπομπών	Μέτρα ελέγχου	Αποτελεσματικότητα μείωσης της σκόνης (%)	Κόστος μείωσης (συνολικό κόστος σε USD)
Κάμιнос βολταϊκού τόξου	Ηλεκτροστατικοί κρημιστές	> 99	—
	Φίλτρα από ύφασμα	> 99,5	FF: 24/Mg σιδήρου
Επαγωγική κάμιнос	Φίλτρα από ύφασμα/ξηρά απορρόφηση + φίλτρα από ύφασμα	> 99	—
Ορθοκάμιнос με έμφυση ψυχρού αέρα	Αφαίρεση καλουπιών κάτω από την πόρτα της καμίνου: φίλτρα από ύφασμα	> 98	—
	Αφαίρεση καλουπιών πάνω από την πόρτα της καμίνου: φίλτρα από ύφασμα + χημική μύζηση	> 97	8-12/Mg σιδήρου
		> 99	45/Mg σιδήρου
Ορθοκάμιнос με έμφυση θερμού αέρα	Φίλτρα από ύφασμα + αποκοπής	> 99	23/Mg σιδήρου
	Τριβέας/καθαριστής αέρα venturi	> 97	

35. Η βιομηχανία χυτηρίων σιδήρου περιλαμβάνει ένα ευρύ φάσμα εγκαταστάσεων. Για τις υπάρχουσες μικρότερες εγκαταστάσεις, τα μέτρα τα οποία παρουσιάζονται παρακάτω μπορεί να μην αποτελούν βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές εφόσον δεν είναι οικονομικά βιώσιμα.

Βιομηχανία πρωτογενών και δευτερογενών μη σιδηρούχων μετάλλων
(παράρτημα II κατηγορίες 5 και 6)

36. Το τμήμα αυτό αφορά τις εκπομπές και τον έλεγχο εκπομπών καδμίου, μολύβδου, και υδραργύρου στην πρωτογενή και δευτερογενή παραγωγή μη σιδηρούχων μετάλλων όπως, για παράδειγμα ο μολύβδος, ο χαλκός, ο ψευδάργυρος, ο κασσίτερος και το νικελ. Λόγω του μεγάλου αριθμού διαφορετικών πρώτων υλών που χρησιμοποιούνται και των διαφόρων διεργασιών που εφαρμόζονται, ο τομέας αυτός μπορεί να εκπέμπει όλα τα είδη βαρέων μετάλλων και συστατικών βαρέων μετάλλων. Εάν ληφθούν υπόψη τα επικίνδυνα βαρέα μέταλλα στο παράρτημα αυτό, η παραγωγή χαλκού, μολύβδου και ψευδαργύρου είναι ιδιαίτερα σημαντική.
37. Τα μεταλλεύματα και οι συγκεντρώσεις υδραργύρου υφίστανται αρχική επεξεργασία με θραύση και ορισμένες φορές με κοσκίνισμα. Οι τεχνικές εμπλουτισμού των μεταλλευμάτων δεν χρησιμοποιούνται εντατικά, μολονότι η επίπλευση χρησιμοποιείται σε ορισμένες εγκαταστάσεις οι οποίες επεξεργάζονται μεταλλεύματα κακής ποιότητας. Το θραυσμένο μέταλλο θερμαίνεται, στη συνέχεια, είτε σε αποστακτικά κέρατα, σε μικρές εγκαταστάσεις, ή σε κάμινους, σε μεγάλες εγκαταστάσεις, σε θερμοκρασίες που παράγουν εξάχνιση θείου/υδραργύρου. Ο ατμός υδραργύρου ο οποίος παράγεται συμπυκνώνεται σε σύστημα ψύξης και συλλέγεται ως μέταλλο υδραργύρου. Η αιθάλη από τους συμπυκνωτές και τις δεξαμενές καθίζησης πρέπει να αφαιρείται, να υφίσταται επεξεργασία με άβηστο και να επιστρέφεται στο αποστακτικό κέρας ή στην κάμινο.
38. Προκειμένου να υπάρχει επαρκής ανάκτηση υδραργύρου μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι παρακάτω τεχνικές:
- μέτρα για τη μείωση της δημιουργίας σκόνης κατά την εξόρυξη και την αποθήκευση, συμπεριλαμβανομένης της ελαχιστοποίησης του μεγέθους των αποθεμάτων,
 - έμμεση θέρμανση της καμίνου,
 - διατήρηση των μεταλλευμάτων όσο το δυνατόν στεγνότερων,
 - άνοδος της θερμοκρασίας αερίου που εισέρχεται στο συμπυκνωτή κατά 10 έως 20 °C μόνο άνω του σημείου δρόσου,
 - διατήρηση της θερμοκρασίας εξόδου σε όσο το δυνατό χαμηλότερο επίπεδο,
 - πέρασμα των αερίων αντίδρασης από πλυντρίδα ή/και φίλτρο μετά τη συμπύκνωση.
- Ο σχηματισμός σκόνης μπορεί να διατηρηθεί σε χαμηλό επίπεδο με έμμεση θέρμανση, χωριστή επεξεργασία λεπτοκόκκων ποιότητων μεταλλεύματος, και έλεγχο της περιεκτικότητας του μεταλλεύματος σε νερό. Η σκόνη πρέπει να αφαιρείται από το θερμό αέριο αντίδρασης πριν εισέλθει στη μονάδα συμπύκνωσης του υδραργύρου με κυκλώνες ή/και ηλεκτροστατικούς κρημνιστές.
39. Όσον αφορά την παραγωγή χρυσού με συγχώνευση, μπορούν να εφαρμοστούν στρατηγικές όμοιες προς αυτές οι οποίες εφαρμόζονται για τον υδράργυρο. Ο χρυσός παράγεται, επίσης, και με άλλες τεχνικές εκτός της συγχώνευσης οι οποίες θεωρούνται ως προτιμητέα εναλλακτική λύση για τις νέες εγκαταστάσεις.
40. Τα μη σιδηρούχα μέταλλα παράγονται, κυρίως, από θειούχα μεταλλεύματα. Για τεχνικούς λόγους καθώς και για λόγους ποιότητας των προϊόντων, τα καυσαέρια πρέπει να υποστούν αποκονίαση (< 3 mg/m³) και μπορεί, επίσης, να απαιτηθούν πρόσθετη αφαίρεση υδραργύρου προτού διοχετευθούν σε εγκαταστάσεις επαφής διοξειδίου του θείου έτσι ώστε να ελαχιστοποιηθούν οι εκπομπές βαρέων μετάλλων.
41. Τα φίλτρα από ύφασμα πρέπει να χρησιμοποιούνται όποτε επιβάλλεται. Μπορεί να επιτευχθεί περιεκτικότητα σε σκόνη μικρότερη από 10 mg/m³. Η σκόνη από όλη την πυρομεταλλουργική παραγωγή θα πρέπει να επανακυκλώνεται στις εγκαταστάσεις ή εκτός των εγκαταστάσεων, ενώ παράλληλα πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για την προστασία της υγιεινής της εργασίας.
42. Όσον αφορά την παραγωγή μολύβδου, οι πρώτες εμπειρίες που έχουν αποκομισθεί δείχνουν ότι υπάρχουν νέες ενδιαφέρουσες τεχνολογίες μείωσης με άμεση τήξη χωρίς φρύξη των εμπλουτισμένων μεταλλευμάτων. Οι διαδικασίες αυτές είναι παραδείγματα μίας νέας γενιάς τεχνολογιών αυτογενούς τήξης μολύβδου που ρυπαίνουν λιγότερο και καταναλώνουν λιγότερη ενέργεια.
43. Ο δευτερογενής μολύβδος παράγεται, κυρίως, από μεταχειρισμένους συσσωρευτές αυτοκινήτων και φορτηγών που αποσυναρμολογούνται προτού τροφοδοτηθούν στην κάμινο τήξης. Αυτή η βέλτιστη διαθέσιμη τεχνική θα πρέπει να περιλαμβάνει μία πράξη τήξης σε μία περιστροφική κάμινο μικρού μήκους ή σε μία φρεατώδη κάμινο. Οι καυστήρες καυσίμου οξυγόνου μπορούν να μειώσουν τον όγκο των καυσαερίων καμινάδας και της τέφρας καπνοδόχου κατά 60 %. Ο καθαρισμός των καυσαερίων καμινάδας με φίλτρα από ύφασμα επιτρέπει να επιτευχθούν επίπεδα συγκέντρωσης σκόνης σε επίπεδα 5 mg/m³.
44. Η πρωτογενής παραγωγή ψευδαργύρου επιτυγχάνεται διαμέσου της τεχνολογίας ηλεκτροχημικής εισαγωγής φρύξης-έκπλυσης. Η υπό πίεση έκπλυση μπορεί να αποτελέσει εναλλακτική λύση της φρύξης και μπορεί να θεωρηθεί ως βέλτιστη διαθέσιμη τεχνική για νέες εγκαταστάσεις που εξαρτώνται από τα χαρακτηριστικά των εμπλουτισμένων μεταλλευμάτων. Οι εκπομπές από τη βιομεταλλουργική παραγωγή ψευδαργύρου από κάμινους Imperial Smelting (IS) μπορεί να ελαχιστοποιηθούν με τη χρήση κωνοειδών καμινών διπλής κορυφής και τον καθαρισμό με πλυντρίδες υψηλής αποδοτικότητας, αποτελεσματική εκκένωση και καθαρισμό των αερίων από σκωρία και χύτευση μολύβδου και καλό καθαρισμό (< 10 mg/m³) των πλουσιών σε μονοξείδιο του άνθρακα καυσαερίων της καμίνου.
45. Τα οξειδωμένα υπολείμματα του ψευδαργύρου υφίστανται επεξεργασία σε κάμινο IS για την ανάκτηση του ψευδαργύρου. Τα υπολείμματα πολύ κακής ποιότητας και η τέφρα καπνοδόχου υφίστανται πρώτα επεξεργασία σε περιστροφικούς κάμινους (κάμινους Waelz) με τις οποίες κατασκευάζεται οξείδιο του ψευδαργύρου υψηλής περιεκτικότητας. Τα μεταλλικά υλικά ανακυκλώνονται με τήξη είτε σε επαγωγικούς κάμινους είτε σε κάμινους με άμεση ή έμμεση θέρμανση με φυσικό αέριο ή ρευστά καύσιμα ή σε κάδρα αποστακτικά κέρατα New Jersey, στα οποία μπορεί να ανακυκλωθεί μία μεγάλη ποικιλία οξειδικών και δευτερογενών μεταλλικών υλικών. Ο ψευδαργύρος μπορεί να ανακτηθεί, επίσης, από σκωρίες κλιβάνων μολύβδου με επεξεργασία της σκωρίας με ατμό.

46. Γενικά, οι διεργασίες πρέπει να συνδυάζονται με αποτελεσματική συσκευή απορρόφησης σκόνης τόσο για τα πρωτογενή αέρια όσο και τις πρόσκαιρες εκπομπές. Τα πλέον σημαντικά μέτρα μείωσης των εκπομπών παρουσιάζονται στις πίνακες 7 α) και 7 β). Σε ορισμένες περιπτώσεις επιτεύχθηκαν συγκεντρώσεις σκόνης μικρότερες από 5 mg/m³ με τη χρήση φίλτρων από ύφασμα.

Πίνακας 7α): Πηγές εκπομπών, μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης της σκόνης και κόστος για την πρωτογενή βιομηχανία μη σιδηρούχων μετάλλων

Πηγή εκπομπών	Μέτρα ελέγχου	Αποτελεσματικότητα μείωσης σκόνης (%)	Κόστος μείωσης (συνολικό κόστος σε USD)
Πρόσκαιρες εκπομπές	Σάγματα αναρρόφησης, περιβλήματα κ.λπ. καθαρισμός καυσαερίων με φίλτρα από ύφασμα	> 99	—
Φρύξη/τήξη	Κατακόρυφη τήξη: ηλεκτροστατικοί κρημιστές + πλυντρίδες (πριν την εγκατάσταση διπλής επαφής θειικού οξέος) + φίλτρα από ύφασμα για αέρια εξάτμισης	—	7-10/Mg H ₂ SO ₄
Συμβατική σύντηξη (μείωση υψικαμίνου)	Φρεατώδης κάμιнос: κλειστή κορυφή/αποτελεσματική εκκένωση των οπών εκκένωσης + φίλτρα από ύφασμα, καλυμμένοι οχετοί χύτευσης, κωνοειδής κάμιнос διπλής κορυφής	—	—
Τήξη Imperial	Καθαρισμός υψηλής απόδοσης Πλυντρίδες Venturi Κωνοειδής κάμιнос διπλής κορυφής	> 95 — —	— — 4/Mg παραγόμενου μετάλλου
Έκχυση με πίεση	Η εφαρμογή εξαρτάται από τα χαρακτηριστικά έκχυσης των εμπλουτισμένων μεταλλευμάτων	> 99	Ιδιαίτερο ανά τοποθεσία
Διεργασία μείωσης άμεσης τήξης	Αστραπιαία τήξη, π.χ., διεργασίες Kincet, Outokumpu και Mitsubishi	—	—
	Λουτρό τήξης π.χ., διεργασίες περιστροφικού κλιβάνου-μετατροπέα με φυσικό οξυγόνο, Ausmelt, Isasmelt, QSL και Noranda	Ausmelt: Pb 77, Cd 97 QSL: Pb 92, Cd 93	QSL: κόστος λειτουργίας 60/Mg Pb

Πίνακας 7 β): Πηγές εκπομπών, μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης σκόνης και κόστος για τη δευτερογενή βιομηχανία μη σιδηρούχων μετάλλων

Πηγές εκπομπών	Μέτρα ελέγχου	Αποτελεσματικότητα μείωσης σκόνης (%)	Κόστος μείωσης (συνολικό κόστος σε USD)
Παραγωγή μολύβδου	Περιστροφική κάμιнос μικρού μήκους: σάγματα αναρρόφησης για οπές κορυφής + φίλτρα από ύφασμα· σωλήνες συμπίκνωσης, καυστήρας καυσίμου οξυγόνου	99,9	45/Mg Pb
Παραγωγή ψευδαργύρου	Τήξη Imperial	> 95	14/Mg Zn

Βιομηχανία τσιμέντου
(παράρτημα II κατηγορία 7)

47. Οι τσιμεντοκλίβανοι μπορεί να χρησιμοποιούν δευτερογενή καύσιμα όπως καμένα λάδια ή απορρίμματα ελαστικού. Όταν χρησιμοποιούνται απορρίμματα, μπορεί να εφαρμόζονται οι απαιτήσεις εκπομπών οι οποίες αφορούν τις διεργασίες αποτέφρωσης και όταν χρησιμοποιούνται επικίνδυνα απόβλητα, ανάλογα με τον όγκο που χρησιμοποιείται στις εγκαταστάσεις, μπορεί να εφαρμόζονται οι απαιτήσεις εκπομπών όσον αφορά τις διεργασίες αποτέφρωσης των επικίνδυνων αποβλήτων. Εντούτοις, το τμήμα αφορά τους κλίβανους ορυκτών καυσίμων.
48. Εκπέμπονται σωματίδια καθ' όλα τα στάδια της διεργασίας παραγωγής τσιμέντου τα οποία είναι, για παράδειγμα, ο χειρισμός υλικών, η προετοιμασία πρώτων υλών (θραυστήρες, ξηραντήρια), παραγωγή κλίνκερ και παραγωγή τσιμέντου. Στον τσιμεντοκλίβανο τροφοδοτούνται βαρέα μέταλλα μαζί με τις πρώτες ύλες, τα ορυκτά καύσιμα και τις καύσιμες ύλες από απορρίμματα.
49. Για την παραγωγή κλίνκερ είναι διαθέσιμα τα ακόλουθα είδη κλιβάνων: υγροί περιστροφικοί κλίβανοι μεγάλου μήκους, ξηροί περιστροφικοί κλίβανοι μικρού μήκους, περιστροφικοί κλίβανοι με προθερμαντήρες κυκλώνα, περιστροφικοί κλίβανοι με προθερμαντήρες σχάρας, φρεατώδεις κάμινοι. Από άποψης ανάγκης σε ενέργεια και σε δυνατότητες ελέγχου των εκπομπών, είναι προτιμότεροι οι περιστροφικοί κλίβανοι με προθερμαντήρες κυκλώνα.
50. Όσον αφορά τις διεργασίες ανάκτησης της θερμότητας, τα καυσαέρια των περιστροφικών κλιβάνων άγονται διαμέσου του συστήματος προθέρμανσης και των μύλων ξήρανσης (σε περίπτωση που είναι εγκατεστημένοι) πριν την αποκονίαση. Η απορροφώμενη σκόνη, στη συνέχεια, επιστρέφεται στις καύσιμες ύλες.
51. Λιγότερο από 0,5 % του μολύβδου και του καδμίου που εισέρχονται στον κλίβανο απελευθερώνεται στα καυσαέρια. Η υψηλή περιεκτικότητα σε αλκάλια και η δράση καθαρισμού στον κλίβανο ευνοούν τη συγκράτηση του μετάλλου στο κλίνκερ ή στη σκόνη του τσιμεντοκλιβάνου.
52. Οι εκπομπές βαρέων μετάλλων στην ατμόσφαιρα μπορεί να μειωθούν, για παράδειγμα, εάν γίνει απαγωγή ροής και σωρευτεί η απορροφηθείσα σκόνη αντί να επιστραφεί στα καύσιμα. Εντούτοις, σε κάθε περίπτωση οι συλλογισμοί αυτοί πρέπει να σταθμισθούν προς τις επιπτώσεις της απελευθέρωσης βαρέων μετάλλων στη σωρό των αποβλήτων. Άλλη δυνατότητα αποτελεί η παράκαμψη πυρωμένου μετάλλου κατά την οποία το πυρωμένο μέταλλο απορρίπτεται εν μέρει ακριβώς μπροστά από την είσοδο του κλιβάνου και τροφοδοτείται στην εγκατάσταση προετοιμασίας του τσιμέντου. Εναλλακτικά, η σκόνη μπορεί να προστεθεί στο κλίνκερ. Ένα άλλο σημαντικό μέτρο είναι μία καλά ελεγχόμενη σταθερή λειτουργία του κλιβάνου προκειμένου να αποτρέπεται η διακοπή έκτακτης ανάγκης των ηλεκτροστατικών κρημιστών. Αυτό μπορεί να προκληθεί από υπερβολικά μεγάλες συγκεντρώσεις μονοξειδίου του άνθρακα. Είναι σημαντικό να αποφεύγονται υψηλά επίπεδα εκπομπών βαρέων μετάλλων σε περίπτωση διακοπής έκτακτης ανάγκης.
53. Τα σημαντικότερα μέτρα ελέγχου των εκπομπών παρουσιάζονται στον πίνακα 8. Προκειμένου να μειωθούν οι άμεσες εκπομπές σκόνης από θραυστήρες, μύλους και ξηραντήρες, χρησιμοποιούνται κυρίως φίλτρα από ύφασμα ενώ τα απόβλητα αέρια κλιβάνων και ψυκτών κλίνκερ ελέγχονται με ηλεκτροστατικούς κρημιστές. Με τους ηλεκτροστατικούς κρημιστές η σκόνη μπορεί να μειωθεί σε συγκεντρώσεις μικρότερες από 50 mg/m³. Όταν χρησιμοποιούνται φίλτρα από ύφασμα, η περιεκτικότητα των καθαρών αερίων σε σκόνη μπορεί να μειωθεί σε 10 mg/m³.

Πίνακας 8: Πηγές εκπομπών, μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης και κόστος για τη βιομηχανία τσιμέντου

Πηγή εκπομπών	Μέτρα ελέγχου	Ποσοστό αποτελεσματικότητας (%)	Κόστος μείωσης
Άμεσες εκπομπές από θραυστήρες, μύλους, ξηραντήρες	Φίλτρα από ύφασμα	Cd, Pb: > 95	—
Άμεσες εκπομπές από περιστροφικούς κλιβανούς, ψύκτες κλίνκερ	Ηλεκτροστατικοί κρημιστήρες	Cd, Pb: > 95	—
Άμεσες εκπομπές από περιστροφικούς κλιβανούς	Απορρόφηση άνθρακα	Hg: > 95	—

Υαλουργία
(παράρτημα II κατηγορία 8)

54. Όσον αφορά την υαλουργία, οι εκπομπές μολύβδου είναι ιδιαίτερα σημαντικές εάν ληφθούν υπόψη τα διάφορα είδη ύαλου τα οποία χρησιμοποιούν μολύβδο ως πρώτη ύλη (π.χ., κρύσταλλα, καθοδικοί σωλήνες). Στην περίπτωση υάλινων περιεκτών νατρασβέστου οι εκπομπές μολύβδου εξαρτώνται από την ποιότητα της ανακυκλωμένης ύαλου που χρησιμοποιείται στη διεργασία. Η περιεκτικότητα σε μολύβδο της σκόνης από την τήξη της ύαλου συνήθως είναι 20-60 % περίπου.

55. Οι εκπομπές σκόνης προέρχονται κυρίως από την ανάμειξη μιγμάτων, τις κάμινους, τις διάχυτες διαρροές από οπές καμίνων, και την τελική επεξεργασία και εμφύσηση των προϊόντων ύαλου. Εξαρτώνται, κυρίως, από το είδος καυσίμου που χρησιμοποιείται, το είδος της καμίνου, και το είδος της ύαλου που παράγεται. Οι καυστήρες καυσίμου οξυγόνου μπορούν να μειώσουν τον όγκο των απόβλητων αερίων και της τέφρας καπνοδόχου κατά 60 %. Οι εκπομπές μολύβδου από ηλεκτρική θέρμανση είναι σημαντικά χαμηλότερες από τις εκπομπές που δημιουργούνται από την καύση πετρελαίου-αερίου.
56. Τα μείγματα λιώνουν σε συνεχείς δεξαμενές, ημερήσιους κλίβανους, ή χωνευτήρια. Σε περίπτωση κύκλων τήξης που χρησιμοποιούνται ασυνεχείς κάμινους, οι εκπομπές σκόνης ποικίλλουν σημαντικά. Οι εκπομπές σκόνης από δεξαμενές κρυστάλλου (< 5 kg/Mg λιωμένης ύαλου) είναι υψηλότερες σε σύγκριση από εκπομπές από άλλες δεξαμενές (< 1 kg/Mg λιωμένης υγρούαλου).
57. Μεταξύ των μέτρων για τη μείωση των άμεσων εκπομπών σκόνης που περιέχει μέταλλα είναι τα εξής: κοκκοποίηση του μείγματος ύαλου, μετατροπή του συστήματος θέρμανσης ώστε να λειτουργεί με ηλεκτρικό ρεύμα αντί με μαζούτ ή αέριο, φόρτωση μεγαλύτερου τμήματος επανατηκόμενων ύαλων στο μείγμα, και εφαρμογή καλύτερης επιλογής πρώτων υλών (κατανομή μεγέθους) και ανακυκλωμένης ύαλου (μη επιλογή τεμαχίων που περιέχουν μόλυβδο). Τα καυσαέρια μπορεί να καθαρίζονται με φίλτρα υφάσματος έτσι ώστε οι εκπομπές να μειώνονται σε επίπεδο μικρότερο των 10 mg/m³. Με ηλεκτροστατικούς κρημιστές επιτυγχάνονται 30 mg/m³. Οι αντίστοιχες αποδοτικότητες μείωσης των εκπομπών παρουσιάζονται στον πίνακα 9.
58. Η παραγωγή κρυστάλλου χωρίς συστατικά μολύβδου βρίσκεται στο στάδιο της ανάπτυξης.

Πίνακας 9: Πηγές εκπομπών, μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης της σκόνης και κόστος της βιομηχανίας ύαλου

Πηγή εκπομπών	Μέτρα ελέγχου	Αποτελεσματικότητα μείωσης της σκόνης (%)	Κόστος μείωσης (συνολικό κόστος)
Άμεσες εκπομπές	Φίλτρα από ύφασμα	> 98	—
	Ηλεκτροστατικοί κρημιστές	> 90	—

Χλωρο-αλκαλική βιομηχανία
(παράρτημα II κατηγορία 9)

59. Στη χλωρο-αλκαλική βιομηχανία παράγονται Cl₂, αλκαλικά υδροξειδία και υδρογόνο διαμέσου ηλεκτρόλυσης διαλύματος αλατος. Στις υπάρχουσες εγκαταστάσεις χρησιμοποιούνται ευρύτατα η διεργασία υδραργύρου και η διεργασία διαφράγματος που απαιτούνται και οι δύο για την εφαρμογή ορθών πρακτικών προκειμένου να αποτρέπεται η δημιουργία περιβαλλοντικών προβλημάτων. Η διεργασία μεμβράνης δεν παράγει άμεσες εκπομπές υδραργύρου. Εξάλλου, παρουσιάζει χαμηλότερη ηλεκτρολυτική ενέργεια και υψηλότερη θερμική ισχύ για συγκεντρώσεις αλκαλικών υδροξειδίων (το συνολικό ενεργειακό ισοζύγιο έχει ως αποτέλεσμα ένα οριακό πλεονέκτημα για την τεχνολογία της κυτταρικής μεμβράνης της τάξης του 10-15 %) και μία συμπλεγμένη λειτουργία κυψελών. Για το λόγο αυτό θεωρείται ως η προτιμώμενη επιλογή για νέες εγκαταστάσεις. Η απόφαση 90/3 της Επιτροπής, της 14ης Ιουνίου 1990, για την Πρόκληση της Θαλάσσιας Ρύπανσης από Χερσαίες Πηγές (PARCOM) συνιστά τον προοδευτικό παροπλισμό, το ταχύτερο δυνατόν, των χλωρο-αλκαλικών εγκαταστάσεων κυψελών υδραργύρου με στόχο την οριστική απενεργοποίησή τους έως το 2010.
60. Οι ειδικές επενδύσεις οι οποίες απαιτούνται για την αντικατάσταση κυψελών υδραργύρου με τη διεργασία μεμβράνης ανέρχονται σύμφωνα με εκτιμήσεις, στο επίπεδο των 700-1 000 δολλαρίων ΗΠΑ 700-1 000/Mg Cl₂. Μολονότι μπορεί να προκύψει πρόσθετο κόστος, μεταξύ άλλων, λόγω υψηλότερου κόστους χρήσης και κόστους καθαρισμού της άλμης, το κόστος λειτουργίας στην πλειονότητα των περιπτώσεων θα μειωθεί. Αυτό οφείλεται, κυρίως, σε εξοικονόμηση κόστους λόγω χαμηλότερης ενεργειακής κατανάλωσης και χαμηλότερου κόστους επεξεργασίας και διάθεσης λυμάτων.
61. Οι πηγές εκπομπών υδραργύρου στο περιβάλλον οι οποίες οφείλονται στη διεργασία υδραργύρου είναι οι εξής: εξαερισμός θαλάμου κυψελών, καυσαέρια διεργασίας, προϊόντα, ιδίως υδρογόνο και λύματα. Όσον αφορά τις εκπομπές στην ατμόσφαιρα, ιδιαίτερα σημαντική είναι η διάχυση υδραργύρου από τις κυψέλες στο θάλαμο κυψελών. Τα προληπτικά μέτρα και ο έλεγχος έχουν μεγάλη σημασία και θα πρέπει να τους δοθεί προτεραιότητα ανάλογα με τη σχετική σημασία κάθε πηγής σε κάθε συγκεκριμένη εγκατάσταση. Πάντως, απαιτούνται ιδιαίτερα μέτρα ελέγχου όταν ανακτάται υδράργυρος από ιλύες που προκύπτουν από τη διεργασία.
62. Μπορεί να ληφθούν τα ακόλουθα μέτρα προκειμένου να μειωθούν οι εκπομπές από υφιστάμενες εγκαταστάσεις διεργασίας υδραργύρου:
- έλεγχος της διεργασίας και τεχνικά μέτρα για τη βελτίωση της λειτουργίας των κυψελών, συντήρηση και αποτελεσματικότερες μέθοδοι εργασίας,
 - καλύμματα, σφραγίσματα και ελεγχόμενη εξαέρωση με αναρρόφηση,
 - καθαρισμός των θαλάμων κυψελών και μέτρα τα οποία συμβάλλουν οι θάλαμοι να μπορούν να διατηρούνται καθαροί ευκολότερα και
 - καθαρισμός ορισμένων απαερίων (ορισμένα μολυσμένα απαέρια και αέρια υδρογόνου).

63. Τα μέτρα αυτά μπορούν να περιορίσουν τις τιμές εκπομπών υδραργύρου σε επίπεδα σαφώς μικρότερα από 2,0 g/Mg ικανότητας παραγωγής Cl₂ κατά μέσο όρο ετησίως. Υπάρχουν παραδείγματα εγκαταστάσεων οι οποίες πέτυχαν εκπομπές σαφώς μικρότερες από 1,0 g/Mg ικανότητας παραγωγής Cl₂. Χάρη στην απόφαση PARCOM 90/3, οι υπάρχουσες χλωρο-αλκαλικές εγκαταστάσεις υποχρεώθηκαν να συμμορφωθούν προς το επίπεδο των 2 g Hg/Mg Cl₂ έως τις 31 Δεκεμβρίου 1996 όσον αφορά τις εκπομπές που καλύπτονται από τη σύμβαση για την πρόληψη της θαλάσσιας ρύπανσης από χερσαίες πηγές. Δεδομένου ότι οι εκπομπές εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από τις ορθές πρακτικές λειτουργίας, ο μέσος όρος εξαρτάται από τις περιόδους συντήρησης που κανονικά θα πρέπει να είναι διάρκειας ενός έτους κατά ανώτατο όριο.

Αποτέφρωση αστικών, ιατρικών και επικίνδυνων αποβλήτων
(παράρτημα II κατηγορίες 10 και 11)

64. Η αποτέφρωση των αστικών, ιατρικών, και επικίνδυνων αποβλήτων μπορεί να προκαλέσουν εκπομπές καδμίου, μολύβδου και υδραργύρου. Κατά τη διεργασία εξαερώνονται υδράργυρο, ένα σημαντικό μέρος καδμίου, και μικρότερες ποσότητες μολύβδου. Πρέπει να λαμβάνονται ιδιαίτερα μέτρα πριν και μετά την αποτέφρωση προκειμένου να μειωθούν οι εν λόγω εκπομπές.
65. Η βέλτιστη διαθέσιμη τεχνολογία για την αποκονίαση θεωρούνται τα φίλτρα από ύφασμα σε συνδυασμό με ξηρές ή υγρές μεθόδους για τον έλεγχο των πτητικών ουσιών. Οι ηλεκτροστατικοί κρημνιστές σε συνδυασμό με υγρά συστήματα μπορεί να σχεδιασθούν, επίσης, προκειμένου να επιτευχθούν χαμηλά επίπεδα εκπομπών σκόνης, προσφέρουν όμως λιγότερες δυνατότητες σε σύγκριση με τα φίλτρα από ύφασμα ειδικότερα με προεπάληψη για την απορρόφηση των πτητικών ουσιών.
66. Όταν χρησιμοποιείται η βέλτιστη διαθέσιμη τεχνολογία για τον καθαρισμό των αερίων καπνοδόχου, η συγκέντρωση σκόνης μειώνεται σε επίπεδο που κυμαίνεται από 10 έως 20 mg/m³. Στην πράξη, επιτυγχάνονται μικρότερες συγκεντρώσεις και, ορισμένες φορές, αναφέρθηκαν συγκεντρώσεις μικρότερες από 1 mg/m³. Οι συγκεντρώσεις υδραργύρου μπορεί να μειωθούν σε επίπεδο 0,05 έως 0,10 mg/m³ (κανονικοποιημένη σε 11 % O₂).
67. Τα σημαντικότερα μέτρα μείωσης των δευτερογενών εκπομπών παρουσιάζονται στον πίνακα 10. Είναι δύσκολο να παρασχεθούν γενικά έγκυρα στοιχεία γιατί το σχετικό κόστος σε δολάρια ΗΠΑ ανά τόνο εξαρτάται από ένα ιδιαίτερα ευρύ φάσμα μεταβλητών που αναφέρονται σε συγκεκριμένες εγκαταστάσεις όπως, για παράδειγμα, η σύνθεση των αποβλήτων.
68. Βαρέα μέταλλα συναντώνται σε όλα τα κλάσματα του ρεύματος των αστικών αποβλήτων (π.χ. προϊόντα, χαρτί, οργανική ύλη). Κατά συνέπεια, εάν μειωθεί η ποσότητα των αστικών αποβλήτων τα οποία αποτεφρώνονται, μπορεί επίσης να μειωθούν οι εκπομπές βαρέων μετάλλων. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί διαμέσου διαφόρων στρατηγικών διαχείρισης των αποβλήτων μεταξύ των οποίων συμπεριλαμβάνονται προγράμματα ανακύκλωσης και η λιπασματοποίηση των οργανικών υλών. Εξάλλου, ορισμένες χώρες της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη επιτρέπουν την ταφή των αστικών αποβλήτων. Σε μία ορθά διαχειριζόμενη χωματερή, οι εκπομπές καδμίου και μολύβδου μηδενίζονται ενώ οι εκπομπές υδραργύρου μπορεί να είναι μικρότερες από τις εκπομπές οι οποίες παράγονται από την αποτέφρωση. Σε πολλές χώρες της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη, διεξάγονται έρευνες σχετικά με τις εκπομπές υδραργύρου από χωματερές.

Πίνακας 10: Πηγές εκπομπών, μέτρα ελέγχου, αποτελεσματικότητα μείωσης και κόστος της αποτέφρωσης αστικών, ιατρικών και επικίνδυνων αποβλήτων

Πηγές εκπομπών	Μέτρα ελέγχου	Αποτελεσματικότητα της μείωσης (%)	Κόστος μείωσης (συνολικό κόστος σε USD)
Καυσαέρια καμινάδας	Πλυντρίδες υψηλής αποδοτικότητας	Pb, Cd: > 98 Hg: ca. 50	—
	Ηλεκτροστατικοί κρημνιστές (3 πεδία)	Pb, Cd: 80-90	10-20/Mg αποβλήτων
	Υγροί ηλεκτροστατικοί κρημνιστές	Pb, Cd: 95-99	—
	Φίλτρα από ύφασμα	Pb, Cd: 95-99	15-30/Mg αποβλήτων
	Έγχυση άνθρακα + φίλτρα από ύφασμα	Hg: > 85	Κόστος λειτουργίας: ca. 2-3/Mg αποβλήτων
	Διήθηση κλίνης άνθρακα	Hg: > 99	Κόστος λειτουργίας: ca. 50/Mg αποβλήτων

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Χρονοδιάγραμμα για την εφαρμογή των οριακών τιμών και βέλτιστων διαθέσιμων τεχνικών σε νέες και υπάρχουσες σταθερές πηγές

Το χρονοδιάγραμμα για την εφαρμογή των οριακών τιμών και, βέλτιστων διαθέσιμων τεχνολογιών είναι το εξής:

- α) όσον αφορά νέες σταθερές πηγές: δύο έτη μετά από τη θέση σε ισχύ του παρόντος πρωτοκόλλου·
 - β) όσον αφορά τις υπάρχουσες σταθερές πηγές: οκτώ έτη μετά τη θέση σε ισχύ του παρόντος πρωτοκόλλου. Ενδεχομένως, η περίοδος αυτή μπορεί να παραταθεί για συγκεκριμένες υπάρχουσες σταθερές πηγές σύμφωνα με την περίοδο απόσβεσης η οποία προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Οριακές τιμές για τον έλεγχο των εκπομπών από σημαντικές σταθερές πηγές

I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Όσον αφορά τον έλεγχο των εκπομπών βαρέων μετάλλων, δύο είδη οριακών τιμών είναι σημαντικά:
 - οι οριακές τιμές συγκεκριμένων βαρέων μετάλλων ή ομάδων βαρέων μετάλλων, και
 - οι τιμές εκπομπών σωματιδίων γενικά.
2. Καταρχήν, οι οριακές τιμές σωματιδίων δεν μπορούν να αντικαταστήσουν τις συγκεκριμένες οριακές τιμές του καδμίου, του μολύβδου και του υδραργύρου, γιατί οι ποσότητες των μετάλλων που συνδέονται με τις εκπομπές σωματιδίων κυμαίνονται ανάλογα με τη διεργασία. Εντούτοις, η συμμόρφωση προς τα όρια αυτά συμβάλλει σημαντικά στη μείωση των εκπομπών βαρέων μετάλλων γενικά. Επιπλέον, η παρακολούθηση εκπομπών σωματιδίων, γενικά, είναι ολιγότερο δαπανηρή από την παρακολούθηση ιδιαίτερων ειδών και, κατά κανόνα, η συνεχής παρακολούθηση συγκεκριμένων βαρέων μετάλλων είναι εφικτή. Κατά συνέπεια, οι οριακές τιμές των σωματιδίων έχουν μεγάλη πρακτική σημασία και ορίζονται, επίσης, στο παράρτημα αυτό στις περισσότερες περιπτώσεις προκειμένου να συμπληρωθούν ή να αντικατασταθούν οι οριακές ειδικές τιμές για το κάδμιο, το μόλυβδο ή τον υδράργυρο.
3. Οι οριακές τιμές, εκφρασμένες ως mg/m^3 , αναφέρονται σε πρότυπες συνθήκες (όγκος σε 273,15 K, 101,3 kPa, ξηρό αέριο) και υπολογίζονται ως μέσες τιμές ωριαίων μετρήσεων οι οποίες καλύπτουν ένα ορισμένο αριθμό ωρών λειτουργίας, κατά κανόνα 24 ώρες. Οι περίοδοι για την αναδέρμανση και το κλείσιμο του κλιβάνου δεν υπολογίζονται. Ο χρόνος που απαιτείται για τον καθορισμό της μέσης τιμής μπορεί να επεκταθεί, εάν χρειασθεί, προκειμένου να εξασφαλισθούν επαρκώς ακριβή αποτελέσματα παρακολούθησης. Όσον αφορά την περιεκτικότητα των καυσαερίων σε οξυγόνο, εφαρμόζονται οι τιμές που δίδονται για επιλεγμένες κύριες σταθερές πηγές. Απαγορεύεται οποιαδήποτε αραιώση με σκοπό την αραιώση των συγκεντρώσεων των ρύπων στα καυσαέρια. Οι οριακές τιμές για τα βαρέα μέταλλα περιλαμβάνουν τα μέταλλα και τα συστατικά τους σε στερεά, αέρια και ατμώδη μορφή. Οι οριακές τιμές που δίδονται για τις συνολικές εκπομπές, εκφρασμένες ως γραμμάρια ή μονάδες παραγωγής ή ικανότητα, αντίστοιχα, αναφέρονται στο άθροισμα των εκπομπών καπνοδόχου και πρόσκαιρων εκπομπών υπολογιζόμενο ως ετήσια τιμή.
4. Όταν δεν μπορεί αποκλεισθεί υπέρβαση δεδομένων οριακών τιμών, παρακολουθούνται είτε οι εκπομπές ή μία παράμετρος επίδοσης που δείχνει εάν μία συσκευή ελέγχου λειτουργεί και συντηρείται κατάλληλα. Η παρακολούθηση των εκπομπών ή των δεικτών επίδοσης πρέπει να είναι συνεχής εάν η ροή της εκπεμπόμενης μάζας σωματιδίων υπερβαίνει τα 10 kg/h. Εάν παρακολουθούνται οι εκπομπές, οι συγκεντρώσεις των ατμοσφαιρικών ρύπων σε αεραγωγούς πρέπει να μετρούνται με εκπροσωπευτικό τρόπο. Εάν τα σωματίδια παρακολουθούνται με ασυνεχή τρόπο, οι συγκεντρώσεις πρέπει να μετρώνται σε τακτικά διαστήματα και σε κάθε έλεγχο πρέπει να διενεργούνται τρεις ανεξάρτητες μετρήσεις. Πρέπει να διενεργούνται δειγματοληψίες και αναλύσεις όλων των ρύπων και των μεθόδων μέτρησης αναφορών για τη βαθμολόγηση των αυτόματων συστημάτων μέτρησης σύμφωνα με τα πρότυπα που έχει θεσπίσει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης (CEN) ή ο Διεθνής Οργανισμός Τυποποίησης (ISO). Έως ότου αναπτυχθούν τα πρότυπα CEN ή ISO, εφαρμόζονται τα εθνικά πρότυπα. Τα εθνικά πρότυπα μπορεί να χρησιμοποιηθούν εφόσον παρέχουν αποτελέσματα ισοδύναμα προς τα πρότυπα CEN ή ISO.
5. Στην περίπτωση της συνεχούς παρακολούθησης, υπάρχει συμμόρφωση προς τις οριακές τιμές εάν καμία από τις υπολογισθείσες μέσες τιμές των εικοσιτετράωρων συγκεντρώσεων των τιμών δεν υπερβαίνει την οριακή τιμή ή εάν η 24ωρη μέση τιμή της παρακολουθηθείσας παραμέτρου δεν υπερβαίνει τη συσχετισμένη τιμή της εν λόγω παραμέτρου η οποία καθορίστηκε κατά τη διάρκεια δοκιμής επίδοσης υπό συνθήκες καλής λειτουργίας και συντήρησης της συσκευής ελέγχου. Σε περίπτωση ασυνεχούς παρακολούθησης των εκπομπών, υπάρχει συμμόρφωση εάν η μέση ένδειξη ανά έλεγχο δε υπερβαίνει την οριακή τιμή. Συμμόρφωση προς κάθε στερεά, αέρια και ατμώδη μορφή, εκφραζόμενη ως σύνολο εκπομπών ανά μονάδα παραγωγής ή ως συνολικές ετήσιες εκπομπές, επιτυγχάνεται εάν η παρακολουθηθείσα τιμή δεν υπερβαίνεται σύμφωνα με την παραπάνω περιγραφή.

II. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΟΡΙΑΚΕΣ ΤΙΜΕΣ ΓΙΑ ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΕΣ ΚΥΡΙΕΣ ΣΤΑΘΕΡΕΣ ΠΗΓΕΣ

Καύση ορυκτών καυσίμων
(παράρτημα II κατηγορία 1):

6. Οι οριακές τιμές είναι 6 % O_2 για τα καυσαέρια σταθερών καυσίμων και 3 % O_2 για τα καυσαέρια υγρών καυσίμων.
7. Η οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων από στερεά και υγρά καύσιμα: 50 mg/m^3 .

Μονάδες συσσωμάτωσης
(παράρτημα II κατηγορία 2):

8. Οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων: 50 mg/m^3 .

Μονάδες κοκκοποίησης
(παράρτημα II κατηγορία 2):

9. Οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων:

- α) σύνθλιψη, ξήρανση: 25 mg/m³ και
- β) κοκκοποίηση: 25 mg/m³.

10. Οριακή τιμή για τη συνολική εκπομπή σωματιδίων: 40 g/Mg παραχθέντων κόκκων.

Υψικάμινοι
(παράρτημα II κατηγορία 3):

11. Οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων: 50 mg/m³.

Κάμινοι βολταϊκού τόξου
(παράρτημα II κατηγορία 3):

12. Οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων: 20 mg/m³.

Παραγωγή χαλκού και ψευδαργύρου, συμπεριλαμβανομένων των καμίνων Imperial Smelting
(παράρτημα II κατηγορίες 5 και 6):

13. Οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων: 20 mg/m³.

Παραγωγή μολύβδου
(παράρτημα II κατηγορίες 5 και 6):

14. Οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων: 10 mg/m³.

Τσιμεντοβιομηχανία
(παράρτημα II κατηγορία 7):

15. Οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων: 50 mg/m³.

Υαλουργία
(παράρτημα II κατηγορία 8):

16. Οι οριακές τιμές αναφέρονται στις διάφορες συγκεντρώσεις O₂ σε καυσαέρια ανάλογα με το είδος καμίνου: φούρνοι με λεκάνη: 8 %, φούρνοι δοχείων και ημερήσιοι κλίβανοι: 13 %.

17. Οριακή τιμή για τις εκπομπές μολύβδου: 5 mg/m³.

Χλωρο-αλκαλική βιομηχανία
(παράρτημα II κατηγορία 9):

18. Οι οριακές τιμές αναφέρονται στη συνολική ποσότητα υδραργύρου που εκπέμπεται από μία εγκατάσταση στην ατμόσφαιρα ανεξάρτητα από την πηγή εκπομπής και εκφρασμένη ως μέση ετήσια τιμή.

19. Οι οριακές τιμές για τις υπάρχουσες χλωρο-αλκαλικές εγκαταστάσεις θα αξιολογηθούν από τα μέρη τα οποία θα συνέλθουν στο πλαίσιο του εκτελεστικού οργάνου το αργότερο δύο έτη μετά τη θέση σε ισχύ του παρόντος πρωτοκόλλου.

20. Η οριακή τιμή για τις νέες χλωρο-αλκαλικές εγκαταστάσεις: 0,01 g Hg/Mg ικανότητας παραγωγής Cl₂.

Αποτέφρωση αστικών, ιατρικών και επικίνδυνων αποβλήτων
(παράρτημα II κατηγορίες 10 και 11)

21. Οι οριακές τιμές αναφέρονται σε συγκεντρώσεις όζοντος 11 % στα καυσαέρια.

22. Οριακή τιμή για τις εκπομπές σωματιδίων:

- α) 10 mg/m³ για την αποτέφρωση επικίνδυνων και ιατρικών αποβλήτων
- β) 25 mg/m³ για την αποτέφρωση αστικών αποβλήτων.

23. Οριακή τιμή για τις εκπομπές υδραργύρου:

- α) 0,05 mg/m³ για την αποτέφρωση επικίνδυνων αποβλήτων
- β) 0,08 mg/m³ για την αποτέφρωση αστικών αποβλήτων
- γ) οι οριακές τιμές εκπομπών από την αποτέφρωση ιατρικών αποβλήτων οι οποίες περιέχουν υδράργυρο θα αξιολογηθούν από τα μέρη τα οποία θα συνέλθουν στο πλαίσιο του εκτελεστικού οργάνου δύο έτη το αργότερο μετά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

Μέτρα ελέγχου των προϊόντων

1. Εκτός και εάν προβλέπεται άλλως στο παρόν παράρτημα, 6 μήνες τουλάχιστον μετά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του παρόντος πρωτοκόλλου, η περιεκτικότητα σε μόλυβδο της βενζίνης που διατίθεται στο εμπόριο για οδικά οχήματα δεν θα υπερβαίνει τα 0,013 g/l. Τα μέρη που θα διαθέτουν στο εμπόριο αμόλυβδη βενζίνη με περιεκτικότητα σε μόλυβδο μικρότερη από 0,013 g/l θα καταβάλουν προσπάθειες να διατηρήσουν ή να χαμηλώσουν το επίπεδο αυτό.
2. Κάθε μέρος θα καταβάλλει προσπάθειες προκειμένου να διασφαλισθεί ότι η αντικατάσταση των καυσίμων με καύσιμα που έχουν περιεκτικότητα σε μόλυβδο σύμφωνα με τα όσα ορίζονται στην παράγραφο 1 παραπάνω, θα έχει ως αποτέλεσμα γενική μείωση των επιβλαβών συνεπειών για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.
3. Εάν ένα κράτος διαπιστώσει ότι ο περιορισμός της περιεκτικότητας σε μόλυβδο της βενζίνης η οποία διατίθεται στο εμπόριο, σύμφωνα με την παράγραφο 1 παραπάνω, θα είχε ως αποτέλεσμα σοβαρά κοινωνικοοικονομικά ή τεχνικά προβλήματα για τη χώρα ή ότι δεν θα είχε ως αποτέλεσμα γενικά οφέλη για το περιβάλλον ή την υγεία λόγω, μεταξύ άλλων, της κλιματικής κατάστασής του, μπορεί να παρατείνει την περίοδο που ορίζεται στην εν λόγω παράγραφο επί δεκαετία κατά τη διάρκεια της οποίας μπορεί να διαθέτει στο εμπόριο μολυβδούχα βενζίνη με περιεκτικότητα σε μόλυβδο η οποία δεν υπερβαίνει το 0,15 g/l. Στην περίπτωση αυτή, το κράτος πρέπει να διευκρινίσει, σε δήλωση που πρέπει να καταθέσει μαζί με την πράξη κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, ή προσχώρησης, ότι προτίθεται να παρατείνει τη χρονική αυτή περίοδο και να παράσχει στο εκτελεστικό όργανο πληροφορίες γραπτώς για τους λόγους της παράτασης αυτής.
4. Ένα μέρος επιτρέπεται να διαθέτει στην αγορά μικρές ποσότητες, έως 0,5 % των συνολικών πωλήσεων, μολυβδούχας βενζίνης με περιεκτικότητα σε μόλυβδο που δεν υπερβαίνει το 0,15 g/l για χρήση από παλιά οδικά οχήματα.
5. Κάθε μέρος οφείλει, εντός 5 ετών το αργότερο, ή εντός 10 ετών εάν πρόκειται για χώρα με μεταβατική οικονομία, η οποία έχει γνωστοποιήσει την πρόθεσή της να υιοθετήσει μία δεκαετή περίοδο σε δήλωση την οποία καταθέτει μαζί με την πράξη κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, ή προσχώρησης, μετά τη θέση σε ισχύ του παρόντος πρωτοκόλλου, να επιτύχει επίπεδα συγκέντρωσης τα οποία δεν υπερβαίνουν:
 - α) 0,05 % υδραργύρου κατά βάρος σε συσσωρευτές αλκαλικού μαγγανίου για παρατεταμένη χρήση σε ακραίες συνθήκες (π.χ. θερμοκρασία κάτω του 0 °C ή άνω των 50 °C, έκθεση σε κλονισμούς) και
 - β) 0,025 % υδραργύρου κατά βάρος σε όλους τους άλλους συσσωρευτές αλκαλικού μαγγανίου.

Τα παραπάνω όρια μπορεί να υπερβληθούν σε περίπτωση νέων εφαρμογών τεχνολογίας συσσωρευτών ή, σε περίπτωση χρήσης ενός συσσωρευτή σε ένα νέο προϊόν, εφόσον λαμβάνονται εύλογα μέτρα προκειμένου να διασφαλισθεί ότι ο εν λόγω συσσωρευτής, ή το εν λόγω προϊόν που δεν είναι εξοπλισμένο με εύκολα αφαιρούμενο συσσωρευτή, θα απορρίπτεται με οικολογικό τρόπο. Από την υποχρέωση αυτή εξαιρούνται τα σφαιρικά στοιχεία αλκαλικού μαγγανίου και οι συσσωρευτές οι οποίοι αποτελούνται από σφαιρικά στοιχεία (μπαταρίες κουμπιά).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

Μέτρα διαχείρισης των προϊόντων

1. Σκοπός του παρόντος παραρτήματος είναι να παράσχει οδηγίες στα μέρη σχετικά με τα μέτρα διαχείρισης των προϊόντων.
2. Τα μέρη μπορεί να εξετάσουν τη σκοπιμότητα λήψης κατάλληλων μέτρων διαχείρισης των προϊόντων όπως, για παράδειγμα, τα μέτρα που αναφέρονται παρακάτω όταν τούτο επιβάλλεται λόγω του δυνητικού κινδύνου αρνητικών συνεπειών για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον από εκπομπές ενός ή περισσότερων βαρέων μετάλλων που αναφέρονται στο παράρτημα I, λαμβάνοντας υπόψη όλους τους σχετικούς κινδύνους και τα οφέλη από τα εν λόγω μέτρα, με σκοπό να διασφαλισθεί ότι οποιεσδήποτε αλλαγές στα προϊόντα θα έχουν ως συνέπεια συνολική μείωση των επιβλαβών συνεπειών για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον:
 - α) αντικατάσταση των προϊόντων τα οποία ηθελημένα περιέχουν ένα ή δύο βαρέα μέταλλα που αναφέρονται στο παράρτημα I, εφόσον υπάρχει κατάλληλη εναλλακτική λύση·
 - β) ελαχιστοποίηση ή υποκατάσταση σε προϊόντα ενός ή περισσότερων βαρέων μετάλλων του παραρτήματος I τα οποία έχουν προστεθεί ηθελημένα·
 - γ) παροχή πληροφοριών σχετικά με τα προϊόντα, συμπεριλαμβανομένης της επισήμανσης προκειμένου να διασφαλισθεί ότι η χρήστες πληροφορούνται σχετικά με το περιεχόμενο ενός ή δύο βαρέων μετάλλων του παραρτήματος I τα οποία έχουν προστεθεί ηθελημένα καθώς και σχετικά με την ανάγκη για ασφαλή χρήση και διάθεση των αποβλήτων·
 - δ) χρήση οικονομικών κινήτρων ή εθελουσίων συμφωνιών με στόχο τη μείωση ή την εξάλειψη της περιεκτικότητας των προϊόντων σε βαρέα μέταλλα που αναφέρονται στο παράρτημα I και
 - ε) ανάπτυξη και εφαρμογή προγραμμάτων για τη συλλογή, ανακύκλωση, ή διάθεση προϊόντων τα οποία περιέχουν ένα από τα βαρέα μέταλλα του παραρτήματος I με οικολογικό τρόπο.
3. Κάθε προϊόν, ή ομάδα προϊόντων, που αναφέρεται παρακάτω περιλαμβάνει ένα ή περισσότερα μέταλλα του παραρτήματος I και υπόκειται σε ρυθμιστικό ή εθελούσιο έλεγχο από ένα τουλάχιστον μέλος της Σύμβασης. Ο έλεγχος αυτός οφείλεται σε μεγάλο βαθμό στη συμβολή του προϊόντος στις εκπομπές ενός ή περισσότερων βαρέων μετάλλων που αναφέρονται στο παράρτημα I. Εντούτοις, δεν υπάρχουν ακόμη επαρκή στοιχεία τα οποία επιβεβαιώνουν ότι αποτελούν σημαντική πηγή για όλα τα μέρη ώστε να δικαιολογείται η συμπεριλήψή τους στο παράρτημα VI. Κάθε μέρος ενθαρρύνεται να λάβει υπόψη του τις διαθέσιμες πληροφορίες και, σε περίπτωση που βεβαιωθεί για την ανάγκη λήψης προληπτικών μέτρων, να εφαρμόσει μέτρα διαχείρισης των προϊόντων όπως αυτά τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 2 παραπάνω σε ένα ή περισσότερα από τα προϊόντα που αναφέρονται παρακάτω:
 - α) Ηλεκτρικά στοιχεία που περιέχουν υδράργυρο, δηλαδή συσκευές οι οποίες περιέχουν μία ή περισσότερες επαφές/ένα ή περισσότερους αισθητήρες για τη μεταφορά ηλεκτρικού ρεύματος όπως, για παράδειγμα, ηλεκτρονόμους, θερμοστάτες, διακόπτες στάθμης, διακόπτες πίεσης και άλλους διακόπτες (οι δράσεις περιλαμβάνουν απαγόρευση της πλειονότητας των ηλεκτρικών εξαρτημάτων που περιέχουν υδράργυρο εθελοντικά προγράμματα για την αντικατάσταση ορισμένων διακοπών υδραργύρου με ηλεκτρονικούς ή ειδικούς διακόπτες εθελοντικά προγράμματα ανακύκλωσης για διακόπτες και εθελοντικά προγράμματα για την ανακύκλωση θερμοστατών)·
 - β) συσκευές μέτρησης οι οποίες περιέχουν υδράργυρο όπως π.χ. θερμομέτρα, μανόμετρα, βαρόμετρα, πιεσόμετρα, μεταβιβαστές μέτρησης πίεσης (οι δράσεις περιλαμβάνουν απαγόρευση των θερμομέτρων που περιέχουν υδράργυρο και απαγόρευση των οργάνων μέτρησης)·
 - γ) λαμπτήρες φθορισμού οι οποίοι περιέχουν υδράργυρο (οι δράσεις περιλαμβάνουν μείωση της περιεκτικότητας σε υδράργυρο ανά λαμπτήρα διαμέσου εθελοντικών και ρυθμιστικών προγραμμάτων και εθελοντικών προγραμμάτων ανακύκλωσης)·
 - δ) οδοντιατρικά κράματα που περιέχουν υδράργυρο (οι δράσεις περιλαμβάνουν εθελοντικά μέτρα και απαγόρευση, με εξαιρέσεις, της χρήσης οδοντιατρικών κραμάτων και εθελοντικά προγράμματα για την προώθηση της ανάκτησης των οδοντιατρικών κραμάτων πριν την απόρριψή τους από τα οδοντιατρεία στις εγκαταστάσεις καθαρισμού των υδάτων)·
 - ε) ζιζανιοκτόνα, συμπεριλαμβανομένων των σποροαπολυμαντικών, που περιέχουν υδράργυρο (οι δράσεις περιλαμβάνουν απαγόρευση όλων των ζιζανιοκτόνων, συμπεριλαμβανομένων των ουσιών επεξεργασίας των σπόρων, που περιέχουν υδράργυρο και απαγόρευση της χρήσης του υδραργύρου ως απολυμαντικού)·
 - στ) χρώματα που περιέχουν υδράργυρο (οι δράσεις περιλαμβάνουν απαγόρευση όλων των εν λόγω χρωμάτων, απαγόρευση των εν λόγω χρωμάτων για εσωτερική χρήση και για χρήση σε παιδικά παιχνίδια και απαγόρευση της χρήσης τους σε αντιρρυπαντικά χρώματα) και
 - ζ) συσσωρευτές που περιέχουν υδράργυρο εκτός των συσσωρευτών που καλύπτονται από το παράρτημα VI (οι δράσεις περιλαμβάνουν μείωση της περιεκτικότητας σε υδράργυρο διαμέσου εθελοντικών και ρυθμιστικών προγραμμάτων, περιβαλλοντικών φόρων, και εθελοντικών προγραμμάτων ανακύκλωσης).

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 14ης Μαΐου 2001

για την ανάθεση σε εκτελεστικούς φορείς της διαχείρισης της κοινοτικής ενίσχυσης για τα προενταξιακά μέτρα στους τομείς της γεωργίας και της αγροτικής ανάπτυξης, τα οποία εφαρμόζονται στη Δημοκρατία της Βουλγαρίας κατά την προενταξιακή περίοδο

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1428]

(2001/380/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1266/1999 του Συμβουλίου, της 21ης Ιουνίου 1999, σχετικά με το συντονισμό της βοήθειας προς τις υποψήφιες χώρες στο πλαίσιο της προενταξιακής στρατηγικής και με την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 12 παράγραφος 2,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2222/2000 της Επιτροπής, της 7ης Ιουνίου 2000, για τον καθορισμό των χρηματοδοτικών κανόνων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1268/1999 του Συμβουλίου για την κοινοτική στήριξη για τα προενταξιακά μέτρα που αφορούν τη γεωργία και την αγροτική ανάπτυξη σε υποψήφιες χώρες της κεντρικής και ανατολικής Ευρώπης κατά την προενταξιακή περίοδο⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1268/1999 του Συμβουλίου, της 21ης Ιουνίου 1999, σχετικά με την κοινοτική στήριξη για τα προενταξιακά μέτρα που αφορούν τη γεωργία και την αγροτική ανάπτυξη στις υποψήφιες χώρες της κεντρικής και ανατολικής Ευρώπης κατά την προενταξιακή περίοδο⁽³⁾, εγκρίθηκε πρόγραμμα για τη γεωργία και την αγροτική ανάπτυξη με την απόφαση C(2000) 3058 τελικό της Επιτροπής, της 20ής Οκτωβρίου 2000, για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας.
- (2) Η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και η Επιτροπή, ενεργώντας για λογαριασμό της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπέγραψαν στις 18 Δεκεμβρίου 2000 την πολυετή χρηματοδοτική συμφωνία που θεσπίζει το τελικό, νομικό και διοικητικό πλαίσιο για την εκτέλεση του προγράμματος Sapard.
- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1266/1999 προβλέπει ότι είναι δυνατόν να γίνει παρέκκλιση από την απαίτηση της εκ των προτέρων έγκρισης που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1266/1999, βάσει μιας

κατά περίπτωση ανάλυσης της ικανότητας διαχείρισης εθνικών και τομεακών προγραμμάτων/σχεδίων, των διαδικασιών δημοσιονομικού ελέγχου και των δομών όσον αφορά τα δημόσια οικονομικά. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2222/2000 προβλέπει τους λεπτομερείς κανόνες για τη διεξαγωγή της εν λόγω ανάλυσης.

- (4) Η αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας έχει αναθέσει, αφενός, στο κρατικό ταμείο γεωργίας την εφαρμογή των μέτρων «Επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλεύσεις», «Βελτίωση της μεταποίησης και εμπορίας των γεωργικών και αλιευτικών προϊόντων» και «Ανάπτυξη και διαφοροποίηση οικονομικών δραστηριοτήτων, πρόβλεψη πολλαπλών δραστηριοτήτων και εναλλακτικού εισοδήματος», όπως καθορίζεται στο πρόγραμμα για τη γεωργία και την αγροτική ανάπτυξη που εγκρίθηκε με την απόφαση C(2000) 3058 τελικό, για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας και, αφετέρου, στο Υπουργείο Οικονομικών, διεύθυνση δημόσιου ταμείου, τη διεκπεραίωση των χρηματοδοτικών λειτουργιών στο πλαίσιο της εφαρμογής του προγράμματος Sapard.
- (5) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1266/1999 και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2222/2000, η Επιτροπή έχει προβεί σε ανάλυση της ικανότητας διαχείρισης εθνικών και τομεακών προγραμμάτων/σχεδίων, των διαδικασιών δημοσιονομικού ελέγχου και των δομών όσον αφορά τα δημόσια οικονομικά και έχει αναγνωρίσει, για την εφαρμογή των προαναφερθέντων μέτρων, ότι η Δημοκρατία της Βουλγαρίας πληροί τις διατάξεις των άρθρων 4 έως 6 και του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2222/2000 και τους ελάχιστους όρους που παρατίθενται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1266/1999. Συγκεκριμένα, το κρατικό ταμείο γεωργίας έχει εφαρμόσει ικανοποιητικά τα ακόλουθα βασικά κριτήρια διαπίστευσης: γραπτές διαδικασίες, διαχωρισμός καθηκόντων, έλεγχοι πριν από το έργο και πριν από την πληρωμή, διαδικασίες ανάληψης υποχρεώσεων και πληρωμής, λογιστικές διαδικασίες, ασφάλεια μηχανογραφικών συστημάτων και εσωτερικός έλεγχος. Το Υπουργείο Οικονομικών, διεύθυνση δημόσιου ταμείου, έχει εφαρμόσει ικανοποιητικά τα ακόλουθα βασικά κριτήρια: διαδρομή ελέγχου, διαχείριση χρηματικών διαθεσίμων, είσπραξη, εκταμίευση στο κρατικό ταμείο γεωργίας, ασφάλεια μηχανογραφικών συστημάτων και εσωτερικός έλεγχος.

⁽¹⁾ ΕΕ L 161 της 26.6.1999, σ. 68.⁽²⁾ ΕΕ L 253 της 7.10.2000, σ. 5.⁽³⁾ ΕΕ L 161 της 26.6.1999, σ. 87.

- (6) Είναι επομένως σκόπιμο να γίνει παρέκκλιση από την απαίτηση της εκ των προτέρων έγκρισης που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1266/1999 και να ανατεθεί στο κρατικό ταμείο γεωργίας και στο Υπουργείο Οικονομικών, διεύθυνση δημόσιου ταμείου, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας η διαχείριση της ενίσχυσης σε αποκεντρωμένη βάση.
- (7) Ωστόσο, εφόσον οι έλεγχοι που διεξήγαγε η Επιτροπή βασίζονται σε ένα σύστημα το οποίο δεν λειτουργεί ακόμη πλήρως, είναι, επομένως, σκόπιμο να ανατεθεί η διαχείριση του προγράμματος Sapard στο κρατικό ταμείο γεωργίας και στο Υπουργείο Οικονομικών, διεύθυνση δημόσιου ταμείου σε προσωρινή βάση, έτσι ώστε η πλήρης ανάθεση της διαχείρισης του προγράμματος Sapard να προβλέπεται μόνον αφού έχουν διεξαχθεί επιπλέον έλεγχοι, για να διασφαλιστεί ότι το σύστημα λειτουργεί κανονικά και έχουν εφαρμοστεί οι συστάσεις που ενδέχεται να εκδώσει η Επιτροπή, όσον αφορά την ανάθεση της διαχείρισης της ενίσχυσης στο κρατικό ταμείο γεωργίας και στο Υπουργείο Οικονομικών, διεύθυνση δημόσιου ταμείου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Αίρεται η απαίτηση της εκ των προτέρων έγκρισης από την Επιτροπή της επιλογής των σχεδίων, της πρόσκλησης υποβολής προσηφορών και της ανάθεσης δημοσίων έργων από τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας.

Άρθρο 2

Η διαχείριση του προγράμματος Sapard ανατίθεται σε προσωρινή βάση, αφενός, στο κρατικό ταμείο γεωργίας Hristo Botev blvd. 55, 1040 Sofia, Βουλγαρία, για την υλοποίηση των μέτρων «Επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλεύσεις», «Βελτίωση της μεταποίησης και εμπορίας των γεωργικών και αλιευτικών προϊόντων» και «Ανάπτυξη και διαφοροποίηση οικονομικών δραστηριοτήτων, πρόβλεψη πολλαπλών δραστηριοτήτων και εναλλακτικού εισοδήματος», όπως καθορίζεται στο πρόγραμμα για τη γεωργία και την αγροτική ανάπτυξη που εγκρίθηκε με την απόφαση C(2000) 3058 τελικό, για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας και, αφετέρου, στο Υπουργείο Οικονομικών, διεύθυνση δημόσιου ταμείου, 102, Radkovski St., 1040 Sofia, για τις χρηματοδοτικές λειτουργίες που πρέπει να διεκπεραιώσει στο πλαίσιο της εφαρμογής του προγράμματος Sapard για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας. Εφόσον ζητηθεί από την αρμόδια αρχή, η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει την επέκταση της ανάθεσης διαχειριστικών καθηκόντων και σε άλλα προσδιοριζόμενα στο πρόγραμμα για τη γεωργία και την αγροτική ανάπτυξη, εφόσον αποδειχθεί ότι υφίσταται συμμόρφωση προς τους σχετικούς όρους.

Βρυξέλλες, 14 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Μαΐου 2001

για την αποδοχή μιας ανάληψης υποχρέωσης που προτάθηκε σχετικά με τις διαδικασίες αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές ορισμένων ειδών αλουμινοχαρτου καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και Ρωσίας

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1446]

(2001/381/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽¹⁾ («βασικός κανονισμός»), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2238/2001⁽²⁾, και ιδίως τα άρθρα 8 και 9,

Μετά από διαβουλεύσεις με την συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Α. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Στις 18 Φεβρουαρίου 2000, η Επιτροπή, με ανακοίνωση που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*⁽³⁾ (εφεξής «ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας»), ανήγγειλε την έναρξη διαδικασίας αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές στην Κοινότητα ορισμένων ειδών αλουμινοχαρτου καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (εφεξής «ΛΔΚ») και Ρωσίας.
- (2) Επειδή ήταν αναγκαίο να εξεταστούν περαιτέρω ορισμένες πτυχές του ντάμπινγκ καθώς και του αντίκτυπου των εν λόγω εισαγωγών στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, δεν επιβλήθηκαν προσωρινά μέτρα αντιντάμπινγκ, ζητήθηκαν επιπλέον πληροφορίες και η έρευνα συνεχίστηκε.
- (3) Τα οριστικά πορίσματα και συμπεράσματα της έρευνας εκτίθενται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 950/2001 του Συμβουλίου⁽⁴⁾ ο οποίος επιβάλλει οριστικούς δασμούς αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων ειδών αλουμινοχαρτου καταγωγής ΛΔΚ και Ρωσίας.

Β. ΑΝΑΛΗΨΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ

- (4) Ο μοναδικός παραγωγός-εξαγωγέας στην Ρωσία καθώς και οι συνδεδεμένες εταιρείες που εμπλέκονται στη παραγωγή, το εμπόριο και την εισαγωγή του υπό εξέταση προϊόντος πρότεινε την ανάληψη υποχρέωσης. Σύμφωνα με αυτή την ανάληψη υποχρέωσης, οι εν λόγω εταιρείες πρότειναν να πραγματοποιήσουν πωλήσεις στους μη συνδεδεμένους πελάτες τους στην Κοινότητα σε ελάχιστη τιμή.
- (5) Η Επιτροπή θεωρεί ότι η ανάληψη υποχρέωσης που πρότεινε η ρωσική εταιρεία, Joint Stock Company «United Company Siberian Aluminium», Studencheskaya Street, 33/4, Moscow, Russia, καθώς και οι συνδεδεμένες προς αυτήν εταιρείες, όπως η εταιρεία παραγωγής Sayan Foil, Sayanagorsk, Russia, η εταιρεία εξαγωγικών πωλήσεων Rual Trade Limited, Suites 7B & 8B, 50 Town Range, Gibraltar, και η εισαγωγική εταιρεία Sibirsky Aluminium GmbH, Graf Adolf Platz 1-2, D-40213, Düsseldorf, μπορεί να γίνει αποδεκτή δεδομένου ότι εξουδετερώνει τις επιζήμιες επιπτώσεις της πρακτικής ντάμπινγκ. Επιπλέον, οι τακτικές και λεπτομερείς εκθέσεις που ανέλαβαν να υποβάλουν οι εταιρείες αυτές στην Επιτροπή, καθώς και η δομή των πωλήσεων τους αναφορικά με το υπό εξέταση προϊόν είναι τέτοιες που να επιτρέπουν την αποτελεσματική εποπτεία ώστε η Επιτροπή να θεωρεί ότι ο κίνδυνος καταστρατήγησης της ανελημμένης υποχρέωσης είναι περιορισμένος.
- (6) Για να εξασφαλισθεί η ουσιαστική τήρηση και εποπτεία της ανελημμένης υποχρέωσης, όταν υποβάλλεται στην αρμόδια τελωνειακή αρχή αίτηση για θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία μετά την ανάληψη υποχρέωσης, η απαλλαγή από τον δασμό θα πρέπει να εξαρτάται από την προσκόμιση του εμπορικού τιμολογίου που θα περιέχει τις πληροφορίες που αναφέρονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2001 του Συμβουλίου, και οι οποίες είναι απαραίτητες για να βεβαιωθούν οι τελωνειακές αρχές ότι τα φορτία αντιστοιχούν στα εμπορικά έγγραφα. Εάν δεν υποβληθεί το εν λόγω τιμολόγιο, ή αν δεν αντιστοιχεί στο προϊόν που προσκομίζεται στο τελωνείο, θα πρέπει να καταβληθεί ο κατάλληλος δασμός αντιντάμπινγκ για να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική εφαρμογή της ανάληψης υποχρέωσης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 257 της 11.10.2000, σ. 2.

⁽³⁾ ΕΕ C 45 της 18.2.2000, σ. 2.

⁽⁴⁾ Βλέπε σελίδα 1 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

- (7) Σε περίπτωση υποψίας για παραβίαση, παραβίασης ή ανάκλησης της ανάληψης υποχρέωσης, μπορεί να εφαρμοσθεί δασμός αντιντάμπινγκ σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 9 και 10 του βασικού κανονισμού,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Γίνεται αποδεκτή η ανάληψη υποχρέωσης που πρότεινε η Joint Stock Company «United Company Siberian Aluminium», Studencheskaya Street, 33/4, Moscow, Russia, Sayan Foil, Sayanagorsk, Russia, Rual Trade Limited, Suites 7B & 8B, 50 Town Range, Gibraltar, and Sibirsky Aluminium GmbH, Graf Adolf Platz 1-2, D-40213, Düsseldorf, στο πλαίσιο των διαδικασιών αντιντάμπινγκ σχετικά με τις εισαγωγές ορισμένων ειδών αλουμινόχαρτου καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και Ρωσίας.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Η παρούσα απόφαση είναι δεσμευτική ως προς όλα τα μέρη της και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή

Pascal LAMY

Μέλος της Επιτροπής
